zig-zag

1863
3028
Universidad Católica de Chile
BIBLIOTECA
HUMANIDADES
Sistema de Bibliotecas
18 AGO. 2008



Su cocina

MADEMSA 1963

CON HORNO *Tricaloric*

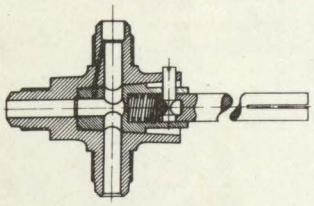
y quemadores fijos que se encienden alternativamente



PATENTE 18142

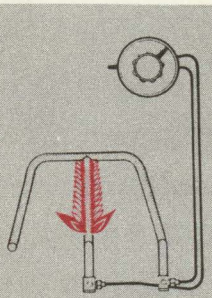


Como Ud. la soñaba



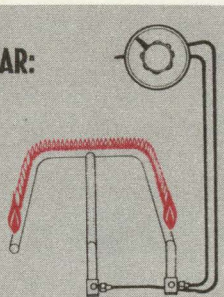
Las llaves de gas de bronce forjado, con acabado del cono —"terminación espejo"— se fabrican con un sistema de montaje patentado que permite armarlas o desarmarlas con facilidad en caso de lubricación o reparación.

PARA COCER:



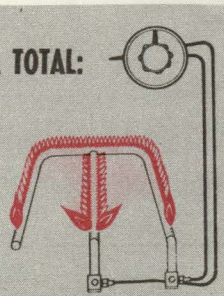
Se coloca el dial en posición cocer. Se enciende el quemador central y se formarán dos corridas de llamas oblicuas que permitirán la cocción normal de los alimentos.

PARA DORAR:



Dial en posición dorar. Automáticamente se encenderán en 1 corrida de llamas verticales los 2 quemadores laterales. Se obtiene un dorado perfecto y parejo sin mover los alimentos. También regulación de media llama.

PARA TOTAL:



Se coloca el dial en posición total. Automáticamente se encenderán todos los quemadores. Esto se usa cuando se necesita la mayor potencia calórica del horno.



Perfección de la precisión automática

Centenaire "61"
DATO

Su estilo excepcional y su precisión perfecta triunfan sobre las condiciones más selectivas. Modelo ilustrado en oro 18 quilates pulsera de oro «Milanaise», automático, impermeable, con calendario automático (Ref. 706IVTB/136-1438)

Independiente de toda influencia exterior, el Eterna·Matic funciona a la perfección año tras año. De su fuerza viva da la seguridad absoluta al hombre moderno del tiempo siempre exacto.

El Centenaire «61» es la última creación de la colección Eterna·Matic, la colección más rica de todas las marcas en relojes automáticos.

Automático: El Centenaire «61» se da cuerda por si mismo con los movimientos más imperceptibles; está equipado del genial rotor sobre rodamiento a bolas, el sistema Eterna·Matic científicamente más moderno y exclusivo que garantiza una máxima precisión.

Precisión legendaria: Eterna es la única fábrica que consigue pasar los controles del Observatorio de Neuchâtel con relojes de su producción normal, pruebas mucho más difíciles que las de los «Bureaux officiels de contrôle». Estos resultados sin igual se obtienen con los modelos Centenaire, por lo que el Centenaire «61» es un «cronómetro de Observatorio» en potencia.

Extra-plano: Gracias a la construcción especial de la caja y de la esfera en dos piezas, el Centenaire «61» es uno de los relojes automáticos más planos, al mismo tiempo que garantiza al mecanismo una protección y una impermeabilidad excepcionales.

Calendario automático: A medianoche el fechador salta automáticamente al día siguiente. Para cambiar la fecha al final de un mes menor de 31 días, basta accionar la corona de remontuar. Las agujas no se mueven por ello. Eterna ha sido la primera fábrica en el mundo que ha lanzado al mercado este nuevo sistema de cambio de fecha.

Elegancia sin par: En un reloj automático la corona no está destinada para el remontaje del movimiento, sino únicamente para la puesta en hora de las agujas y, en el modelo calendario, para el cambio de fecha. Es por lo que la corona del Centenaire «61» está incrustada en la luneta, lo que le da la forma típica de un reloj automático. A pesar de la corona escondida, la caja es muy estrecha y el reloj conserva su elegancia.

Garantía internacional:
Como cada Eterna·Matic, el Centenaire «61» tiene la garantía internacional de la fábrica, con sus servicios de especialistas en más de 130 países del mundo entero.

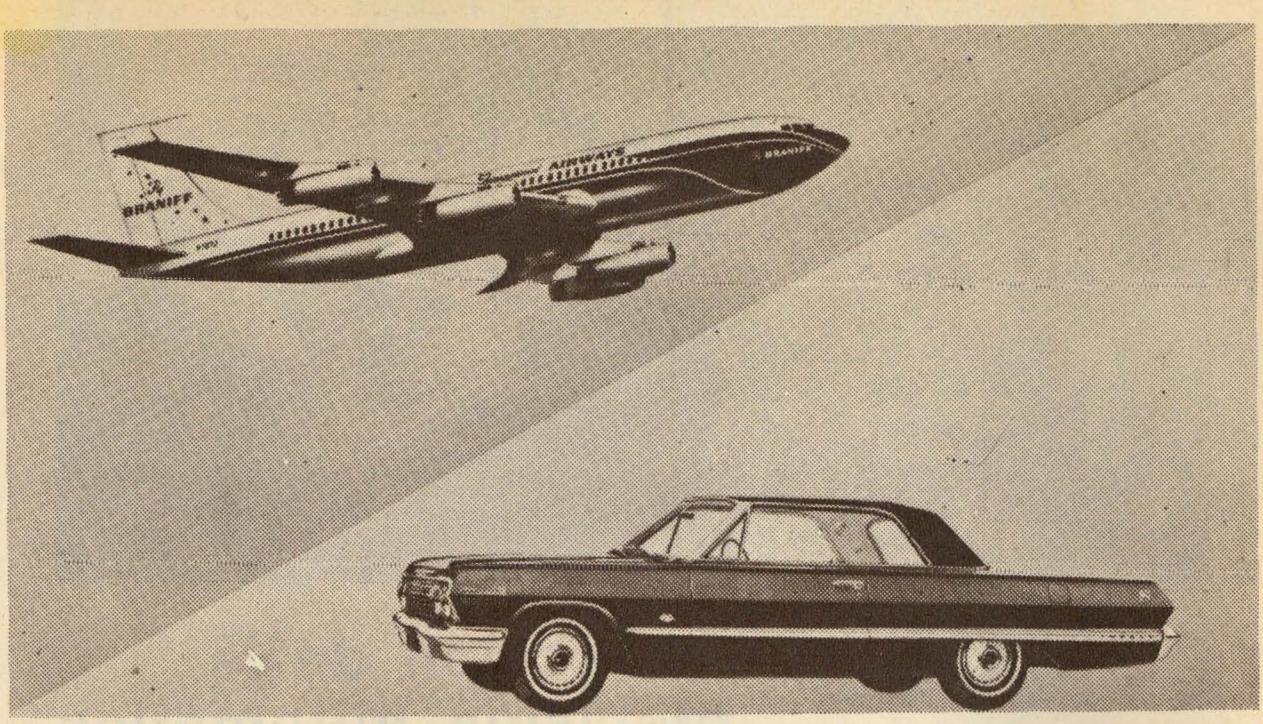
ETERNA ·· MATIC

ETERNA S.A., GRENCHEN, SUIZA — REPRESENTACION Y SERVICIO EN MAS DE 130 PAISES

REPRESENTANTE:
JUAN SALUCCI
CASILLA 1046, SANTIAGO

EN VENTA EN:

Relojería Tic Tac, Compañía 1023
Relojería Bleiholder, Bandera 268
Relojería Luxor, Moneda 927
Relojería Julio Alvarado, Sto. Domingo 965
Relojería Isidor O. Bortnik, Estado 56
Relojería La Royal, Av. B. O'Higgins 2920
Relojería Inglesa, Av. B. O'Higgins 3183



vuele a Miami (vía Braniff) **vaya a Nueva York** (manejando un auto Hertz Rent-A-Car, por sólo u$s 50.-) **y regrese volando** (vía Braniff-Eastern)

POR SOLO u$s 166.- de pago inicial *

La mejor idea turística imaginada hasta hoy. Desde el 1º de abril hasta el 1º de junio usted podrá volar en los jets de Braniff - CLASE TURISTA - hasta Miami. Allí tomará posesión de su automóvil Hertz Rent-A-Car, cuyo alquiler le costará sólo 50 dólares, o menos según viajen 2, 3 ó 4 personas; más el costo del combustible consumido. Y disfrutará de toda una semana, dirigiendo su modernísimo coche hasta la maravillosa Nueva York. En el camino conocerá todos los puntos de interés: Palm Beach, Charleston, Williamsburg, Baltimore, Washington D.C., etc. (Le suministraremos todos los mapas y direcciones de hoteles que pudieran serle útiles. También arreglaremos precios y condiciones especiales en el famoso Hotel Governor Clinton, mientras usted permanece en Nueva York). El regreso a su país será otro placentero viaje por Braniff. Que fácil y económico! Verdad? Ud. sólo paga un adelanto de su pasaje aéreo, más 50 dólares por el coche (una gran oportunidad!) y... listo! El pago del combustible consumido y de los hoteles, lo hace durante el viaje y, a la vuelta, paga el saldo de su pasaje aéreo en 10 mensualidades *.

Remítanos el cupón adjunto y le enviaremos una guía de moteles, muy útil para programar su itinerario. Consulte más detalles a su Agente de Viajes aprobado por IATA, quien le ayudará a planear una gira inolvidable!

* **Los pagos pueden hacerse en dólares o su equivalente en escudos, al cambio del día.**

BRANIFF
International
AIRWAYS

Huérfanos 1117 Of. 634 - Telef. 61474

Sírvase enviarme una guía de moteles para programar el viaje "Vuele a Miami vía Braniff, vaya a Nueva York manejando un auto Hertz Rent-A-Car y regrese volando vía Braniff-Eastern".

NOMBRE .....

DOMICILIO .....

CIUDAD .....

MI AGENTE DE VIAJES ES .....

AMERICAN ASSOCIATES

zig-zag

El semanario más antiguo del habla castellana.

Dirección Postal y Telegráfica: "ZIG-ZAG"
Santiago de Chile — Teléfono 391101
DIRECTOR: Fernando Orrego Puelma
Precio del ejemplar: E° 0,30

N.° 3028 AÑO 59
SANTIAGO DE CHILE, 19 de abril de 1963

PORTADA

La Primera Dama de los Estados Unidos del Brasil, señora María Teresa Fontela de Goulart, con sus dos hijos.

HOMENAJE AL BRASIL Y AL PRESIDENTE JOAO GOULART



SUMARIO

	Págs.
JANGO GOULART y "El Viejo"	6-13
Zweig tenía razón	14-17
Notas políticas	22-25
CHILE Y BRASIL: una amistad inalterable	28-29
Autógrafo del Embajador Fernando de Alençar	30
La Presidenta y la Embajadora	31
Notas sobre C. D. A.	32-33
VISION DEL BRASIL	34-39
Panorama Internacional	40-43
Actualidad Nacional	44-47
Deportes	49
MUSICA: Villa-Lobos y Chile.	51-53
Aproximaciones estéticas	54-55
Teatro	56-57
Artes Plásticas	58-59
Cine	61
Cuento	62-64
Esparcimientos	65
El lado cómico	66



Genio y figura del Presidente de Brasil:

JANGO GOULART Y "EL VIEJO"

Por HERNAN MUÑOZ GARRIDO,
(Corresponsal de revista "Zig-Zag")

HACE AÑOS, allá en "los pampas gauchos" de Brasil, en la localidad de Sao Borja, donde el sol traba entrevero con las "chilenas", el "chiripá" y las bombachas, un muchacho, que aún no llegara a los veinte años, decidió saltar los alambrados de la estancia Santos Reis y entró a la propiedad de un hombre con más fama que el negrito del pastoreo. Ese hacendado rechoncho, siempre sonriente y paternal, que fumaba unos puros tan grandes como él, no era otro que Getulio Dornelles Vargas. Y el muchachito curioso se llamaba Joao —Juan—, pero lo apodaban "Jango", el paso que un caballo da hacia atrás.

Getulio Vargas no había reparado en este "rapaz" que, pese a la inmensa fortuna familiar, tenía una cara más bien triste que alegre, y ante el asombro de los de casa, al verlo llegar, no pudieron sino llevarlo frente al patrón de la estancia.

—Es un vecino que le admira, señor Presidente —dijeron algunos peones gauchos que, sujetando los perros, le conducían a presencia de este hombre que —me había olvidado decirlo— era el Presidente de la República de los Estados Unidos del Brasil. El gaucho que en 1930 se montó en el potro del gobierno amparado por la punta de las bayonetas.

Desde entonces nació un amor paternal por Jango en "El Viejo" y un amor filial en el muchacho. Juntos tomaban el mate matinal en los corredores de las casas, salían a caballo por las interminables pampas y una de las grandes satisfacciones de "El Viejo" era hablarle democráticamente, contarle de sus atribulaciones de dictador rodeado de pequeños dictadores, volcar su alma caudillesca en este joven que, cabizbajo, esquivándole la mirada, era todo oídos, como es costumbre de la tierra. Y cada vez que "El Viejo" se iba a la capital, allá se quedaba el gauchito esperando el retorno de su bondadoso amigo, mordiéndose las uñas junto al aeropuerto, aguardando ansioso la llegada del avión presidencial. Y si "El Viejo" llegaba, uno de sus primeros abrazos era para él.

—¿Cómo es, Jango? —decía el Presidente—. ¿Has estudiado mucho?

—He devorado los libros que usted me dejó —decía Jango.

Y dirigiéndose a su corte de familiares o acompañantes, decía el Primer Mandatario: "¿Están viendo? Este tiene cráneo y va a llegar muy lejos. Será mi heredero espiritual. Ya lo verán "vocés".

Pasados los años, Jango creció preocupado por los estudios de leyes que debía hacer en Porto Alegre y aparte de la crianza de caballos de carrera, de ganado lanar o vacuno, de amansar potros chúcaros, le seducían las reformas sociales, las leyes del trabajo, el drama de los trabajadores desposeídos de la fortuna. Tanto se interesó en el asunto que "El Viejo", en más de una ocasión, dictó leyes o decretos que el joven estudiante le hiciera ver.

Y llegó la hora en que debía lanzarse a la arena. Fue "El Viejo" quien se lo propuso: "Preséntate a candidato por mi partido. El PTB te va a apoyar y creo que harás buen papel como diputado.

* * *

Está demás decirlo. Jango se fue por ciudades y aldeas y le echó el lazo a las elecciones. Getulio se reía solo en su casa. "¿No decía yo? ¿No decía yo?" Había escuchado a Jango arengando a las multitudes en plaza pública. Su voz vibrante, su improvisación fácil, su figura casi cinematográfica, que le había granjeado el apodo de "el bonitón de las pampas", se imponían sobre las masas. Tenía pasta de líder. La fibra de los predestinados. Y "El Viejo" hallaba esto formidable.

Desde el 29 de octubre de 1945, cuando cayó la dictadura hasta 1950 en que el pueblo, en elecciones libres, nuevamente le llevaría al poder, Getulio poco salió de Sao Borja, olvidado por los amigos. Compañero de su exilio voluntario era Jango, el confidente a quien seguía inculcándole toda su sabiduría, su astucia de ex "dictador al servicio de la democracia", como dijera Roosevelt, sus macuquerías de raposa política. Ya victoriosos ambos, Jango como diputado estadual, y "El Viejo" como Presidente, abandonaron Sao Borja. El primero se dirigió a Porto Alegre para no perder sesiones en la Cámara, y el segundo, volvió a su amado sillón en el Palacio de Catete, en Río de Janeiro.

En la tribuna ríograndense a Jango no lo paraba nadie. Hizo tales discursos, empleó tal audacia defendiendo las tesis del Partido Trabalhista Brasileiro que los colaboradores más independientes de Vargas —Pasqualini o Brochado da Rocha—, vieron perdidas las esperanzas de tomar las riendas partidarias frente a este joven líder que entraba a los medios operarios cautivando prosélitos, que hacía y deshacía en el seno de los sindicatos que veían en él un colaborador para las reformas que exigían. Con Manoel Antonio Vargas, hijo de "El Viejo" y su actual cuñado Leonel Brizola, no tardaron en formar la "regencia trina" que dominó la política estadual. Y de

Cuando murió el Presidente Vargas, la revista "Mundo Ilustrado" publicó esta foto, sin comentarios. Nadie desconoció en la persona arrodillada junto al ataúd del Presidente suicida al joven ex Ministro del Trabajo, Jango Goulart, llorando a mares por su padre espiritual, que ese día abandonaba el mundo de los vivos para entrar a la Historia.



ellos tres, él era el más apto para ser presidente del PTB.

Y así llegó 1953. Impulsado a una reforma ministerial, Getulio llamó a Jango: "Vente a Río de Janeiro. Serás... el nuevo Ministro del Trabajo".

* * *

Los políticos de carrera se sintieron incómodos. ¿Cómo Getulio podía nombrar Ministro a un diputado imberbe que recién salía del cascarón? Pero el Presidente sabía quienes le guardaban lealtad y éste parecía más leal que el propio Osvaldo Aranha, ya canoso a su lado. Contra viento y marea, el 16 de junio de 1953, le entregaba una cartera que se impondría sobre todas las otras.

Nunca se hicieron más reformas en favor de los obreros, nunca la asistencia social, el salario mínimo, la organización sindical tendrían más agitación como en aquellos tiempos. Su actuación infatigable, en especial en la política sindicalista, llegó a incomodar a los conservadores "udenistas". Un grupo de coroneles decidieron cortarle las alas. Exigieron su alejamiento del Ministerio del Trabajo donde "tanto la revolvía".

Jango volvió al sur. Cabizbajo. Amargado. Pensando tal vez cuán ingrata es la política, cómo cuesta combatir a los tiburones y cómo cuando se triunfa sólo resta aguardar la derrota. Desde mucho antes ya poseía cinco haciendas, cuatro aviones Cessna, campo de aviación y 600 mil pies de eucaliptos en la Granja Sao Vicente, pesca abundante en las aguas del río Uruguay, donde corrían los deslindes de su hacienda Palermo, bella represa en Santa Lucía, toda clase de comodidades en su otra hacienda Rancho Grande y miles de ovejas en la hacienda Santa Victoria. Su hermano Iván — que moriría en 1960— también era hacendado, vecino suyo en la hacienda Igariça. ¿Qué más podía pedir este ex Ministro casadero, de 35 años de edad, a quien conocían como "la mayor fortuna de Sao Borja..., mayor que la de Getulio", y cuyas tierras, que se perdían en el horizonte, hacían exclamar: "Sao Borja comienza donde termina la Granja de Jango", a sólo 4 kilómetros del centro? Y fue un consuelo cuando, al entrar en la cantina local, en el "Boteco de Doña Emilia", su ex cuartel general político, le dieron ánimo para guardar mejores días.





El Excmo. Señor Joao Goulart, Presidente de la República del Brasil.

Padre de familia dedicado es Joao Goulart con sus hijos, Denise, de 5 y Joao Vicente, de 6 años, con quienes le vemos aquí al desembarcar en Brasilia, tras uno de sus tantos cientos de viajes aéreos. La corbata negra del Presidente era por estar de luto a raíz de la muerte de su único hermano Iván.

* * *

¿Mejores días? ¡Qué va! Los meses siguientes fueron aciagos para Getulio. Muchas veces volvió a encontrarse con Jango allá en Sao Borja. Entre dos chupadas a la bombilla, los codos sobre las bombachas y la "cuia" rebosante de mate en la diestra, se quejó: "Me quieren echar afuera, Jango. Hay muchos ambiciosos rodeándonos. No sé qué podrá pasar". Y Jango pensaría en los enemigos: Carlos Lacerda, Alfonso Arinos, Hamilton Nogueira, Aliomar Baleeiro, J. E. de Macedo Soares, Otavio Mangabeira, Juarez Távora, Eduardo Gomes, Cordeiro de Farias. Una lista de nunca acabar. Y terminaba: "Calma, tenga calma, don Getulio, ya las cosas se arreglarán".

Era bien difícil que se arreglaran con la U.D.N. (Unión Democrática Nacional) empleando todos sus fuegos y Carlos Lacerda castigando con la pluma desde la "Tribuna da Imprensa". Resultado: pocos hombres públicos habrán llorado tanto por otro como Jango Goulart tiempo después. El 24 de agosto de 1954, en sus aposentos del Palacio de Catete, en Río de Janeiro, impulsado a una renuncia vergonzosa por parte de las Fuerzas Armadas, a instancias de la U.D.N. y

SIGUE



El Primer Mandatario y la Primera Dama del Brasil, Excmo. señor Joao Belchoir Marques Goulart y Excma. Sra. María Teresa Fontela Goulart, aquí aparecen en un feliz "flash" fotográfico, bailando el samba. La belleza de la Primera Dama de Brasil ha sido comparada con la de Jacqueline Kennedy, de los EE. UU., siendo que la Sra. Goulart posee diez años menos.

Carlos Lacerda herido a bala en un pie, el Viejo Gaucho, traicionado por su guardia personal de Palacio, dispuesto a que nadie lo apeara del caballo, se disparó un tiro en el corazón. Antes del suicidio Jango volará a Río. Corrió a abrazarse al cadáver de su amigo. "No, no puede ser, don Getulio —gemía—. Cómo nos deja..., a la Alzira..., a mí, que tanto le queríamos."

Le querían en verdad, él como hijo espiritual, y ella, como su propia hija y ex secretaria. Y fue entonces, esa misma mañana que se supo. Getulio había dejado una carta postrera. ¿Quién la tenía? Jango la llevaba en el bolsillo. Apenas la recibiera, había volado para evitar el intento fatal. Pero llegará tarde. Acompañó los despojos mortales hasta la pampa gaucha y aferrado al ataúd, lloró en público al hacer el necrologio en el Cementerio de Sao Borja, leyendo las palabras escritas por "El Viejo".

* * *

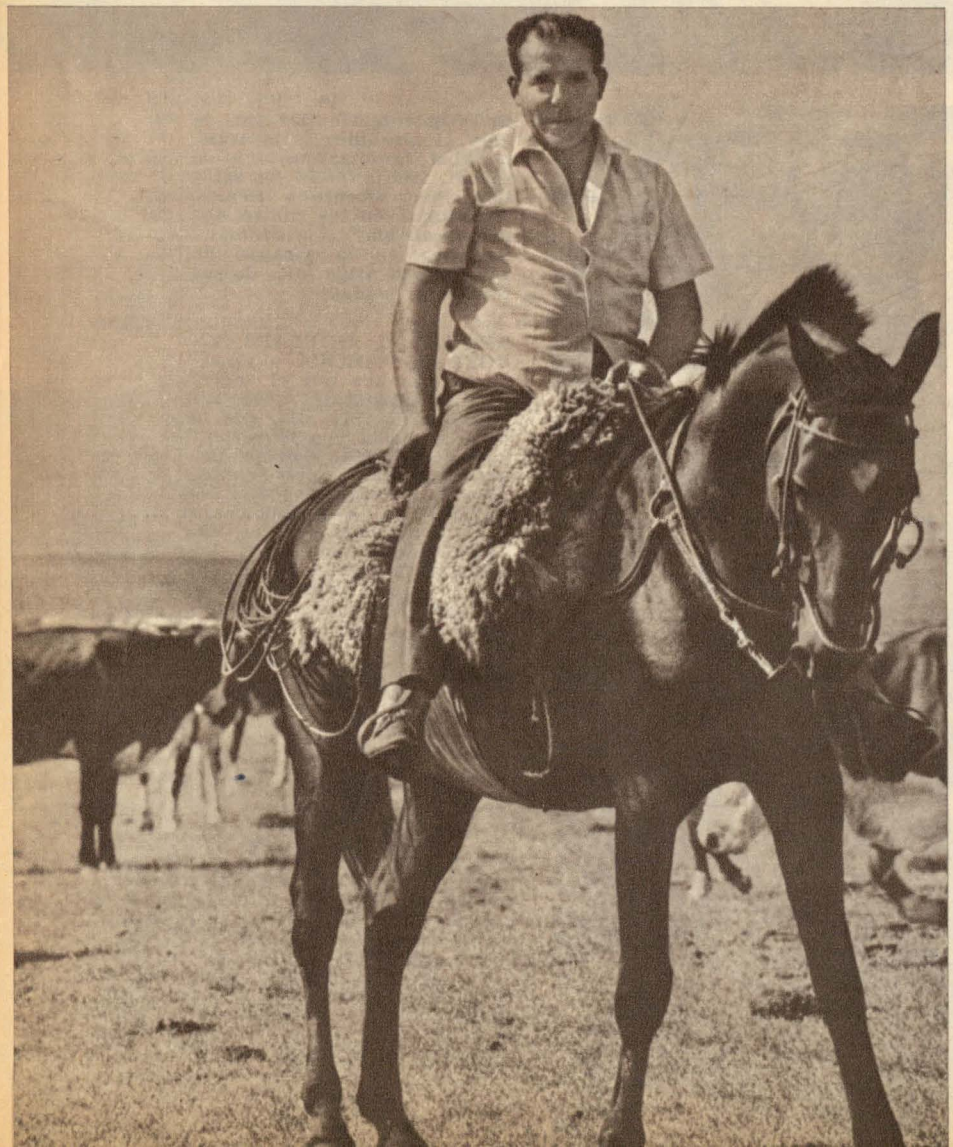
Si malos momentos venían para el envilecido PTB, Jango no desanimó. El gaucho debe enfrentar el viento pampero y las tempestades, acicatear al manco con las "chilenas", arrojar las boleadoras. Descuidando sus intereses particulares, se dispuso a empuñar la bandera getulista. Siguió en la brega hasta culminar con su espectacular elección para Vicepresidente, en 1955, junto al Presidente Juscelino Kubitschek. Nació una franca amistad y simpatía entre ambos, y Juscelino pudo hacer reformas como fundar la ciudad de Brasilia con el beneplácito de su Vicepresidente que sólo se limitaba a "garantir la retaguardia trabajista", a fortalecer su partido sin hacer bulla, sin alardes. No era, en apariencia, ni la sombra del combativo ex Ministro del Trabajo, el "insuflador de huelgas", aquel que —según decían— incitaba a los sindicatos a declarar huelgas para aplicar en seguida reformas que él y "El Viejo" ya tenían en mente antes que los propios líderes sindicales las propusieran. Harto de seguir solo en la lucha, deseoso de formar su vida hogareña, decidió entonces contraer matrimonio.

Cinco años antes había conocido en



Hombre de la tierra, el Presidente Goulart ama la vida sencilla del campo, al que ha dedicado buena parte de sus esfuerzos creadores. Junto a su esposa y a su hijo, su vida en las grandes planicies le ha dado una gran dicha y una enorme amplitud a su inquieta imaginación.

Joao es un gaucho 100%. Siendo niño, dormía en plena pampa junto a los peones, pues era tropero y había que cuidar el ganado en las invernadas. Más tarde vendió carne para los frigoríficos Armour y Swift y ganó ríos de dinero. Hay dos tipos de gauchos en Río Grande do Sul: los "misioneros", recatados, y los "fronterizos", exaltados y peleadores. El es un "misionero", parco de palabras —a veces pronuncia sólo 20 por día—, y su mayor placer es andar a caballo. Su lema es: "En una tierra donde todos hablan y nadie oye, yo escucho".



Sao Borja a María Teresa Fontela. Era una hermosa gauchita, ahora con 19 años, extraña mezcla de Sofía Loren cuando aparece melancólica, y de Merle Oberon cuando adopta gestos exótícos, como la definía la revista "Life". Ex estudiante del Colegio Americano de Porto Alegre —"María Té", como la llaman en la intimidad—, todos los años iba de vacaciones con la familia a Sao Borja. Tenía 14 años cuando el joven político la convirtió en su Dulcinea. Finalmente se casaron en Sao Borja por el civil, y días más tarde, en Porto Alegre, su amigo el arzobispo, don Vicente Scherer, bendijo el matrimonio religioso. Tiempo después fueron convidados por Richard Nixon a los Estados Unidos y tres años más tarde —en 1959—, acompañados de sus dos hijos pequeños, eran recibidos en Roma por el Papa Juan XXIII.

* * *

Terminaba el período presidencial de Juscelino Kubitschek. Jango no vaciló. Si por la Constitución J. K. no podía repetirse el plato, él estaba en condiciones de hacerlo. Y el electorado le llevó por segunda vez a la Vicepresidencia, junto a Janio Quadros.

Aquí el panorama era diferente. Entre ambos no había la más leve sombra de simpatía. Debido a poseer tierras en zona fronteriza y luchar por los trabajadores, los enemigos de Jango le tildaban de contrabandista y malversación de los fondos públicos en los Institutos (o Cajas). Y uno de los primeros actos de Janio Quadros como Presidente fue lanzar graves indirectas, insidiosas acusaciones contra... su Vicepresidente. Ambos quedaron largo tiempos disgustados. No se hablaban y sólo cuando el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, Enrique Ortúzar, y Julio Philippi, de Economía, visitaron Brasilia, aparecieron juntos y se dieron la mano. Jango había preparado viaje al exterior. Sería una gira mundial por su cuenta, para conocer los entretelones de la Rusia de Kruschev y la China de Mao Tsé-tung. Queriendo deshacer el entuerto, Janio Quadros, con una risilla amarga de arrepentido, le dijo: "Usted irá en visita oficíal".

SIGUE



El Presidente Goulart ama la vida al aire libre y la tranquilidad familiar junto a su esposa "María Té" y los retoños, Joao Vicente y Denise. Aquí aparecen los cuatro, tomando el "chá", o sea tomando once en la Granja de Torto, en Brasilia, una de sus tantas propiedades.



ARANHA Y GOULART EN FOTO HISTORICA.— Cuando se esperaba que el "heredero espiritual" de Vargas sería Osvaldo Aranha, que lo elevó al poder con la revolución del 30, Joao Goulart llegaría al sillón presidencial. Osvaldo Aranha, ex Ministro de Justicia, de Relaciones Exteriores, Embajador en Estados Unidos y en la NU, falleció en febrero de 1960. Aquí aparece, en primer plano, exaltado el día de los funerales de Getulio Vargas, en agosto de 1954. A su lado, cabizbajo, de bufanda, vemos a Jango, el legítimo heredero de "El Viejo", y actual Presidente de Brasil.

Al abandonar su departamento 604 del Bloco 10 del Conjunto del IPASE, en Brasilia, Jango Goulart no tenía la más remota idea de que a su regreso le aguardaba un palacio y que sería nada menos que el Presidente del Brasil. El 25 de agosto de 1961, movido por inconfesables apetitos autócratas, en un momento de desequilibrio emocional provocado por Carlos Lacerda, Janio Quadros decidió renunciar al poder. Estaba convencido de que dentro de pocas horas se levantaría el pue-



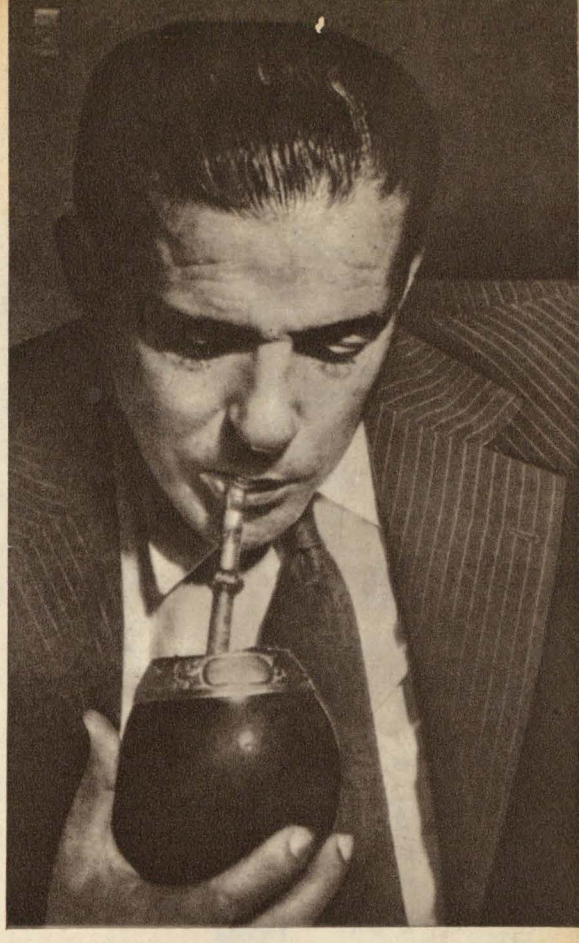
Aquellos que tratan a Joao Goulart de "comunista" se ven en un aprieto cuando paran mientes en la fuerte amistad que lo une a dos ilustres prelados de la Iglesia Católica: el cardenal don Helder Cámara, junto a quien le vemos en esta foto, y don Vicente Scherer, Arzobispo de Porto Alegre que se dispuso a estar "en la primera trinchera" para defender la legalidad cuando los Minitros militares quisieron evitar que ascendiera al poder.

blo, le rogarían que volviera y al reasumir el mando lo haría fortalecido para acabar con el Congreso que odiaba. Y no habría sido raro que también depusiera a su Vicepresidente. Pero el tiro le salió por la culata. Le agradecieron la renuncia y con grotescas muecas de despecho, se autodesterró a Londres.

Mientras los tres Ministros militares controlaban el poder con Ranieri Mazzili, presidente de la Cámara investido en virtud de la ausencia del Vicepresidente, éste se encontraba en Singapur. Fue allá donde le llegó la noticia. "Esta es la mía", se dijo y voló inmediatamente hacia Europa para proseguir luego a Brasil vía Nueva York, Lima, Buenos Aires y Montevideo. Era un viaje espectacular, de sobresaltos en cada escala. Aparte de una ligera "panne" que detuvo al avión en Malaca, donde aterrizaba le decían: "Los Ministros militares no quieren que usted asuma el Poder". Pero él volvía dispuesto a que no le arrebataran lo que, por la Constitución vigente del 45, le correspondía y desde las ventanas de sus aposentos en el Hotel Príncipe de Gales, al llegar a París, les gritó a los reporteros: "¡Soy el Presidente del Brasil y hacia allá volaré dentro de 48 horas para asumir el mando!" A su lado aparecía, sonriente, emocionada, su esposa que recién llegara de Barcelona.

Aún se recuerdan aquellos dramáticos momentos. Los Ministros Odilio Denys, de Guerra; Grum Moss, de Aeronáutica, y el almirante Sylvio Heck, de Marina, no querían entregarle el Poder, pero a su vez no se atrevían a perpetrar un golpe de Estado (Rev. "Zig-Zag" Nos. 2.943-2.944-2.945). "Es comunista", decían. Pero Jango, así como la Constitución, tenían bravos defensores: todos los gauchos de facón al cinto en Río Grande, prelados de la Iglesia y el PTB de norte a sur. En fórmula conciliatoria se acordó entregarle una Presidencia mutilada, manchada por un Acto Adicional, por un parlamentarismo bicéfalo, de fachada. Así y todo, Jango entró al Brasil por las pampas sulinas y desde Porto Alegre voló a Brasilia. El día 7 de septiembre de 1961 le entregaron la banda presidencial y dijo: "Esta faja más parece una camisa de fuerza".

SIGUE



Aquí vemos en una de sus diarias ocupaciones al Presidente Goulart: tomando el clásico chimarrón. Sorbiendo la bombilla de plata, "la cachimba de la paz" de sus conterráneos.

El hijo del Presidente, su "pequeño adorado", ha sido el motivo del amor que siente por los niños, a quienes distingue primordialmente en cada ocasión que se presente.





Sao Paulo, poderosa ciudad industrial, ha surgido como un conjuro mágico, en pocos años, hasta transformarse en una potente y bella urbe.

Desde entonces no descansó. Trabajando 17 horas por día quería a toda costa reconquistar sus fueros de Presidente de un régimen Presidencialista. Esto sólo podría hacerlo convocando un plebiscito que se había fijado —con toda mala intención— para cuatro meses antes de terminar el período que debió completar Janio Quadros. Luchó para anticiparlo y tras sucesivos cambios de Primeros Ministros y ministerios, el día 6 de enero del presente año fueron las elecciones. Otro voto más de confianza popular le brindaron las urnas. El pueblo brasileño quería el Presidencialismo, y por los resultados abrumadores, quería a Jango Goulart de Presidente con todas las prerrogativas. Con todas las de la ley, como un justo premio a un pasado de lealtad y fidelidad políticas.

* * *

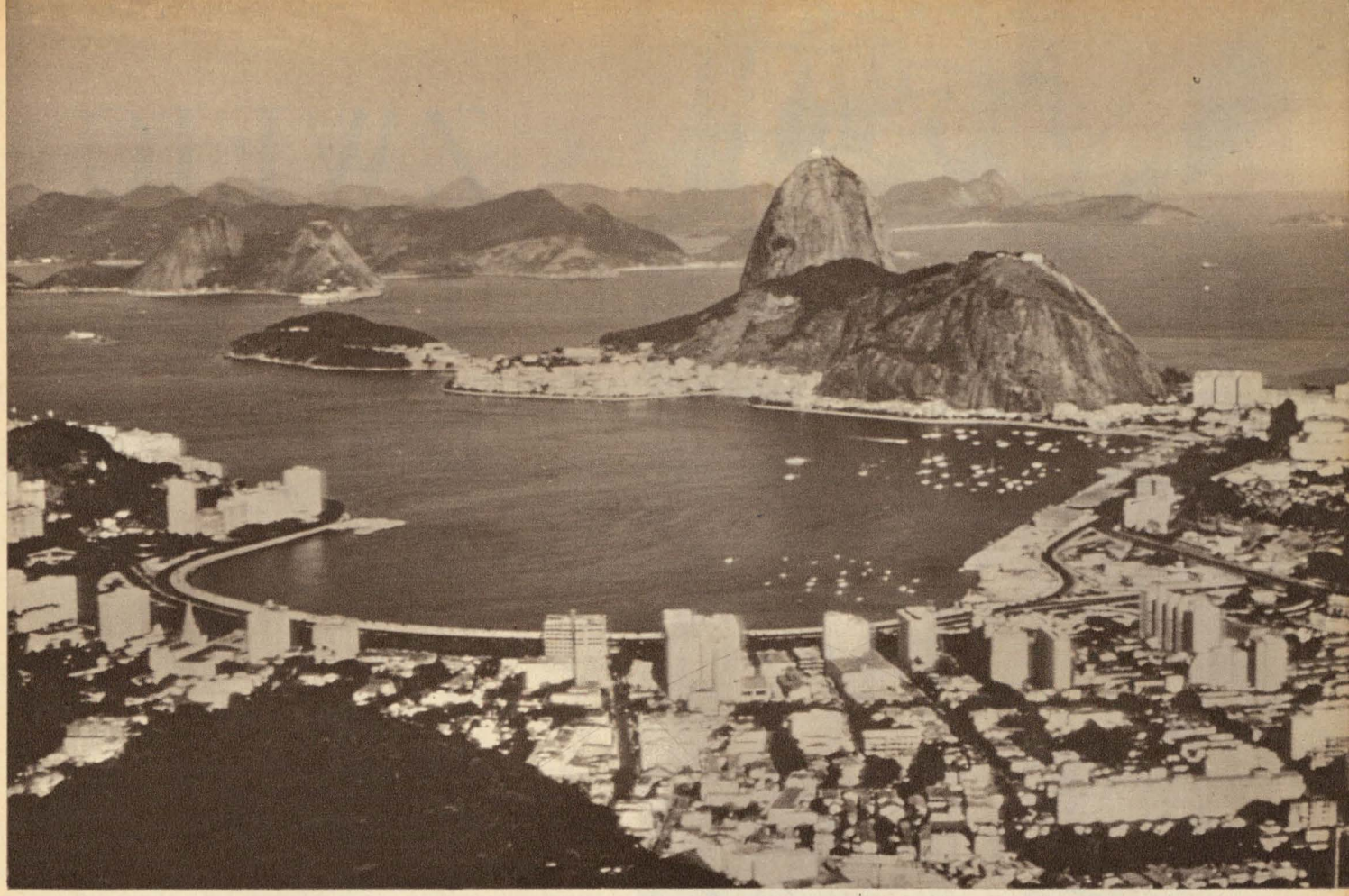
Como decíamos, Jango es un hombre infatigable. En su trabajo diario, desde temprano hasta altas horas de la noche, adoptó el régimen interno que sigue el Presidente Kennedy en la Casa Blanca, con días marcados para tales carteras o tales visitantes. Aunque la residencia oficial suya en Brasilia es el Palacio da Alvorada, él prefiere sacarse la chaqueta y quedarse en mangas de camisa en los alrededores donde posee otra granja, la Granja do Torto. Allí doña María Teresa, ahora con 26 años, cuida de los hijos, Joao Vicente, de 6 años, y Denise, de 5, que ya estudian en una escuela pública situada en la Super Quadra 238 del IAPB de Brasilia. Y en la mesa no faltan los churrascos, platos de la cocina gaucha preparados por la dueña de casa y el "arroz carretero", con charqui, que el Presidente arma a las mil maravillas.

Si Jango, al correr de los años y las responsabilidades, prefiere el descanso en muelle sillón, en una hamaca o simplemente tendido en el suelo, como un peón rural, su joven esposa aprecia la equitación, la natación, pintar cuadros y escribir poemas. También le gusta la aviación y en avión propio es ella —y no Jango— quien se arriesga muchas veces, maniobrándolo sobre valles y colinas, el lago o las "caatingas" que rodean al nuevo Distrito Federal. Por lo general, acompaña al marido en sus viajes y si ya ha ido a Europa unas seis veces, prefiere ocuparse de sus casas: aquella de Brasilia, la de la hacienda Uruaçú en Goiaz, dos en Río de Janeiro, en cuyo barrio de Jacarepaguá poseen un hermoso sitio y bella mansión, otra en Santa Catarina, la otra en la hacienda de Araraquara, al interior de Sao Paulo y, por último, las de Sao Borja. También se dice que ahora es terrateniente en Mato Grosso.

Desde muchacho, si Jango Goulart fue un hábil político, no fue menos hábil como hombre de campo y... comprador de haciendas. Amplió sus tierras gracias a su prematuro talento de pecuarista y agricultor que estima un galardón de la democracia la libre empresa, la remuneración justa al trabajo como al capital. Y esto de que el Presidente sea latifundista es lo que deja a mucha gente en la duda sobre cómo hará la reforma agraria. Porque estiman que él, para dar el ejemplo, debía comenzar por entregar sus tierras a las Ligas Campesinas. Es claro que Jango no vacilaría en hacerlo si fuera en beneficio del país, y sobre el particular ha dicho: "La Constitución dice que al Estado le corresponde desapropiar superficies de tierras, considerándolas de utilidad pública por medio de indemnización al precio actualizado. Imagínese lo que sería desapropiar tierras que ahora no se aprovechan cerca de los grandes centros urbanos, tierras que se encuentran esperando valorización. Por la letra de la ley actual, se pagarían millones de cruzeiros por terrenos de 30 por 30 metros para plantar tomates, cebollas o arroz. Evidentemente es un absurdo que sólo la reforma de la Constitución podrá corregir, fijándose un criterio que permita la desapropiación de las tierras sin cultivo, de los latifundios para ser vendidos en pagos parcelados a los que en ellos quieran trabajar"... "Se habla tanto de la Reforma Agraria, pero ésa sólo será posible en la hora en que se dé a los hombres del campo condiciones de acceso a la tierra para que ellos, con entusiasmo, trabajando lo que es suyo, puedan automáticamente producir más y mejor. Ahí está por qué hay necesidad imperiosa de reformar la Constitución, para posibilitar la tan discutida Reforma Agraria".

* * *

En Sao Borja vive doña Vicentina Marques Goulart, viuda del "coronel" estanciero Vicente Rodrigues Goulart. Es la popular doña Tinoca, madre del Presidente. Hacia allá frecuentemente va Jango para revivir su infancia, cuidar de su patrimonio, visitar la sepultura de su padre, que perdiera a temprana edad, y meditar junto al busto del ex Presidente Vargas. Hace años mandó erigir un monumento en su memoria y en bronce aparecen estampadas las palabras de la Carta-Testamento que aquél le dejó. En cuanto a Brasilia, quien entra al Palacio del Planalto y pasa al gabinete de trabajo del Presidente, encontrará allí un gran cuadro. Es una fotografía de "El Viejo". Es Getulio. Sonriente. De cuando confiaba en que su discípulo llegaría a ocupar el sillón presidencial que él sólo abandonó con sacrificio de su propia vida.

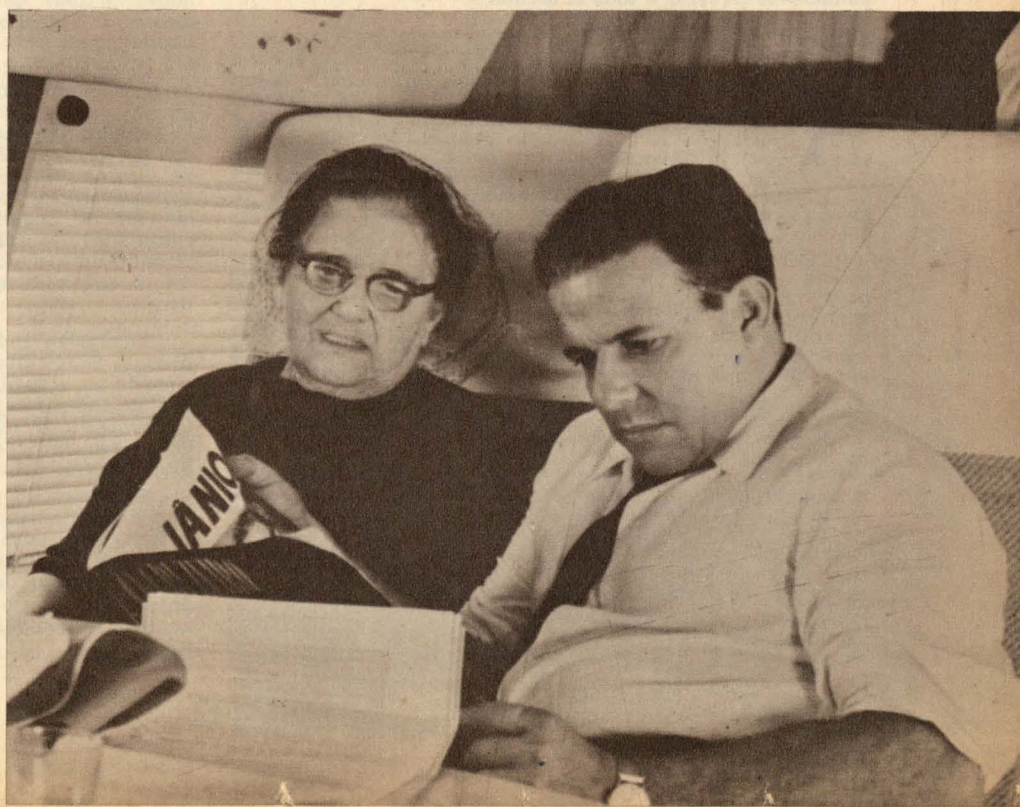


Río de Janeiro, "la ciudad más hermosa del mundo", como la llamó Waldo Frank, junta la riqueza sobrecogedora de su paisaje a la airosa arquitectura de sus construcciones.

Este respeto a la memoria de los mayores es típica de un país como Brasil, donde los niños, al salir a la calle, les piden la bendición a sus padres. Y es que Jango es bien brasileño, católico, ama a su tierra y defiende sus tradiciones, siempre en la izquierda democrática, sin dejarse impresionar cuando lo tildan de "comunista" o de admirador de Kruschev o Mao Tsé-tung. Sabe que los problemas de la revolución social en Brasil hay que resolverlos con una política administrativa nativa y no serán Rusia, China o Cuba quienes le van a servir de modelo.

FIN

Junto a su madre, que completa con su esposa y sus hijos el círculo íntimo de sus más caras afecciones.



Pasado mañana llega, en visita oficial, el Excmo. señor Presidente de los Estados Unidos del Brasil, Sr. Joao Belchior Marques Goulart —el popular "Jango"—, uno de los más jóvenes Mandatarios de América latina y una de las más fuertes personalidades democráticas de los últimos diez años.

REVISTA "ZIG-ZAG" no podía quedar al margen del gran acontecimiento que vendrá a fortalecer los lazos de tradicional amistad e intercambio comercial que unen a Chile y Brasil. En carácter exclusivo, publicamos hoy la más amplia información gráfica y escrita sobre la agitada vida pública como privada del ilustre gobernante gaucho.

Con este amplio reportaje, REVISTA "ZIG-ZAG" manifiesta así la profunda simpatía de los chilenos por sus hermanos brasileños y desde ya le saluda con un efusivo: "¡Bien venido, Presidente!"



MODERNOS puertos del Brasil. Por el Atlántico se expanden sus riquezas a todo el mundo.

ZWEIG TENIA RAZON

Brasil, un país que avanza a la conquista del futuro, en la industria, la agricultura y el comercio nacional e internacional.

AL REFERIRSE a la economía brasileña, Edson Cézar de Carvalho afirma que ésta experimentó un expresivo ritmo de crecimiento en los años que siguieron a la Segunda Guerra Mundial. Señala que la falta de un programa racional permitió, sin embargo, que esa expansión se realizase con la presencia de factores desequilibrantes, que si bien ya existían en su seno se tornaron más agudos, como consecuencia de su propia evolución.

"Dentro de esos factores —expresa el mismo comentarista— conviene resaltar, principalmente, la fuerte desproporción presentada por el desarrollo sectoral —industria, agricultura y extracción mineral—, a la que se sumaron, agravándola, la disparidad de la infraestructura y las desigualdades regionales del ingreso "per cápita". En los últimos años tales problemas vienen siendo objeto de especial estudio, lo que era indispensable para la obtención de mejores niveles de crecimiento en bases más equilibradas".

Según datos proporcionados por el Instituto Brasileño de Economía de la Fundación Getulio Vargas, el ingreso real en el lapso comprendido entre los años 1947 y 1960, considerando las variaciones anuales en forma acumulada, aumentó en un 75%, aproximadamente, lo que representa poco más del 6% al año, como promedio. Si se toma en cuenta el incremento demográfico, registrado en el país durante ese período, la renta se elevó "per cápita", a alrededor del 42%, o sea en una media del 3,2% al año.

Por otra parte, si se consideran las cifras referentes al producto interno, lo que refleja con mayor exactitud el desenvolvimiento efectivo de la economía, traducido en la expansión de su capacidad productiva, como consecuencia de las operaciones realizadas, se puede verificar que en el ciclo antes citado se observa un mejoramiento de cerca del 73%, lo que representa un avance anual de un 5,6%. A su turno, el producto real "per cápita", alcanzó un acrecentamiento del 36,6%, lo que corresponde a una tasa del 3,1% al año. En valores absolutos, la evolución del producto interno bruto, a precios de 1949, pasó de 196,5 billones de cruzeiros en 1947, de 298,3 billones en 1925, y 391,9 billones en 1960. Esta última cifra corresponde, aproximadamente, a 20 billones de dólares, o sea 280 dólares "per cápita".

Si se busca una visión real y objetiva del crecimiento de la economía brasileña en la postguerra, su análisis debe ser dividido en dos períodos perfectamente caracterizados. El primero, que tuvo su más fuerte estímulo en el aumento del precio del café en el mercado internacional a partir de 1949, se inició en 1947 con la implantación de los controles cuantitativos a las importaciones y se prolongó hasta 1955. El segundo comenzó, precisamente, ese año, ya eliminados los referidos controles con la inversión en el "trend" de los precios del café y la programación efectiva del desenvolvimiento económico por parte del gobierno federal.

Expansión industrial.— Pese a algunos aspectos negativos, el bilateralismo facilitó a Brasil, además de la expansión de su actividad fabril, la implantación de gran variedad de industrias. De otro modo habría sido difícil o, por lo menos, muy lento, impidiéndole atender, así, los inmediatos reclamos de mayores niveles de renta real "per cápita" de una población que crece a una tasa del 2,5 anual.

El desarrollo industrial encontró su base en la expansión de la demanda interna, influenciada, en parte, por la euforia resultante de la inflación. El impulso proveniente de esa política puede ser comprobado por los datos relativos al número de establecimientos industriales, que pasó de 49.400 y que ocupan a 781.185 operarios en 1940, y que aumentaron en 92,350 operarios el año 1950.

Resulta, entretanto, que en esa primera fase el creci-



LOS CAFETALES, principal riqueza exportable del Brasil.

miento brasileño se concentró, principalmente, en las industrias leves de bienes de consumo. Esto ocurrió debido al hecho de que la importación de esos productos se tornó prácticamente prohibida, al mismo tiempo que se facilitaba la adquisición externa de las materias primas y de los equipos necesarios para el funcionamiento de las fábricas encargadas de elaborarlos, circunstancias esas que ofrecían alta rentabilidad a ese sector. Como resultado se eliminó, casi por completo, la introducción de artículos de consumo terminados, al mismo tiempo que se incrementaba la demanda de maquinarias y materias primas.

Las importaciones.— "En el mundo moderno, ninguna nación ha obtenido pleno éxito —expresa el cronista Edison Cézar de Carvalho— en su política de desenvolvimiento económico sin que, paralelamente, haya mejorado sus niveles de comercio exterior. La expansión de la capacidad que un país tiene para importar se relaciona íntimamente con el incremento de la renta. Como esa capacidad para importar depende directamente del "quantum" de las exportaciones en relación con los trueques —precios de importación sobre precios de exportación— y del ingreso líquido de capitales alienígenos, es necesario que estos parámetros funcionen favorablemente, sea como un todo, sea, inclusive, parcialmente, para tornarla causa propulsora de desarrollo".

En lo que se refiere a Brasil, su intercambio comercial no ha progresado en escala suficientemente amplia como para garantizarle un suplimiento externo de bienes a tono con las necesidades de su economía nacional. En efecto, en el último quinquenio, el volumen global, en el rubro importaciones y exportaciones, giró, en media anual, alrededor de 2,6 billones de dólares, índice aún muy bajo. En términos de "per cápita", esa cifra representa poco menos de 50 dólares, o sea abajo de 25 para cada lado de las transacciones. Esta montante se muestra mucho más reducida cuando se eliminan, del total de las importaciones, los gastos por conceptos de fletes y seguros (valor FBO). Hecha tal deducción, las adquisiciones líquidas del país en el extranjero caen a menos de 22 dólares por habitante-año, lo que pone en evidencia lo reducido que es todavía su comercio exterior, en comparación al de naciones económicamente desenvueltas e inclusive de repúblicas latinoamericanas, tales como Argentina, Colombia, Uruguay y Chile. Una serie de factores de naturaleza estructural y coyuntu-

SIGUE

EN UNA SUPERFICIE superior a 230 millones de hectáreas, distribuida en más de 2 millones de propiedades, el agro brasileño ocupa cerca de 20 millones.





PLANTA generadora de energía eléctrica a orillas del Lago Quitandinha.

ral han contribuido a ese atraso. Entre los primeros se destacan, principalmente, los que se relacionan con la producción exportable, muy poco diversificada y constituida casi totalmente por productos primarios. Entre los segundos, a su turno, vale mencionar el inadecuado sistema cambiario, corregido hace muy poco. Las modificaciones introducidas en el sector ya están incidiendo favorablemente en las relaciones comerciales del país, pese a lo cual los resultados se hallan aún lejos de sus reales necesidades. Cabe señalar, también, que otros factores coyunturales impeditivos, como fluctuaciones en la producción, incremento de los costos internos, oscilaciones de los productos primarios en el mercado mundial, etc., con reflejos depresivos sobre la relación de trueque, han apartado, igualmente, la capacidad de Brasil, para importar en niveles condicentes con las exigencias de su indudable proceso evolutivo.

El agro.— A pesar del extraordinario ritmo de industrialización, particularmente en los últimos años, el sector agrícola todavía constituye la base de la economía brasileña. Absorbe más del 40% de la población activa, representa alrededor del 25% del producto nacional y es responsable por cerca del 85% de la receta cambial del país.

Según el último censo, en una superficie superior a 230 millones de hectáreas distribuidas en más de 2 millones de propiedades, la agricultura ocupa cerca de 20 millones; las zonas de pastaje, más de 100 millones, las áreas de matorrales, aproximadamente, 55 millones; y las tierras sin cultivo, arriba de 30 millones.

Aunque la producción agrícola —significativamente variada— alcance un volumen físico bastante expresivo, el mercado interno la absorbe en su mayor parte, limitando por tanto las posibilidades de exportación en grande escala, salvo en lo que se refiere al café, cacao, tabaco, azúcar, aceites y grasas vegetales, etc.

La pecuaria, por su parte, que está incluida entre las mayores del mundo, acusaba las siguientes cifras, en 1958:

LA FABRICA DE bizcochos Duchem, en Sao Paulo. La mayor en su género.



bovinos, 71,4 millones de cabezas; porcinos, 45,3 millones; ovinos, 19,9 millones; caprinos, 10,2 millones; caballar, 8,2 millones; asnal, 1,9 millones, y mular, 3,9 millones.

La programación establecida por el gobierno en el aspecto agropecuario —producción de trigo, construcción de almacenes y silos, almacenes frigoríficos, mecanización del agro y fertilizantes, etc.— así como la expansión de las redes de transportes, comunicaciones y energía eléctrica darán, en los próximos años, un substancial impulso a ese sector de la economía nacional.

La industria.— Aunque el proceso de industrialización del Brasil data del período de preguerra, su impulso decisivo comenzó después de aquel conflicto y se consolidó en el último sexenio. El parque fabril del país —que cuenta, actualmente, como ya hemos dicho, con 170.000 establecimientos, agrupados en cerca de 140.000 empresas, que emplean más de 3 millones de operarios— creció en casi un 150%, en el decenio 1950-60. En ese lapso el sector que más se desenvolvió fue el de la energía eléctrica (cerca de un 130%), al que siguieron, en orden decreciente, las industrias de transformación (más del 100%), la minería (100%, aproximadamente) y la construcción civil (arriba del 70%). De las segundas, a su turno, las que se expandieron en mayor grado fueron la editorial y gráfica (160%), la de material de transporte (160%) y la metalúrgica (150%), así como la de artículos de caucho, la de transformación de minerales no metálicos, la de cigarrillos, bebidas y géneros alimenticios, aunque con niveles de crecimiento menos espectaculares.

Tal es, a grandes rasgos, el presente del gran país que Stephan Zweig llamó del futuro, cuyo desarrollo avanza con pasos vertiginosos. FIN



EXPLOTACION de la caña de azúcar, otra importante riqueza exportable del Brasil.



LAS ACTIVIDADES pecuarias del Brasil están incluidas entre las mayores del mundo. El país posee 70 millones de cabezas de ganado bovino.



La responsabilidad de ser bella...

LA RESPONSABILIDAD DE SER BELLA

Mantener la lozanía, la tersura y el aspecto saludable del cutis es la aspiración de toda mujer consciente de la responsabilidad de ser bella.

— Cremas de Limpieza para diferentes tipos de cutis
— Lociones estimulantes
— Cremas nutritivas
— Cremas hidratantes
— Cremas para manos
— Champú y Fixapel para el cabello.

PRINCE Jaquely M.R.

COSMETICA CIENTIFICA



PRINCE JAQUELY, Cosmética Científica, le invita a asesorarse de los consejos que, en consulta gratuita, le brindan sus cosmetólogas que atienden en los establecimientos más prestigiados.

Avda. Pdte. Balmaceda 1264, Fono 81748 — Casilla 3457 Santiago.

MIRADOR

ANDRES DE CASTRALVO

MISIONES CULTURALES

EN SUIZA, Inglaterra y Portugal se han organizado, en su máxima amplitud, las misiones pedagógicas. Su finalidad no es otra que llevar un soplo de cultura, viva y dinámica, a los más apartados lugares de la nación. Para ello se han coordinado diversos servicios: bibliotecas circulantes, cinematógrafo, representaciones dramáticas y el registro de la palabra.

Esas misiones funcionan de la siguiente manera: A fines de semana y en víspera de días festivos, parte de la ciudad una caravana de coches. En ellos va un grupo de estudiantes. Un camión lleva algunas reproducciones de cuadros famosos, un aparato proyector, colecciones de discos y los decorados teatrales.

En el pueblecito elegido se organiza la exhibición de lienzos. Un estudiante hace el oficio de director. El público acude a visitar el inesperado espectáculo. Alguien explica a la gente de cultura media o nula el significado de las obras de arte.

La biblioteca, constituida a base de libros en los que predomina el elemento plástico, se instala en un local. Termina la jornada con una representación dramática, sencilla, de valor formativo.

Cuando la caravana de cultura vuelva a la ciudad, habrá dejado en aquel pueblo ciertos ejemplares de varias obras.

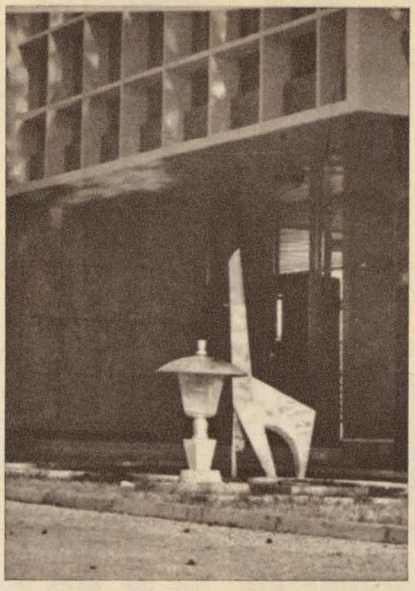
Cada país ha dado una modalidad típica a sus misiones divulgadoras, de acuerdo con su geografía y posibilidades. El resultado es satisfactorio en extremo.

Recordemos que esa labor cultural se inició en Suiza. Fue el Instituto Rousseau el que sentó las bases y el proceso a seguir.

México adoptó el sistema y llevó mensajes laboriosos a los más apartados rincones.

A veces, tales expediciones de cultura se convierten en labor de investigación. Permiten reunir una gran riqueza folklórica de canciones. Haciendo cantar una misma tonada a labriegos de distintas regiones, se pueden anotar las variantes de un mismo tema popular.

En Chile también se han organizado embajadas culturales. Ello habrá de servir a la obra de afinación de los espíritus. Muchos valores regionales, sólo valorados por aproximación, serán conocidos del público de la gran ciudad. ●



FACHADA de una escuela moderna.



LA ILUSION maternal, tema artístico.

NIEVE Y LEYENDA

MANTO de albura y tapiz en las rutas camineras es la nieve. Ha inspirado blancas metáforas, ecuaciones literarias con tornasoles de arco iris, cuando los soles la hieren al sesgo con su espada caliente.

La nieve ha producido hermosas leyendas, ahora divulgadas en obras dedicadas a los niños. Cabe citar aquélla de Snegorochka, "la niña de nieve", construida por dos viejos en un bosquecillo donde los árboles eran altos y la nieve blanquísima. La maravilla de un azar, sólo posible en los dominios legendarios, permitió que el tosco muñeco se convirtiera en una niña preciosa, como una criatura de ensueño.

Pero Snegorochka, hermana de los niños, podía ser feliz en los inviernos. Próxima la primavera, cuando el aire tibio se cargaba de cantos, la niña de nieve comenzaba a sentir los preludios de su muerte.

Dice la leyenda que los dos viejos quisieron defenderla de la brisa, que la llevaron hasta un bosquecillo florido. Sin embargo, al pasar junto a un grupo de árboles, un rayo de sol vino a herir a la niña como una espada. El cuerpo menudo se fue reduciendo, y se fundió despacio, hasta convertirse en menudas gotas de rocío sobre la hierba.

He ahí una ilusión maternal, deshecha por los vientos, por el sol que hace reverberar los llanos y corona las cumbres.

Significados distintos tiene la nieve en cada país. Si el paisaje es un estado de alma, puede afirmarse que, en los campos suizos, la nieve tiene calores en su entraña, caldea las voluntades, crea un palacio encantado de blancas armonías. ●

ESCULTORES DE IMAGENES

EL ESCULTOR francés André Aball ha sido el apóstol de la talla directa en madera y en piedra. En los museos de Europa y América existen varias esculturas del artista que falleció, hace cinco años, en su retiro francés de Cabanes.

Los escultores españoles fueron únicos en sus tallas policromadas en madera, bellas imágenes, monstruos creados por la fantasía, grupos armónicos, interpretaciones de la Fe y del Amor.

En casi todas las iglesias se conservan, como reliquias, las manifestaciones de un arte singular, de verdadera excepción.

En Polonia existen obras muy interesantes. No es en la pintura donde los artistas polacos han mostrado su maestría e ingenio. Los artistas más notables son tallistas. Por ejemplo, en Cracovia, en una pequeña sala, antaño vivienda particular, existe un tríptico maravilloso, obra del escultor Wit Stwosz.

Los especialistas aseguran que esa creación es única en su género. Durante siglos estuvo en el Altar Mayor de la iglesia de Santa María, en la gran plaza de Cracovia.

Los nazis se la llevaron, en 1939, a Nuremberg. De allí la recuperaron los polacos. Hoy día la exhiben con merecido orgullo.

Stwosz realizó la obra a fines del siglo XV. En un altar de tres cuerpos se incrustan gran número de figuras, en tamaño natural.

Su arte marca la transición entre el gótico y el renacimiento, con anticipaciones realistas.

Es interesante destacar un hecho. Los santos del tallista polaco son gente de la calle, varones de carne y hueso, vestidos con los trajes típicos de Cracovia.

Se trata de una manera de concebir el arte religioso en sus conexiones con el espíritu nacional.

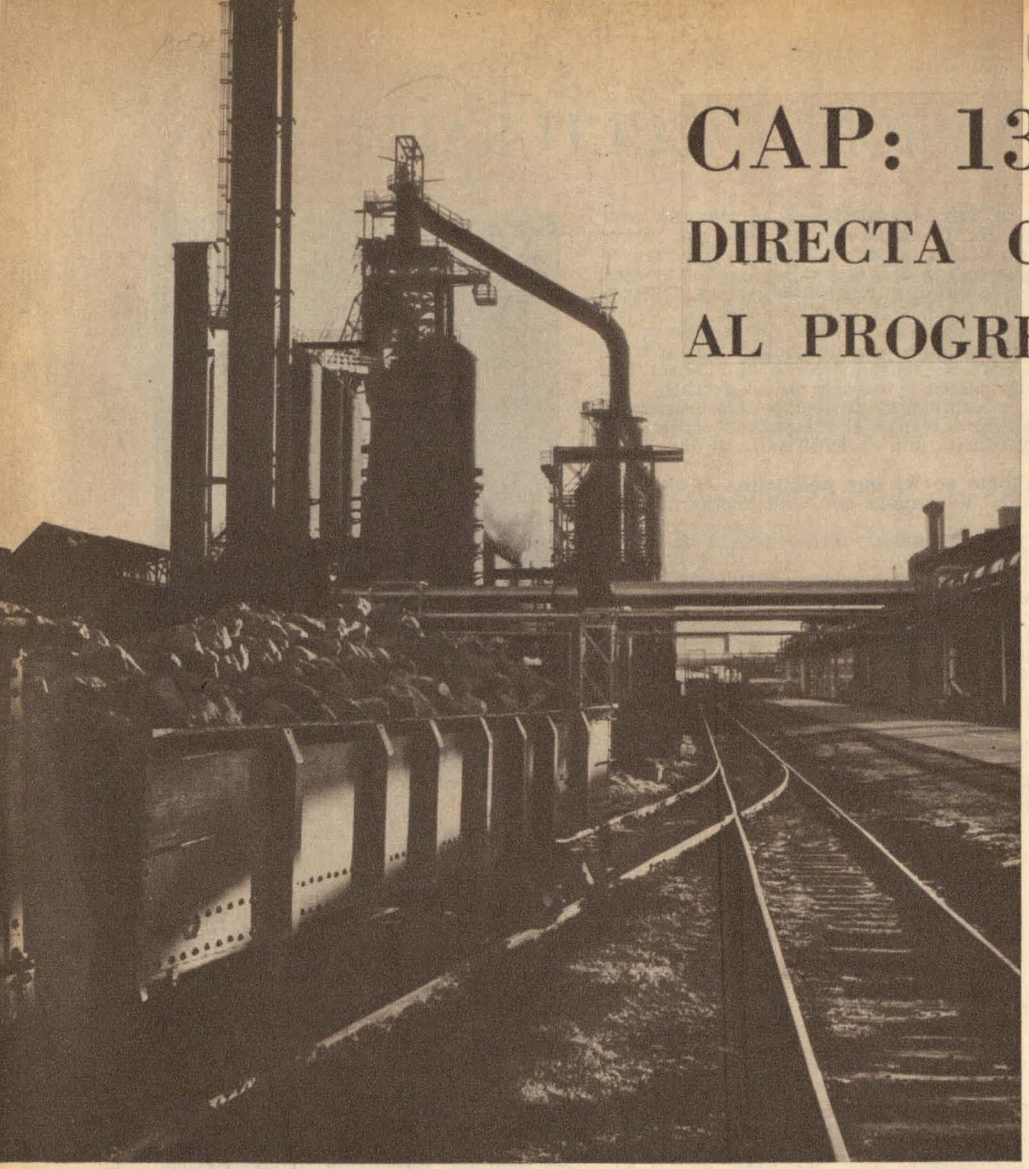
El arte de André Aball ejerce influencia en muchos artífices jóvenes, que se han propuesto la tarea de prolongar las posibilidades de un arte hecho con el cincel, trabajado pulgada a pulgada, con la devoción estética del miniaturista, hombre que se creía iluminado por voces célicas. FIN

CATEDRAL de Basilea, rica en tallas policromadas.



CAP: 13 AÑOS DE DIRECTA CONTRIBUCION AL PROGRESO DE CHILE

• *Una industria que enorgullece al país.*



Huachipato.— Al fondo, el alto horno, y, en primer plano, carros ferroviarios cargados con piedra caliza proveniente de Isla Guarello, Magallanes. La planta, aparte de su impulso a la zona donde está instalada, consume elementos provenientes de diversas otras zonas del país.

EL 1.º DE JUNIO de 1950 constituye una fecha de gran trascendencia en el desarrollo industrial y en la historia económica de Chile: en la bahía de San Vicente fue encendido el alto horno de la planta siderúrgica de Huachipato, de la Compañía de Acero del Pacífico S. A. (CAP). Dos días después, el 3 de junio de 1950, ese alto horno entregaba la primera colada de hierro líquido.

De esta manera, Chile se ponía a la vanguardia, entre los primeros países de América latina, en el montaje de su propia producción de hierro y acero a escala industrial, como firme base de su desarrollo fabril y de su independencia económica. Sus rápidos progresos en este campo le permitieron ser, asimismo, la primera nación de esta parte del mundo que consiguió un completo autoabastecimiento en este rubro y en la actualidad sólo debe recurrir a la importación para procurarse aquellos productos siderúrgicos que, por su reducida demanda, todavía no resulta económico fabricar en el país.

Un poco de historia.— Aunque la idea de disponer de una gran fuente propia de abastecimiento de acero tiene variados y antiguos antecedentes en nuestra historia, fue con la creación de la Corporación de Fomento de la Producción (CORFO), después del terremoto de enero de 1939, cuando esa iniciativa tomó el impulso definitivo que lo llevaría a su organización. En su plan de inmediata acción, elaborado a poco de ser creada, la CORFO incluyó el estudio de la instalación de una planta siderúrgica. Y en 1942 una comisión integrada por representantes de los Institutos de Ingenieros Civiles y de Minas, de la industria privada y del Gobierno, elaboró un informe sobre la materia, procediéndose, en seguida, a crear el Comité del Acero y a dictar la Ley N.º 7896, que otorgó las necesarias facilidades para el establecimiento de una gran planta siderúrgica. En forma simultánea, el Departamento del Acero, establecido en la oficina de la CORFO en Nueva York, iniciaba en EE. UU. los estudios específicos del proyecto, asesorado por expertos extranjeros. En 1945 se presentó al Export-Import Bank of Washington una solicitud que permitió obtener un primer crédito de US$ 28 millones, destinado a facilitar la adquisición de maquinaria.

En 1946 fue creada la Compañía de Acero del Pacífico, que se hizo cargo, inmediatamente, de todos los estudios y gestiones encaminados a la construcción de la nueva industria siderúrgica. Se adquirió en la bahía de San Vicente, provincia de Concepción, un terreno de 1.000 hectáreas, considerando en esta superficie el espacio necesario para la planta propiamente tal y para la zona industrial de Huachipato, actualmente en pleno florecimiento.

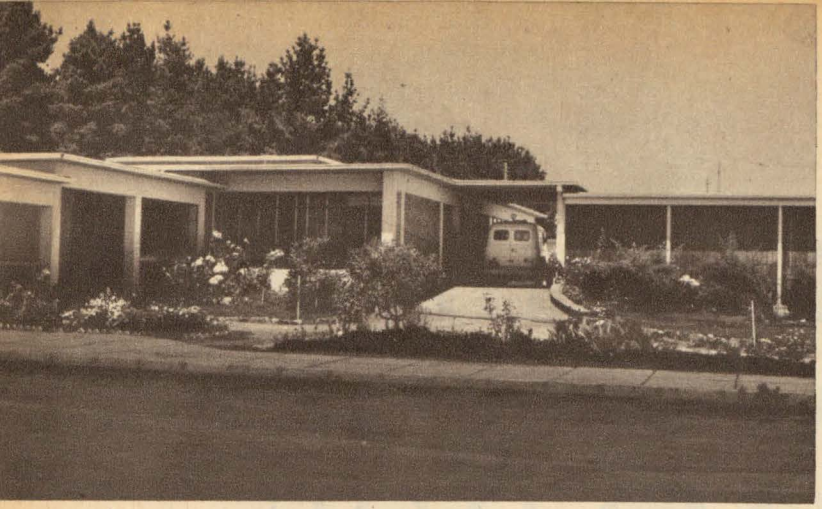
Las obras de construcción de la industria se iniciaron el 5 de marzo de 1947, con el despeje y nivelación de los terrenos, construcción de caminos, iniciación de faenas para el futuro muelle, etc. Ya a fines de 1949 se encontraban en marcha algunas unidades de la usina y, como queda dicho, el 1.º de junio de 1950 se procedió a encender el alto horno de la usina de Huachipato y el 1.º de enero de 1951 se inició la operación normal de la planta.

Aporte de la CAP a la economía chilena.— La usina de Huachipato tiene, pues, algo más de 12 años, durante los cuales se establecen una serie de progresos que han permitido a la CAP mantenerse en un plano de excepcional eficiencia, a la vez que aumentar, progresivamente, sus cifras de producción. Esto queda comprobado frente a las 178.318 toneladas de lingotes de acero, producidas en 1951 y las 494.559 producidas en 1962, lo que señala un incremento de casi 178%.

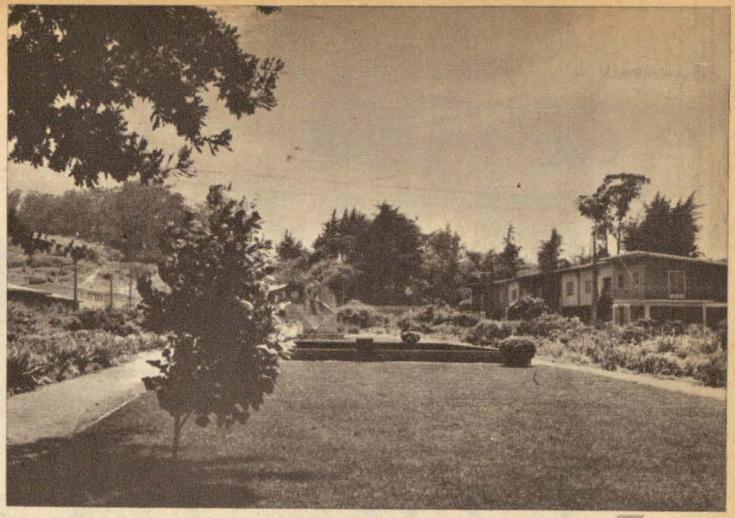
Durante toda su existencia, la CAP ha mantenido la tradición de operar sus instalaciones a plena capacidad, a fin de obtener costos unitarios perfectamente comparables con las productoras de países más industrializados. Al mismo tiempo, ha aplicado una política invariable de importar sólo los excedentes de su producción y los artículos de difícil colocación en el país, cuando ha sido plenamente satisfecha la demanda interna.

Con esta política, la actividad de la CAP ha permitido un rápido desarrollo de la industria metalúrgica nacional: en los años inmediatamente anteriores a la puesta en marcha de Huachipato, el consumo promedio de acero laminado era inferior a 150.000 toneladas anuales, de las que el 85% correspondían a importaciones. Y esto debido a que la producción nacional no alcanzaba a cubrir el 15% de la demanda interna. Ahora la realidad es otra: en 1962, Chile consumió alrededor de 390.000 toneladas. Puede apreciarse que esto representa, aproximadamente, un 160% más que antes de la puesta en marcha de Huachipato. De estas 390.000 toneladas más del 85% corresponden a acero de fabricación nacional. Sólo se recurre a la importación para cubrir menos del 15% de las necesidades nacionales de rubros de baja demanda.

Queda en claro que mientras el consumo nacional de acero ha subido en más del 160%, la importación ha bajado en un 55% (de 124.000 toneladas antes de la puesta en marcha de Hua-



Policlínica y posta de primeros auxilios de Huachipato. Entre las realizaciones en favor de sus colaboradores, la CAP participó también en la construcción y habilitación del Hospital de Talcahuano.



Aspecto de un sector de la población Juan Antonio Ríos, ocupada por personal de la planta Huachipato.

chipato, aproximadamente 55.000 toneladas en 1961). Esta indudable evolución, a la que se debe agregar que en el mismo lapso, Chile se convirtió en exportador de hierro y acero, es consecuencia directa de la actividad de la CAP, cuya producción representa cerca del 95% del total de la fabricación chilena de acero.

En el mismo proceso se refleja, también, un aspecto que es crucial para la economía chilena: el ahorro de divisas. Es evidente que la producción de la CAP ha significado para el país, entre 1951 y el 30 de junio de 1962, fecha que cubre la última memoria anual de la Compañía, un ahorro neto de más de US$ 262 millones. Este ahorro se ha calculado sumando el valor de las exportaciones de la CAP a las divisas que se habría requerido para importar los productos despachados por la empresa al mercado internacional, y deduciendo las divisas que ha utilizado en sus operaciones durante el mismo período.

Progreso de una provincia.— Es indudable que las actividades de la CAP han sido de extraordinaria trascendencia en la provincia de Concepción. Aparte del efecto que tiene el hecho de que han elevado la renta media de la región, y cuyos elevados índices verifican el comercio, la agricultura y muchas actividades industriales de la zona, la planta de Huachipato representa un importante elemento de demanda para las empresas carboneras, puesto que el carbón es una de las materias primas básicas para la fabricación del hierro y acero.

También debe destacarse que en torno a la planta de la CAP se han instalado varias industrias que utilizan acero como materia prima, tales como plantas de carburo y metalurgia, INCHALAM, Armco. Chile, etc. La Compañía de Acero del Pacífico cuenta con amplios terrenos destinados a la instalación de nuevas empresas metalúrgicas y está iniciando, además, a través del país, una intensa campaña de promoción. Y lo mismo hace en el extranjero, para que otras industrias vengan a instalarse en la Zona Industrial de Huachipato.

Las actividades de la CAP no se limitan sólo a Concepción, ya que su planta de Huachipato consume elementos provenientes de diversas otras zonas del país. Desde el Norte Chico recibe su materia prima básica el mineral de hierro. Y en esa misma zona ha puesto, hace poco, en marcha la explotación de su yacimiento de El Algarrobo, que está dando nueva vida a Vallenar y Huasco. Desde el extremo sur, en la provincia de Magallanes, se extrae la piedra caliza que, junto con el mineral y el carbón, sirve para alimentar el alto horno de Huachipato. Esta piedra caliza proviene de la isla de Guarello, que forma parte del archipiélago Madre de Dios, en el departamento de Ultima Esperanza, ubicada más o menos a 1.500 kilómetros al sur de la planta. Otras provincias aportan a la planta otros innumerables elementos.

Nuevo programa de ampliación.— Si lo ya realizado por la CAP es mucho más que suficiente para justificar los esfuerzos que fueron necesarios para instalar en el país una industria siderúrgica de las proporciones de Huachipato, por cuanto los beneficios directos recibidos por la nación, además de los múltiples efectos indirectos, sobrepasan por un ancho margen las inversiones que han demandado el establecimiento de esa usina y sus ampliaciones posteriores, la Empresa continúa impulsando nuevas obras de progreso que habrán de traducirse en nuevos aportes a la comunidad.

En este aspecto puede señalarse el Plan de Productividad que la CAP viene aplicando desde 1962 en la planta de Huachipato y que cubre un período que se extiende hasta 1965. Este programa, inspirado en la voluntad de mantener un crecimiento adecuado a las crecientes necesidades internas en materia de hierro y acero, y de permitir una participación activa y provechosa en las perspectivas que la Zona Latinoamericana de Libre Comercio promete abrir para el intercambio de productos siderúrgicos dentro de la región, tiene como meta fundamental aumentar gradualmente la producción de acero hasta llegar a las 600 mil toneladas anuales. Para ello se utilizarán, intensivamente, las actuales unidades básicas de la usina. El programa consulta inversión por un equivalente a US$ 49 millones.

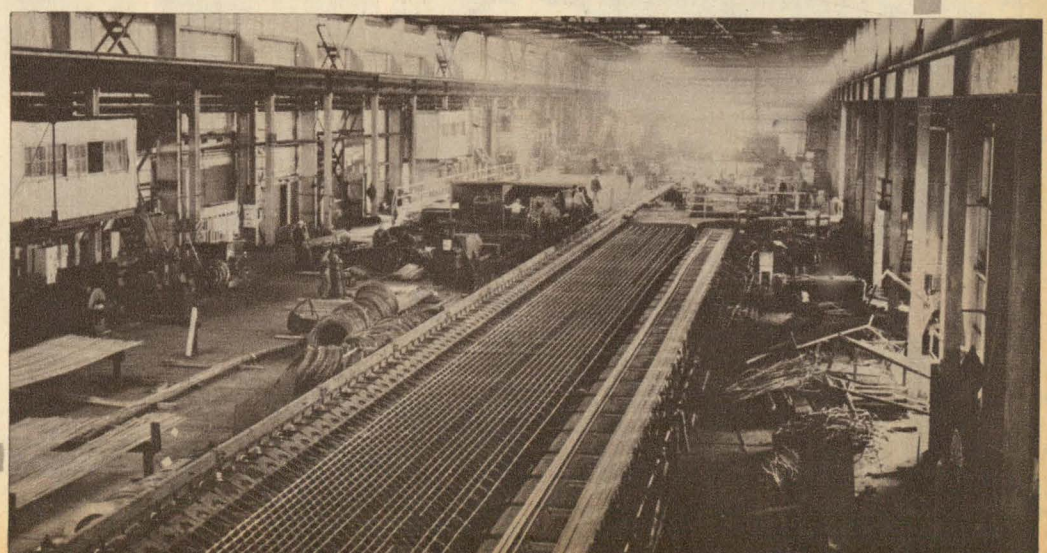
Los avances alcanzados por la CAP en materia de productividad ya son desde todo punto de vista halagüeños. En este sentido se destacan los progresos registrados en el alto horno de Huachipato, cuya producción media diaria ha subido de 624 toneladas de arrabio en 1951 a más de 1.000 toneladas en 1962, por las innovaciones técnicas introducidas en esa unidad. El alto horno de Huachipato es considerado, internacionalmente, como un modelo en cuanto al índice de productividad alcanzado y a sus modernas prácticas de operación.

Labor social.— La CAP ha dado particular importancia al bienestar de su personal. Debido a las iniciativas en este aspecto, el personal de la planta de Huachipato cuenta ya con 1.200 viviendas y se está impulsando un plan habitacional que aprovecha las facilidades otorgadas por el DFL N.º 2 y por el sistema de Asociaciones de Ahorro y Préstamo.

Otras realizaciones en favor de sus colaboradores consisten en la construcción y habilitación de escuelas, participando en la construcción y habilitación del Hospital de Talcahuano, construcción del Estadio Huachipato, realización de un plan de recreación, que consulta charlas, cine educativo, salas de lectura, organización de excursiones, etc.

FIN

Este es el gran laminador de barras, cuya instalación es una de las más modernas de Sudamérica.



Notas Políticas

Por CARLOS SANTANA

AHORA EMPEZO LA BATALLA DE LOS TAIMADOS

- *Ninguno de los tres bloques cede en sus posibilidades presidenciales para la contienda del 64.*
- *La Derecha, a pesar de su desangre hacia la Democracia Cristiana, es el grupo político más poderoso.*
- *Crisis en el Frente de la Extrema Izquierda e inminente fraccionamiento de los padenistas.*

AUNQUE generoso y entusiasta el pueblo que, en Chile, acude periódicamente a las urnas, quienes se dicen sus intérpretes no parecen a tono con ese comportamiento, ni siquiera ante la expectativa de un futuro difícil.

Tal lo que fluye de ese verdadero plebiscito de tendencias que fuera la elección general de regidores del domingo 7 de abril, donde las dos terceras partes de una masa sin precedentes de 2 millones 50 mil votantes evidenciaron su franco apego al régimen de democracia representativa, sin partido único y otras estridencias de los que prometían un "nuevo Gobierno para el pueblo". Tal es, asimismo, lo que se advierte en los dirigentes políticos ahora dedicados al examen de sus posibilidades, con vista a esa inevitable, aunque nebulosa, contienda presidencial del 4 de septiembre de 1964. Todos ellos se manifiestan encastillados, en sus respectivas posicio-



JULIO DURAN anuncia, en conferencia de prensa, la reanudación de la campaña por su precandidatura presidencial. Afirmó su confianza en que será el abanderado del Radicalismo y del Frente Democrático.



DOS ARTIFICES de la victoria democratacristiana en la elección municipal del 7 de abril: José de Gregorio (izquierda), secretario general del nuevo partido mayoritario de la política chilena, y el diputado Renán Fuentealba, presidente nacional del mismo. Todos los dirigentes y parlamentarios democratacristianos volverán a concentrarse en Millahue, este fin de semana, para otear el futuro.

nes, lo que en buen romance significa no aclarar nada. Y de ello surge una nueva batalla, tanto o más tensa, que la de los candidatos a regidores: la Batalla de los Taimados.

"El Frente Democrático es la primera fuerza electoral del país y hay que consolidarlo" —dicen radicales, liberales y conservadores, a pesar de que ninguno de estos tres partidos pudo mantener el porcentaje de votación que registraron en la elección general parlamentaria de 1961.

"Seguiremos adelante con la postulación presidencial de Allende, porque continuamos siendo la primera fuerza de la Oposición" —ha dicho la Directiva Nacional del FRAP, no obstante que, en este bloque, los únicos que crecieron, con relación a los resultados de la consulta parlamentaria del 61, fueron los comunistas.

"El anhelo de todos los chilenos —razonan, finalmente, los democratacristianos—, en orden a purificar la democracia, los partidos políticos y eliminar la demagogia y la componenda como hábitos, ha obtenido su más genuina expresión en la Democracia Cristiana, que no representa personalismos, sino más que eso, un gran movimiento de ideas, programas y equipos al servicio de la causa popular". Sin embargo, es un hecho que los democratacristianos constituyen el único partido, con un líder auténtico, como el senador Eduardo Frei, que sin duda no es un político personalista, pero sí una personalidad, pujante e irradiante. Sin él —aunque prosaico resulte anotarlo— no se explicaría la abrumadora primera mayoría nacional que obtuvo, en el Primer Distrito de Santiago, su muy distinguida, pero desconocida hermana, doña Irene Frei de Cid.

¿QUE VENDRA?— Con la Democracia Cristiana, nuevo partido mayoritario de la política chilena, está ocurriendo lo que a menudo sucede cuando los chicos crecen. A éstos, todos los admiran y les vaticinan un futuro promisorio, pero nadie los ayuda, excepto sus padres, la abuela o alguna tía. Los demás, aunque los palmotean, les tienen envidia. Por ende, si los chicos que crecen son inteligentes y desenvueltos, despiertan recelos, porque no hay ni podría haber otras maravillas, otros "tesoros", que los que tenemos en casa...

El FRAP ha expresado ya no hallarse dispuesto a ceder el liderato de la Oposición a la Democracia Cristiana, porque ello contraría la esencia de la dialéctica comunista-socialista.

Por su parte, liberales y conservadores no volverán a invitarla al Frente Democrático, para elegir juntos al abanderado presidencial del 64, primero: porque a ello se oponen los radicales; segundo: porque el marxismo, como lo demostró la elección del 7 de abril, carece de posibilidades para alcanzar el Poder, y tercero: porque esas invitaciones ya fueron hechas y reiteradamente rechazadas.

Así lo dijo, sin ambajes, como es su costumbre, el senador radical Julio Durán, al anunciar la reanudación de su precandidatura presidencial. Pero como en esto de las declaraciones de un político, nunca puede faltar la frase con doble intención, Durán añadió que era un error subestimar la candidatura presidencial de Allende... "Allende tiene más votos que el FRAP —dijo esforzándose por parecer serio—; la Democracia Cristiana sigue sola; el Frente Democrático ha consolidado sus posiciones". Y, cosa sugestiva, además de curiosa: de sus palabras se hizo eco de inmediato, en lo que atañe a Allende, toda la prensa frapista.

¿Qué había ocurrido?

Cualquiera oculta su debilidad, incluso escudándose en el adversario. Pero el frapismo tenía otros motivos de resentimiento con sus amigos democratacristianos. Estos no sólo acababan de expresar que habían superado y en algunos casos equiparado las votaciones de comunistas y socialistas, en las comunas más populares y ariscas del país. También habían sacado 29 mil votos, contra apenas 10 mil del Partido Socialista, en las provincias de Tarapacá y Antofagasta, que representa el Jefe del socialismo chileno, senador Raúl Ampuero. Y en las provincias de Aconcagua y Valparaíso, circunscripción del candidato presiden-

SIGUE



CARLOS MONTERO SCHMIDT, cabeza de la rebelión padenista contra el allendismo, se confiesa con los periodistas. Siempre dijo que el FRAP no era posibilidad de victoria, para las "fuerzas populares", en la justa presidencial de 1964, y el 7 de abril le dio la razón.

cial del FRAP, socialistas y comunistas habían obtenido 57 mil votos, contra 63 mil de la Democracia Cristiana sola...

Por añadidura, el vespertino socialista llamó la atención hacia el hecho de que la secretaría general de la Democracia Cristiana, en esa declaración-balance de la elección del 7 de abril, sólo se hubiera dedicado a hacer comparaciones con los radicales y el FRAP, sin mencionar para nada a liberales y conservadores... Esos dos grandes partidos de la la Derecha tradicional, que juntos —habría que acotar— totalizaron 490 mil 485 votos en la elección municipal del 7 de abril, y que, por lo mismo, todavía son el grupo político más poderoso de Chile, a pesar de su permanente desangre hacia la Democracia Cristiana.

ACONTECIMIENTOS QUE SE PRECIPITAN.— Con un Partido Radical obsesionado por la consolidación del Frente Democrático, que asegure a un hombre de sus filas la candidatura presidencial del 64; con un FRAP en declive y de nuevo convulsionado por el sector antiallendista del PADENA, y con una Democracia Cristiana mayoritaria como partido, pero aislada y todavía tercera en el orden de las posibilidades electorales numéricas, el horizonte de la política chilena sólo presenta nubes de tensión.

Sin embargo, el martes de la semana en curso empezaron a precipitarse una serie de acontecimientos, que anticipan unas cuantas definiciones.

Helos aquí:

— En reunión del Frente Democrático, el Partido Radical pidió el reconocimiento de su mejor derecho para designar al abanderado presidencial de este bloque. En la misma tarde, la Junta Ejecutiva del Partido Liberal aprobó, en principio, la petición radical, pero traspasó el pronunciamiento definitivo, por razones estatutarias, a su próximo directorio general, el que debe reunirse en mayo. Los liberales acordaron, también, no hacer nuevos llamados a la unión de los partidos democráticos (Democracia Cristiana y PADENA), pues el Frente Democrático ha confirmado que representa al 46 por ciento del electorado nacional;

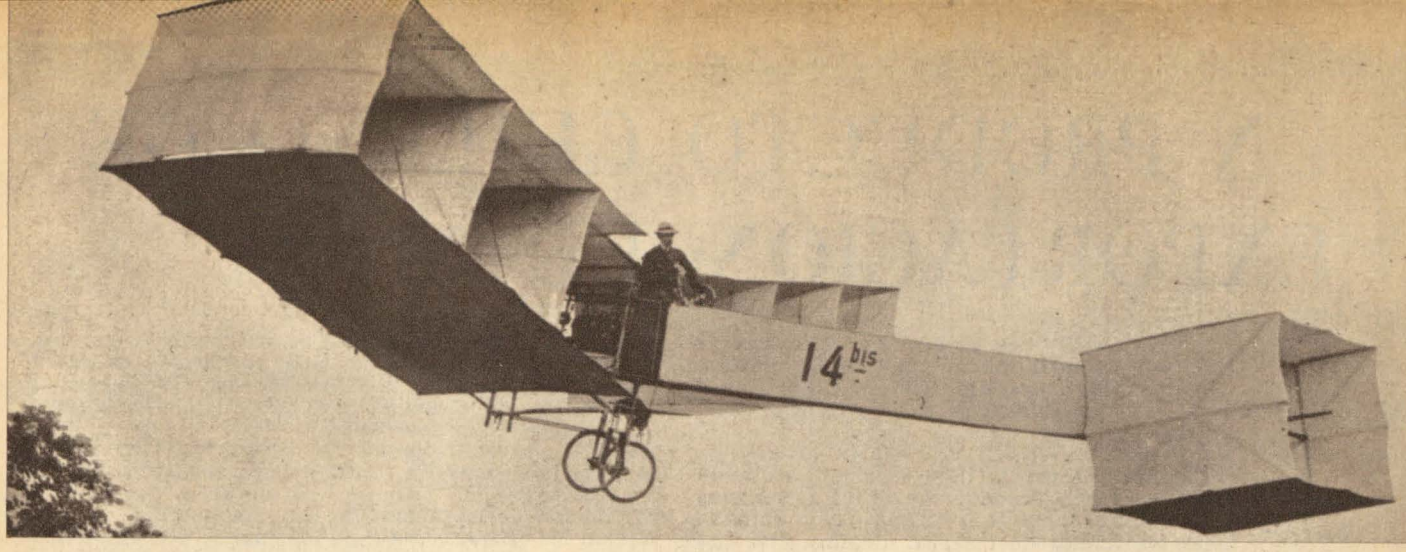
— Los conservadores examinarán la petición radical este sábado, durante una reunión ampliada de su Junta Ejecutiva. El presidente del partido, senador Francisco Bulnes Sanfuentes, es personalmente partidario de que se haga un último llamado a los partidos democráticos, pero admitió hallarse dispuesto a dejarse convencer de la inutilidad del intento;

— Los democratacristianos volverán a platicar en Millahue, el mismo balneario cordillerano donde en 1961 trazaron sus últimos planes, para examinar las proyecciones de la elección del 7 de abril. El martes se negaron a iniciar conversaciones con el FRAP, para la rúbrica de un pacto de acción común en los nuevos municipios, mientras comunistas y socialistas no desautoricen categóricamente las "afirmaciones calumniosas" de su prensa, en la que se ha sostenido que "el Partido Demócrata Cristiano habría recibido financiamiento de EE. UU. y de la institución Cáritas para su campaña de regidores";

— Por momentos se ahonda la crisis del PADENA. En violenta sesión, el Consejo Provincial de Santiago acordó pedir la renuncia de la Junta Ejecutiva del Partido y la celebración de un congreso extraordinario dentro de 30 días. Los rebeldes insisten en que la elección presidencial de 1964 sólo podría ganarse con la Oposición unida, esto es, mediante una alianza entre el FRAP y la Democracia Cristiana.

—Mientras la Cámara de Diputados ha reanudado la legislatura extraordinaria, debatiendo una urgente prórroga en la congelación de los cánones de arrendamiento y un proyecto de reforma constitucional que aumenta el número de miembros de las dos ramas del Congreso Nacional, el Senado continúa descansando, por falta de asuntos en estado de tabla. Sólo sus Comisiones Unidas de Hacienda y Economía han reiniciado la discusión general del proyecto de Reforma Tributaria, ya aprobado por la Cámara, cuyas disposiciones critican todos los sectores del capital y el trabajo.

Con todo, y al margen de los cubileteos presidencialistas, hay otro hecho que mucho preocupa a los radicales: la huelga de los profesores. Estos, al cabo de 20 días de huelga en los colegios fiscales, han rechazado todas las fórmulas de arreglo. El Gobierno sólo acepta una parte de sus demandas, asegurando que todas ellas carecen de financiamiento. Y ahí reside el conflicto, el cual hasta podría originar —se decía en la mañana del miércoles, en círculos parlamentarios— una crisis ministerial...



Las primeras experiencias de Santos Dumont, el intrépido aviador brasileño, en el aeroplano de su fabricación e invención. Emprende el vuelo en Bagatelle, París, compitiendo por el premio de 1.500 francos del Aéreo Club francés y en la Copa Archdea, con 3.000 francos. Alcanzó a volar a algo más de dos metros de altura y cien de extensión, en perfectas condiciones, impulsado inicialmente por un globo, que también le pertenecía. Más tarde realizó su "decollage" con su propio impulso.

EL CORREO AEREO NACIONAL (CAN)

Por el Coronel SYLVIO GOMES PIRES, Adicto Aeronáutico de la Embajada del Brasil.

NO es difícil imaginar, y para muchos de nosotros fue un hecho indiscutible, el aislamiento de las ciudades en un país y el de éste en el concierto del mundo, antes de la era de la radio y de la televisión. Las noticias, atrasadas en la proporción de las distancias, eran ansiosamente esperadas a través de la correspondencia lenta, tardía. Hoy, en cualquier lugar y en cuestión de minutos, podemos tener presente y actualizada la situación política y social de todo el orbe.

También hasta el advenimiento de la aviación como medio de transporte los países de gran extensión territorial tenían graves problemas de integración nacional, muy dificultada por los más ásperos factores fisiográficos.

El genio de Santos Dumont, al proporcionar alas seguras a los Icaros modernos, puso en nuestras manos un medio eficaz de acortar las distancias, de aproximar extremos, de unir ciudades y pueblos, de irradiar civilización y de integrar naciones y continentes a través de los más eficientes factores de unidad: el conocimiento mutuo y la satisfacción de necesidades urgentes. Este fue y es el papel desempeñado en el Brasil por el Correo Aéreo Nacional. Ideado por el entonces Ministro de la Guerra, general José Fernándes Leite de Castro, cuando aún no existía la Fuerza Aérea Brasileña, divididos sus elementos orgánicos iniciales entre el Cuerpo de Aviación de la Marina y el Arma de Aviación del Ejército, el Correo Aéreo Militar fue organizado y comenzó a funcionar en 1931, gracias a la dedicación y tenacidad del mayor Eduardo Gomes, hoy en la Reserva, y conocido como el "brigadier Eduardo". La primera línea, entre las ciudades de Río de Janeiro y Sao Paulo, se inauguró el día 12 de junio con un vuelo de más de cinco horas, hecho en un avión Waco CSO por los tenientes Casimiro Montenegro Filho y Nelson Freire Lavanere Wanderley.

"Bandeirante" del siglo XX, el Correo Aéreo se internó en el Brasil, atravesó el Estado de Sao Paulo, cruzó el Triángulo Minero y llegó hasta la capital del Estado de Goiás. Con marcada resonancia en el país, y con el centro en Río de Janeiro, tuvo sus líneas rápidamente extendidas y ramificadas en dirección a Belem, siguiendo el río Tocantins, rumbo a Fortaleza por el valle de Sao Francisco, a Foz do Iguassú por Curitiba, a Asunción en el Paraguay por Campo Grande, a Salvador y Porto Alegre por el litoral, y a Río Branco en el Acre, por Mato Grosso, y por la frontera oeste del Brasil. Líneas regionales en el sur, en el centro y en la Amazonia, en conexión con las líneas principales, completaron la unión de la capital del Brasil y de sus centros de progresos con los más lejanos y más necesitados núcleos del "hinterland" y de las fronteras.

Fundidos los elementos orgánicos de la Aviación de la Marina y del Ejército en la Fuerza Aérea Brasileña en 1941, crecieron el prestigio y la capacidad del antiguo Correo Aéreo Militar, que pasó a denominarse Correo Aéreo Nacional, así consagrado y con la misión definida por la Constitución Federal de 1946. Surgieron entonces otras líneas del CAN, para el exterior, como la de Santa Cruz de la Sierra y después La Paz, la de Cayena, la de Lima, la de Santiago vía Buenos Aires y la de Quito, además de una para los Estados Unidos y otra hacia Europa, extendida hasta El Cairo.

Al cumplir su misión esencial de transportar correspondencia, carga y pasajeros en beneficio del Gobierno y de regiones desprovistas de vías de comunicación, el CAN realiza un magnífico trabajo de unión nacional por la atención dada a regiones y grupos necesitados, y sobre todo por el gigantesco trabajo de desbroso, de preparación de la infraestructura para la penetración de la aviación comercial.

Sus líneas internacionales han tenido el mérito de permitir una mayor aproximación entre el Brasil y las naciones vecinas, dándoles oportunidad de mantener un servicio semejante, con todas las facilidades.

Como todas las organizaciones nacidas de una idea tenida como irrealizable o revolucionaria, por ser producto de la adivinación del progreso, el Correo Aéreo Nacional tuvo grandes dificultades iniciales. Las primeras líneas fueron mantenidas con aviones primarios, biplanos biplazas de reducido radio de acción por la baja velocidad, y de escasa capacidad de carga; la brújula era su único instrumento de navegación.

Sin las cartas o mapas aeronáuticos de hoy, usaban itinerarios confeccionados para cada línea, basados en las guías turísticas; los aeródromos eran simples áreas verdes, identificables solamente por las veletas blancas cuando nuevas y que, con el pasar del tiempo, desaparecían ante los ojos ansiosos de los pilotos, en un extraño proceso de ambientación.

De ahí la necesidad de identificar a las ciudades por un grupo de dos letras, marcadas en los tejados de las estaciones o de las prefecturas, con una flecha y un número indicando la dirección y la distancia del campo.

Los vencedores de todas las dificultades, integrados en la Fuerza Aérea Brasileña y en su tradición, tienen hoy la satisfacción y el orgullo de ver a aquellos estrechos campos transformados en amplias pistas utilizadas también por la aviación comercial, las indicaciones sobre los tejados de las ciudades substituidas por modernos equipos de auxilio a la navegación, y los pequeños e inadecuados aviones aventajados por los Beechcrafts, Catalinas, DC-3 y DC-4, conforme a las regiones servidas.

La alegría y la satisfacción con que se reciben los aviones del CAN en todo el Brasil dan la medida de su popularidad, y son el resultado del transporte de toneladas de correspondencia y de artículos de primera necesidad, de millares de pasajeros sin recursos, y de la cooperación desinteresada para con todos los que tienen en el CAN la única posibilidad de resolver casos angustiosos. FIN

UN PRODUCTO CHILENO DE EXPORTACION: EL PAPEL

El papel es hoy en día uno de los rubros más importantes de exportación en Chile. Constituye un ejemplo industrial a través de años de experiencia.

LA COMPAÑIA MANUFACTURERA de Papeles y Cartones, S. A., es una Sociedad Anónima que cuenta con alrededor de 13.500 accionistas y un capital suscrito y pagado que, sumándoles los fondos de reserva, alcanza a la suma de E° 48.873.301,73, al 30 de junio de 1962. Esta Empresa tiene sus distintas plantas en Puente Alto, Bío-Bío, Laja y Valdivia; dos centrales hidroeléctricas y una termoeléctrica, que producen suficiente energía para sus necesidades, pudiendo vender un excedente. Su producción es de 120.000 toneladas de distintas clases de papeles al año, y 84.000 toneladas de celulosa Kraft de distintos tipos, abasteciendo prácticamente el total de consumo interno chileno, con excepción de rubros muy pequeños de papeles especializados. Cuenta también con dos Plantas de Electrólisis, que producen soda cáustica, hipoclorito de sodio, cloro líquido y ácido clorhídrico, cubriendo el total de sus necesidades y abasteciendo también parte importante del consumo interno. Exporta alrededor de 30.000 toneladas de papel para diarios y 25.000 toneladas de celulosa al año a los distintos países sudamericanos, cuyo valor en dólares significó en el balance 1961-1962 la suma de US$ 8.427.397.

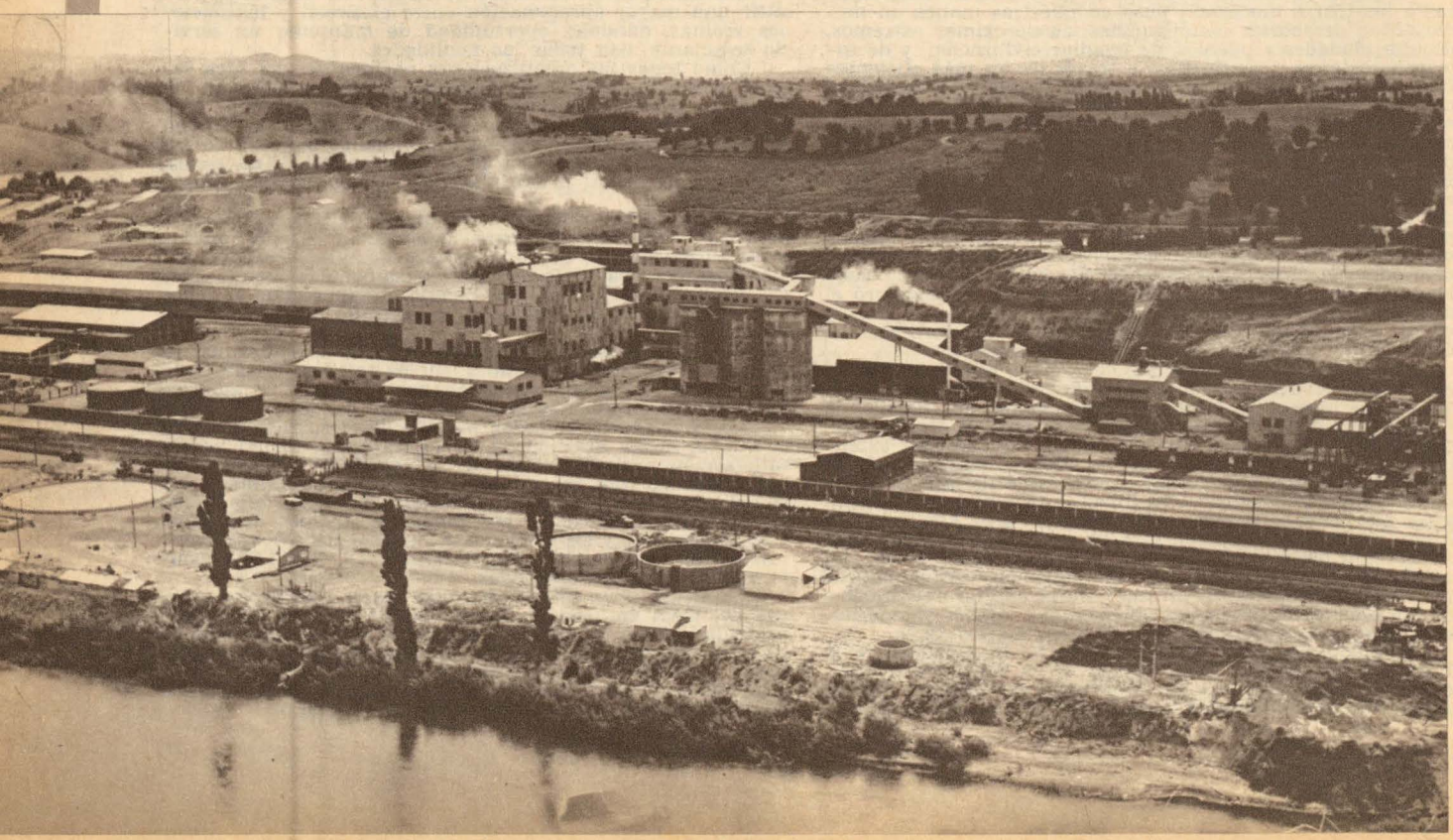
AMPLIACIONES: La Compañía se ha preocupado preferentemente de modernizar y ampliar sus instalaciones, y es así como en la Fábrica de Papel para diarios de Bío-Bío se introdujeron en noviembre último los más modernos adelantos técnicos, con el fin de mejorar aún más la calidad de su papel para diarios. Por este motivo, la fábrica estuvo detenida durante 30 días, tiempo relativamente corto, si se considera que también se acondicionó la máquina papelera para aumentar su velocidad a más de 600 metros por minuto, que le permite alcanzar una producción de 66.000 toneladas de papel al año. La fábrica de celulosa de Laja, que fuera diseñada para producir 70.000 toneladas al año, está produciendo 84.000 toneladas, y el programa de expansión, que se espera quede terminado en el primer semestre de 1965, permitirá producir 220 mil toneladas de celulosa de distintos tipos. Esta ampliación de la fábrica de Laja significará una inversión de US$ 32.000.000, de los cuales, US$ 24.200.000, provendrán de préstamos hechos por el Banco Interamericano de Desarrollo, Corporación Financiera Internacional y la Corporación Canadiense de Créditos y Seguros, y otras fuentes de Alemania, Suecia y otros países.

Es de suma importancia para la Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones, S. A., contar con un mercado externo para colocar el aumento de la producción de papel de diarios y de celulosa, después de las ampliaciones efectuadas y proyectadas, ya que nuestro consumo es limitado. Los países del Atlántico son los mayores consumidores, porque tienen el mayor número de habitantes. Nuestro mayor cliente ha sido Brasil, y como prueba de ello basta citar que, en 1961, cerca del 40 por ciento del total de nuestras exportaciones fue absorbido por ese país hermano.

A pesar de que Brasil es en la actualidad el mayor productor de papeles para diarios en Sudamérica, aún necesita importar apreciables cantidades, de modo que en la complementación de estas producciones podría estar el desarrollo futuro de esta actividad en nuestro continente. La producción chilena y brasileña de papel, unidas, pueden abastecer a América en muy buenas condiciones y su competencia sería de precios, calidad y cantidad, con los actuales proveedores europeos, canadienses y norteamericanos.

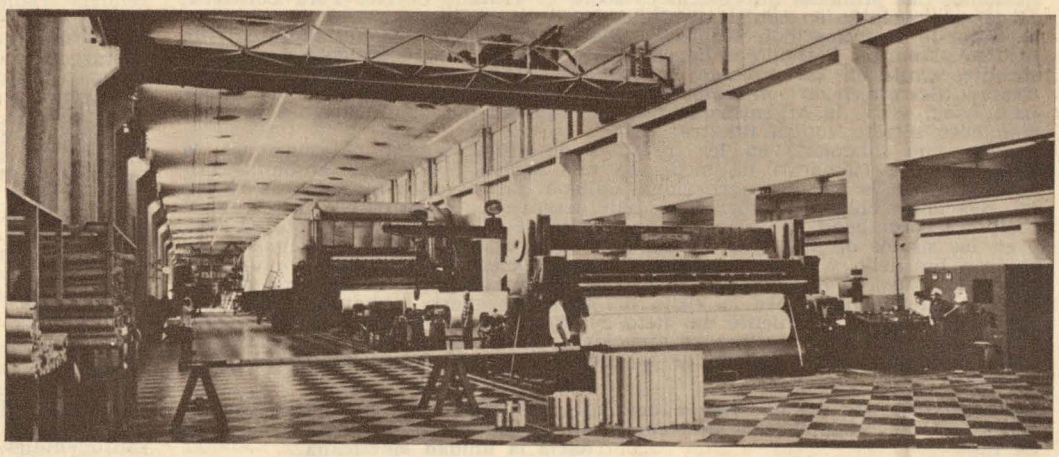
La exportación de productos chilenos a Brasil está constituida por un pequeño número de artículos, entre los que cabe destacar, además del cobre y del salitre,

Vista general de la fábrica de Laja.





Vista general de la fábrica en Bío-Bío.



Máquina fabricadora de papel en la planta de Bío-Bío.

productos tradicionales, el papel de diarios y la celulosa.

En los años 1959, 1960 y 1961, el papel de diarios alcanzó una importancia considerable en el intercambio brasileño-chileno, representando el 19, 25 y 22 por ciento, respectivamente, de las exportaciones chilenas.

En el año 1962, coincidiendo con la puesta en marcha de la ALALC y el término del convenio de pagos, esta interesante corriente de comercio se vio disminuida. Haciendo abstracción de las exportaciones de cobre —que ese año alcanzaron un volumen extraordinario y muy superior a cualquier año anterior, ya que constituyeron el 60 por ciento de nuestras exportaciones—, el papel de diarios sólo representó el 6 por ciento del saldo, disminuyendo su total en más de US$ 1.000.000. Dificultades en el sistema de intercambio monetario con Brasil ha sido lo principal durante el año recién pasado.

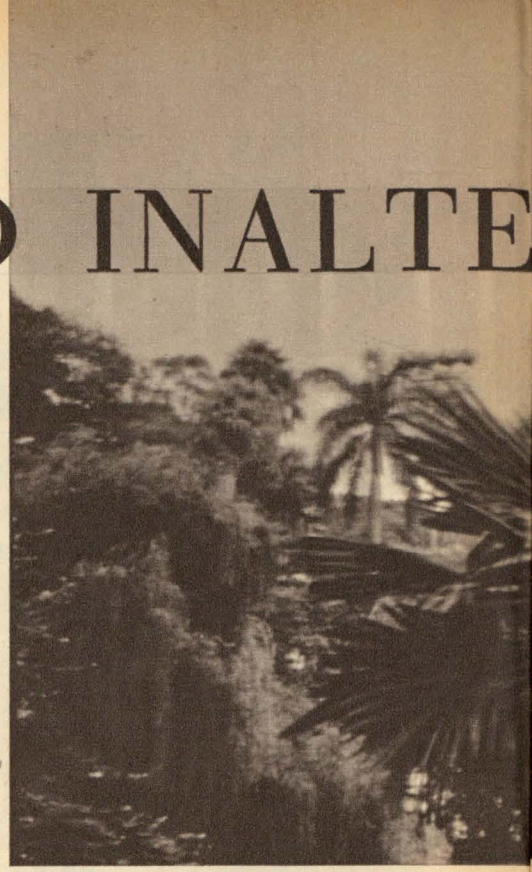
En esta oportunidad hemos querido destacar este aspecto de nuestra producción industrial, que ya constituye un rubro importante de exportación, y cuyo desarrollo futuro deberá estar encaminado a abastecer las crecientes necesidades de los países de la ALALC, complementando las producciones locales.

La industria del papel y sus materias primas en los países de la ALALC tiene un futuro brillante, ya que sus consumos deberán aumentar en relación directa con el mejoramiento del standard de vida, pero la materialización de estas expectativas dependerá en gran parte de la política que sigan los diversos países en cuanto a integración regional y complementación de sus producciones. Es ésta una labor difícil, pero la tradicional amistad brasileño-chilena permite augurar que esta labor se verá facilitada, haciéndonos mirar con optimismo la posibilidad de un mayor desarrollo, basado en la complementación de sus economías.

FIN

CHILE y BRASIL:

UNA AMISTAD INALTE



LA VISITA A CHILE DEL PRESIDENTE de los Estados Unidos del Brasil, Excmo. señor Joao Goulart, tiene la virtud, entre otras, de remover en el alma de la colectividad chilena los sólidos fundamentos de una amistad inalterable que ha vinculado a las dos naciones a través del Imperio y de la República en Brasil y desde la formación republicana en Chile.

Falta una historia completa de las relaciones diplomáticas de los países latinoamericanos con posterioridad a la gesta de la Independencia que comprendiera los años cruciales que van desde 1810 a 1826 para Chile y que en Brasil determinan la separación de la metrópoli lusitana el 7 de septiembre de 1822, con el grito de Ipiranga, lanzado por el Emperador Pedro I, al afirmar para su patria: "Independencia o muerte". Como han afirmado los historiadores, puede decirse que esta fecha es la fe de bautismo del Brasil independiente, aun cuando el Imperio perviviera por más de medio siglo y la República llegara por gravitación natural de los acontecimientos, solamente el 15 de noviembre de 1889, en que se transformó en República sin derramamiento de sangre y con el respeto universal de todos los ciudadanos del Brasil y de todos los hombres de América, para el Emperador don Pedro II que tomó, silencioso y dolorido, el camino del exilio, del que no había de retornar con vida a su tierra natal.

No es ésta la oportunidad ni hay espacio para hacer una reseña, aún muy sucinta, de la rica historia del Brasil en el siglo XIX y en lo que va corrido de nuestra centuria. Nuestro propósito es mucho más modesto: solamente destacar la inalterable amistad que ha vinculado a Brasil con nuestro país a través de todos los acontecimientos del pasado, que se magnifican en el presente, con la visita del Primer Mandatario brasileño a nuestra patria, donde seguramente se encontrará como en casa propia.

Desde 1819, Chile mantiene relaciones diplomáticas con Brasil y la amistad y comprensión de los dos pueblos se ha mantenido en una perfecta comunidad de propósitos, de miras y de objetivos. Los diplomáticos brasileños han dejado honda estela de afectos y de simpatías en nuestro país y a su vez los representantes de Chile en Río, por lo general, han sabido mantener una tradición de amistad segura y honrosa para ambas naciones.

En las más graves emergencias de la vida nacional chilena, la amistad del Brasil ha sido un punto de apoyo valiosísimo para nuestra política internacional. Las primeras informaciones sobre el Tratado Secreto Perú-Boliviano, ideado y concluido en contra de Chile, las tuvo en Buenos Aires nuestro Encargado de Negocios, don Guillermo Blest Gana, de labios del representante del Brasil en La Plata. Y cabe considerar que el peligro violento en que se encontró Chile en 1874 cuando, por poco, la Argentina casi adhiere a dicho Tratado Secreto, pudo conjurarse gracias a la decisiva participación del Brasil, para hacer ver a la Argentina la falta de equidad que significaba un pronunciamiento secreto contra nuestro país.

Pero no solamente en los instantes de difícil tensión internacional, la Cancillería de Itamarati ha modelado una acción política de absoluta concordancia con la acción internacional chilena. En los años fecundos de la paz las relaciones chileno-brasileñas se han desenvuelto siempre en un plano de recíproca cordialidad, y los dolores nacionales de Chile en el terremoto de 1906, y en los sismos de 1960 han tenido una repercusión material vastísima en el corazón brasileño y en la expresión de sus Gobiernos. Constituye ya una leyenda que tuvo su origen real el año 1888 en nuestro país, el recuerdo que en la sociedad chilena dejara la visita del barco de guerra "Almirante Barroso", donde viajaba como teniente un nieto del Emperador que fue objeto en Chile de las más delicadas y sinceras atenciones. El nombre de ese Almirante, el héroe máximo naval brasileño de la guerra contra el Paraguay, quedó prendido a nuestra capital, con la designación de una de sus calles céntricas y el nieto del Emperador Pedro II, Príncipe Augusto Leopoldo de Orleans, se llevó de Chile un afecto tan hondo que lo traspasó a su familia, donde se ha conservado como una reliquia tradicional.

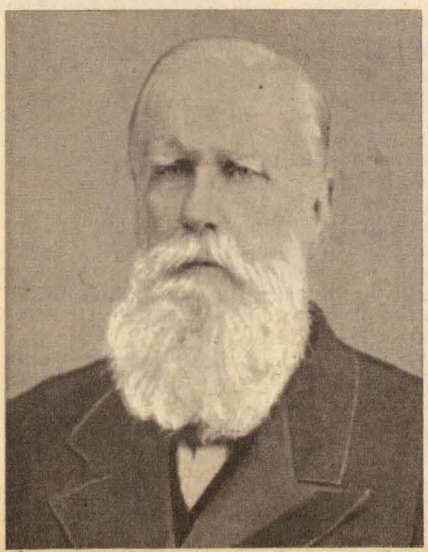
A su vez, los festejos hechos en Brasil, al año siguiente, en la visita del acorazado "Cochrane" de nuestra Armada, constituyeron un conjunto de acontecimientos de tal naturaleza que ni el cambio del régimen de Imperio a República —ocurrido mientras el "Cochrane" se encontraba fondeado en la bahía de Guanabara—, pudo opacar o perturbar.

La República del Brasil ha sido la digna continuadora de la monarquía, y la monarquía caracterizada en los dos monarcas constituye en el siglo XIX un ejemplo de buen gobierno que no tuvieron las demás naciones de América con excepción de Chile.

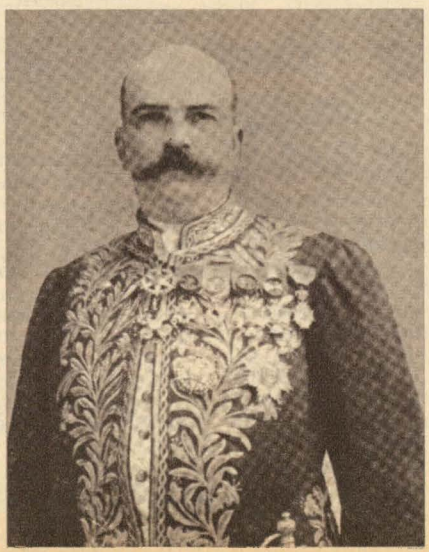
Creemos que en esta estabilidad institucional debe buscarse la base del hondo afincamiento entre los dos pueblos. Don Pedro I, impetuoso, pasional, que no dominaba sus propios impulsos sentimentales, admiró siempre a esta lejana nación de la costa occidental del Pacífico Sur, que desenvolvía su vida republicana sin trastornos, revoluciones, motines ni cuartelazos. Y don Pedro II, el emperador filósofo, dueño de una vasta cultura, de un corazón desbordante de generosidad, de una simpatía humana que reconocieron hasta sus más obcecados enemigos, en el estudio de la historia americana, encontró motivos de admiración fervorosa para nuestro país.

De esta suerte, la república en el Brasil heredó el mejor legado de la monarquía: un servicio diplomático que honra a la nación brasileña y que constituye un modelo y un ejemplo para todas las naciones del mundo. Formados en la tradición del Barón de Cogetipe y posteriormente de Río Branco, los diplomáticos brasileños bajo la República llevan a todas partes del mundo la seducción de una formación cortesana de los viejos país-

DON PEDRO II, último Emperador del Brasil. La República se proclamó en 1889.



BARON DE RIO BRANCO, símbolo de la diplomacia brasileña proyectada hacia la unidad americana.



RABLE

Por ABEL VALDES A.



MONUMENTO AL Grito de Ipiranga, en la ciudad de Sao Paulo. Con ocasión de este histórico hecho, se deshicieron los lazos políticos que unían al Brasil con Portugal, el 7 de septiembre de 1822. Entonces, el Príncipe Regente, Don Pedro —después Pedro I—, rebelándose contra las imposiciones colonialistas de la Corte de Lisboa, arrancó de su uniforme la enseña portuguesa al grito de: "¡Independencia o muerte!".

ses europeos. Vasta cultura; dominio perfecto de varios idiomas; delicadeza y finura en el trato social, y destreza y habilidad para sortear con éxito todos los difíciles laberintos de la vida diplomática, los miembros del Cuerpo Diplomático del Brasil desde los embajadores hasta quienes se inician en los pasillos de Itamarati, tienen la convicción de que forman parte de un organismo que encarna la representación del Brasil en el extranjero y que los vaivenes políticos del desenvolvimiento interno de la nación no alteran jamás. No hay ninguna nación americana que pueda contar con un servicio diplomático tan eficiente, tan bien organizado, tan admirablemente ajustado a sus finalidades propias, como el Brasil. Por ello acaso los diplomáticos del Brasil continuaron sirviendo a su patria a través del Imperio y de la República. con la sola convicción de que servían la esencia misma de la nacionalidad brasileña.

Este país, que cuenta con una representación tan brillante, es mirado desde el extranjero con admiración y con asombro. Su porvenir no ofrece dudas en cuanto a que se encuentra llamado a constituir una de las potencias principales en el juego político del futuro del mundo. Su extensión territorial es una de las más vastas que existen, superada solamente por China, Rusia Soviética y los Estados Unidos de Norteamérica. Las riquezas que se albergan dentro de sus fronteras son incalculables y no han sido todavía examinadas ni inventariadas, y mucho menos explotadas. Un tercio del territorio, por lo menos, todavía se encuentra inexplorado, y el general Cecilio Rondón —el más audaz y el más atrevido de los exploradores de la jungla amazónica— podía repetir con orgullo y quién sabe si con verdadera visión de futuro, que "el porvenir del del mundo es la boya del Amazonas".

Si el futuro del Brasil muestra un horizonte ilimitado de progreso, de riqueza y de poderío, en los agitados días del presente, la gran nación americana juega un papel sin duda preponderante. País de fuertes contrastes, la extrema y extraordinaria riqueza de la zona sur, donde se encuentra Sao Paulo —la ciudad que crece con más rapidez en el mundo—, contrasta con la miseria y extrema pobreza del nordeste donde la población yace en condiciones subhumanas de existencia y donde el fantasma del hambre ha pasado a constituir una realidad que siega anualmente miles y miles de vidas de futuros ciudadanos brasileños, en quienes la existencia termina en la primera infancia.

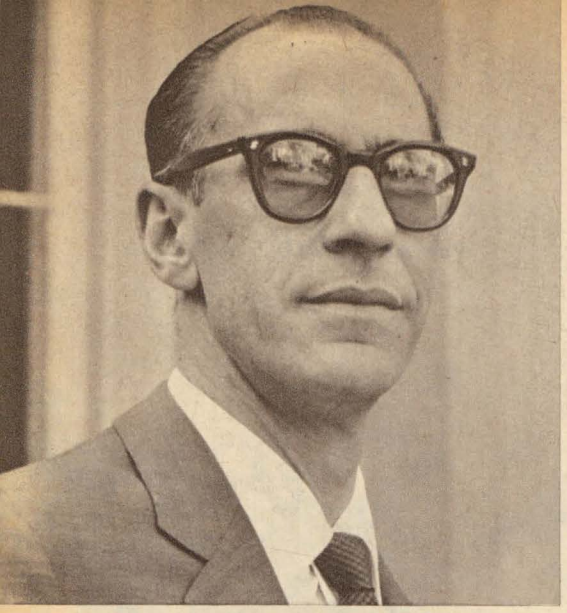
La situación económica brasileña, por este mismo imperativo de grandeza del país, es confusa y contradictoria. Dominadas las finanzas de la nación por una inflación creciente, que desmorona la moneda casi sin tregua, sin embargo, el Brasil ha podido crear la más poderosa industria de ningún país de América del Sur; ha construido en el centro de la nación la nueva capital, Brasilia, y la explotación de sus riquezas y de su comercio muestra cifras crecientes año a año. En suma, se trata de una nación tan rica, que puede permitirse el lujo de padecer una inflación sin sentirla y de desechar las recetas excesivamente ortodoxas y muchas veces inexplicables del Fondo Monetario Internacional.

Stephan Zweig, que en su peregrinar de exilado no encontrara refugio en parte alguna, decidió después de escribir "Brasil, país del futuro", reposar en forma definitiva en los cerros de Petrópolis. Su visión entusiasta más que de estadista, de poeta, ha sido superada por la realidad y Brasil ya no es solamente una magnífica promesa que abre los brazos a todos los peregrinos del mundo, sino que ha pasado a constituir la más brillante realidad del Continente Latinoamericano.

Corrientes de sangre de todas las naciones y de todos los colores han fecundado la tierra brasileña con un aporte generoso que ha fructificado en una semilla creciente. El último censo señala como población más de setenta millones de habitantes, y las colonias alemanas, japonesas, finlandesas, árabes, del Sur del Brasil, se han transformado en legiones de ciudadanos brasileños que se han expandido por toda la nación en un diario trabajo de progreso, de enriquecimiento y de bienestar. Gilberto Freyre, tal vez el más perspicaz y profundo de los ensayistas brasileños, descendiente él de una antigua familia holandesa, establecida a principios del siglo XVII en Brasil, pudo afirmar en su obra "Casa grande y Senzala", que no había habitante del país que no tuviera algún resquicio de sangre negra. Sin embargo, este problema racial ha sido superado en Brasil como todos los demás problemas, y puede considerarse que uno de los mayores motivos de orgullo de la nación es haber constituido, a través del Imperio, el tipo humano del brasileño, dueño de admirables virtudes y emblema, por lo general, de nobles y profundos sentimientos.

Chile no tiene reservas en su amistad con Brasil y siente la seguridad de esta hermandad recia y firme, que vincula a dos pueblos dueños de una historia por muchos motivos, digna de respeto y de admiración. La visita del Presidente Goulart a nuestro país es un jalón más en ciento cincuenta años de comprensión internacional no obscurecidos ni empañados por nube alguna. Tenemos la seguridad de que nuestro Gobierno y el pueblo de Chile sabrán demostrar al Mandatario brasileño la expresión de los tradicionales sentimientos de afecto de Chile al Brasil.

FIN



EL EMBAJADOR DE BRASIL EN CHILE, Excmo. señor Fernando Ramos de Alençar.

TRADICIONAL es de los Estados Unidos del Brasil el tener representantes en el extranjero, seleccionados entre personalidades de gran prestancia, de amable trato y de exquisita cultura en ciencias políticas, sociales, internacionales y de superior trato humano e intelectual. Si quisiéramos destacar a alguno de sus representantes en Chile, tendríamos que mencionar la larga lista de Ministros y Embajadores que han sido acreditados ante nuestro Palacio de Moneda. El recuerdo de cada uno de ellos ha quedado entre nosotros perdurable, amable y sobre todo con esa digna fraternidad hacia nuestro país, que ha sido siempre la tónica positiva que nos ha unido, sin renuncios, con la amada patria brasileña a través de nuestras dos historias.

Es el Excmo. Sr. Fernando de Alençar, diplomático de carrera, de profusa y destacada labor en cada cargo que le ha correspondido desempeñar, hasta el muy alto de Ministro de Estado de Relaciones Exteriores en carácter interino, que desempeñó en varias ocasiones entre los años 1959 y 1960.

Gran caballero, de hidalga apostura y refinadas maneras, la conversación con él es fácil y amable y deja siempre al interlocutor ese recuerdo de plenitud y gracia que da el buen trato humano.

Sencillo y cordial, es sin embargo firme y seguro en el desempeño de su cargo, con la seguridad de quien no puede ser sorprendido porque sus conocimientos tienen bases sólidas de hombre estudioso que domina las materias.

Como Platón, piensa que el arte y la belleza es lo que más profunda y sólidamente une a los hombres, y con dedicación, secundado por el múltiple e inteligente Adicto Cultural, Thiago de Melo, ha emprendido la noble tarea de darnos a conocer en constante suceder los valores del arte, en todas sus líneas, de la rica producción de su tierra. Y junto con ello ha también emprendido el digno esfuerzo de dar a conocer lo nuestro en Brasil.

Su sincero sentido americanista está expresado en las líneas que ha escrito para "ZIG-ZAG" y que reproducimos en esta página. Es en él una verdad intrínseca este sentimiento que ha de ligar su gestión, en cualquier parte en que esté, a la de ese gran internacionalista que se llamó el Barón de Río Branco. FIN

HACIA LA REDENCION DEL HOMBRE AMERICANO

Autógrafo para "ZIG-ZAG" del Embajador del Brasil en Chile, don Fernando Ramos de Alençar.

La política de desarrollo económico y social que persiguen tenazmente los gobiernos de América latina visa, en sus últimas consecuencias, a la redención del hombre americano y asume, por eso, carácter de verdadera Cruzada.

Pero la batalla será vencida sólo si somos capaces de, a través de una movilización total de nuestras reservas cívicas y espirituales, realizar un esfuerzo colectivo, conjugado y consistente de integración de nuestras energías y recursos y de eliminación de las fronteras de nuestros pequeños mundos aislados.

Si eso es verdad, como creo firmemente que lo es, resulta evidente que a la diplomacia latinoamericana está reservado un papel relevante y fascinante en la preparación del estado de espíritu que posibilitará la marcha hacia nuestro gran futuro.

Como Embajador de un país americano en otro igualmente comprometido en ese extraordinario movimiento, considero un privilegio estar en la situación de poder contribuir con el grano de arena de mi trabajo y de mi voluntad para la consecución de un ideal tan noble.

Embajador del Brasil

Santiago, abril de 1963

LA política de desarrollo económico y social que persiguen tenazmente los gobiernos de América latina visa, en sus últimas consecuencias, a la redención del hombre americano y asume, por eso, carácter de verdadera Cruzada.

Pero la batalla será vencida sólo si somos capaces de, a través de una movilización total de nuestras reservas cívicas y espirituales, realizar un esfuerzo colectivo, conjugado y consistente de integración de nuestras energías y recursos y de eliminación de las fronteras de nuestros pequeños mundos aislados.

Si eso es verdad, como creo firmemente que lo es, resulta evidente que a la diplomacia latinoamericana está reservado un papel relevante y fascinante en la preparación del estado de espíritu que posibilitará la marcha hacia nuestro gran futuro.

Como Embajador de un país americano en otro igualmente comprometido en ese extraordinario movimiento, considero un privilegio estar en la situación de poder contribuir con el grano de arena de mi trabajo y de mi voluntad para la consecución de un ideal tan noble.

FERNANDO RAMOS DE ALENÇAR
Embajador del Brasil

Santiago, abril de 1963.

Vida Social

Por VALMA



SEÑORA MARIA TERESA FONTELA DE GOULART, esposa del Presidente de los Estados Unidos del Brasil, Excelentísimo Señor Joao Goulart.

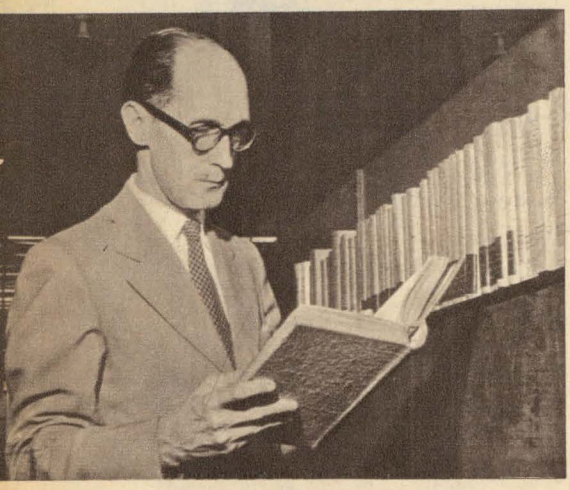


SEÑORA JUITA SALES DE ALENÇAR, esposa del Embajador de los Estados Unidos del Brasil en Chile, Excelentísimo Señor Fernando Ramos de Alençar.

Nacido en Itabira, un Angel de las Tinieblas lo Condenó a ser Poeta...

NOTAS SOBRE C. D. A.

Por LUIS MARTINS



EL GRAN POETA Carlos Drummond de Andrade. Un hombre profundamente afectivo, leal, minuciosamente atento al culto de la amistad.

"DECLARO que nací en Itabira, Minas Gerais, en el año 1902, hijo de padres burgueses que me criaron en el temor de Dios." Así declara Carlos Drummond de Andrade en una pequeña autobiografía, divulgada hace años por una revista y, en su debido tiempo, incorporada a las "Confissoes de Minas". Con anterioridad había dicho, en verso:

Algunos años viví en Itabira.
Principalmente nací en Itabira.

Fue, creo yo, el único brasileño que nació asistido por un ángel: el famoso ángel protervo, de esos que viven en las tinieblas, y que le ordenó: "Vai, Carlos, vai ser "gauche" na vida". Lo condenó, además, a ser poeta, y gran poeta; mas esto Carlos, no lo cuenta. No quizás por modestia, sino por timidez, y principalmente por ser itabirano, esto es, "triste, orgulloso: de hierro".

De esos fragmentos de confesiones mineras —en las cuales no es tan parco como su temperamento recatado lo haría, a primera vista, suponer— emerge la imagen del hombre, mas no de todo el hombre; sólo una parte de él, destinada a la relativa difusión de la palabra impresa. Porque hay un Carlos Drummond de Andrade secreto e impenetrable al gran público, pero suficientemente conocido o al menos sospechado por sus amigos. Este se revela o se insinúa, más que en la conversación, que exige presencia física y comunicación inmediata, difícil a los tímidos, en las cartas, que pueden ser afectuosas y conmovidas, sin la incómoda exhibición de embarazo en la voz y de los golpecitos en la espalda.

De donde se infiere —y pido permiso para hacer esta revelación indiscreta y tal vez impertinente— que el hierro itabirano es sólo una corteza, que se funde al calor de los contactos humanos, en ese hombre profundamente afectivo, emotivo, delicado, leal, minuciosamente atento al culto de la amistad, que, al contrario de Machado de Assís, ama la especie, sin detestar el individuo; y de quien el lector podrá tener una muestra en los admirables versos de circunstancia, casi mallarmeanos en su pureza, de la "Viola de Bolso". Y en las evocaciones de la infancia, en los dolorosos versos dedicados al padre muerto, en las deliciosas crónicas escritas sobre los nietezuelos; sobre todo en la constante, insistente, permanente presencia de Itabira en su obra y en su vida.

En C. D. A. el hombre no es inferior a la realización artística, ni ésta menor que aquél. Raro y perfecto equilibrio, que se podría traducir en una palabra: grandeza.

* * *

Al contrario de lo que nos enseña la obra de Machado de Assís, que en la realidad no simpatizaba ni con la especie ni con el individuo, toda la poesía drummondiana nos advierte: el poeta no cree en los hombres, mas tiene la debilidad de amarlos. Como Machado, Drummond es un gran tímido; y como él, maestro incontestable de la literatura, en su época. Además, hay el problema del "humour".

Aquí comienza la divergencia. El Machado de la mocedad, el Machadito de "Ressurreiçao" y "A Mao e a Luva", salvo en las crónicas, está exento de "humour"; éste irrumpe tardíamente en el brujo del Cosme Velho. Se diría que la autenticidad del hombre, con su pesimismo y su impertinencia, antes soterrada bajo los prejuicios de un falso y contrahecho romanticismo, sólo en la vejez se revela y se afirma. En C. D. A. ocurre exactamente lo contrario. La actitud humorística, insistente y desafiadoramente cultivada, es una bravata de la mocedad. Reacción intelectual contra la timidez, posiblemente, como juzgaba Mario de Andrade: "La reacción intelectual contra la timidez ya está más que observada: provoca amargura, provoca "humour", provoca el hacer gracia sin franqueza, ni alegría, ni salud". Y Mario preferiría que Drummond no fuese tan inteligente...

Aún así, juzgo ver de preferencia, en aquella actitud, menos un pecado de la inteligencia, que una exigencia de la sensibilidad juvenil, aquella "grande inexperiencia do sofrimento" que el propio Drummond señalaría al volver los ojos retrospectivamente críticos hacia los versos del debutante de "Alguma Poesia".

Y, después, es preciso no olvidar: el poeta, en aquellos idus de 1930, vivía en Belo Horizonte (la pequeña Belo Horizonte de aquellos tiempos). Aquella sublimación del secuestro de la "vida besta", que Mario de Andrade con tanta penetración sicológica observó en la poesía drummondiana de los primeros libros, no se explica solamente por la timidez del poeta —en ese tiempo, casi todos los jóvenes, en general, solían ser tímidos—, sino también por el tedio de la vida provinciana. "Provincia, mi sombra"... ¡Ah! ¡El terrible silencio de las Generales!...

Todo sirve para matar el tiempo, hasta hacer chistes. El humorismo de "Alguma Poesia" es el que podríamos llamar el "humour" de la monotonía. Muy recatado y orgulloso para quejarse, el poeta bosteza y sonríe del propio bostezo. No hay "ningún deseo en este domingo, ningún problema en esta vida", el mayor acontecimiento por recordar es que "tenía una piedra en el medio del camino", y cuando se piensa en el amor, es aquella tontería: "Juan amaba a Teresa que amaba a Raimundo que amaba a María que amaba a Joaquín que amaba a Lilí que no amaba a nadie". Y, visto que, bien pesado y medido todo, en la mejor de las hipótesis, "si yo me llamase Raimundo sería una rima, no sería una solución", dado que no hay solución, lo conveniente es pedir a Mariquita y exclamar, si no con satisfacción, al menos aparentemente resignado: "¡Qué vida tan estúpida, Dios mío!" Gran inexperiencia del sufrimiento...

Mas el poeta mudó de tierra, se fue para una ciudad grande, se habituó al sufrimiento, "dulce herencia itabirana", hasta con cierto dolorido deleite (¿masoquismo?) convivió con los hombres y llegó a la conclusión de que "es preciso no asesinarlos". El "sentimiento del mundo", definiendo una nueva posición del hombre maduro en virtud del tiempo y de la vida, lo llevó a despojarse de aquella "delectación ingenua con el propio individuo", que lúcidamente reconocerá en el joven que fuera. El "humour" no tiene ya sentido. La voz del poeta asume un timbre grave, sin grandilocuencia; al contrario, contenida y sorda, pero por eso mismo más emocionante y conmovedora. Y al adolescente irónico y lírico que con liviandad afirmara poseer un corazón mayor que el mundo, el hombre maduro opondrá el desmentido de una conmovedora rectificación:

No, mi corazón no es mayor que el [mundo.
Es mucho más pequeño.
En él no caben ni mis dolores.

Actitud rigurosamente leal consigo propio y con sus semejantes, pues el

hombre (ya no recuerdo quién lo dijo) es siempre la errata de sí mismo.

* * *

La actual geografía sentimental del poeta: la provincia, jamás olvidada, pero distante, es "Memoria"; la "Cidade", paisaje de lo cotidiano, cariñosamente amada, Río de Janeiro, Guanabara, Estado "de gracia, Condado real".

Está en "Liçao de Coisas", el último libro de C. D. A. (Para corroborar lo que se dijo arriba.)

* * *

"Ese supuesto poeta no desdeña la prosa, antes la respeta al punto de hurtarse a cultivarla." Realmente, dado el predominio de la forma poética en la obra de C. D. A., debemos considerar accesoria y circunstancial su actividad de prosador. Ni por eso menos importante. Si no fuese el gran poeta que es, tendría, de la misma forma, asegurada su permanencia en la historia de la literatura brasileña, como eminente maestro de la crónica y, no obstante su modestia, que lo llevó a considerarse un aprendiz de cuentista, entre nuestros mejores cultores del cuento. Pero especialmente como prosador, esto es, como escritor, como estilista, como "virtuose" de la prosa literaria, en una palabra, como artista.

No se llega a esa depuración, a esa cristalización, a esa perfección, sin una dura y persistente investigación de laboratorio, donde se forja y se perfecciona el instrumento de trabajo del escritor. "Luchar con palabras parece lucha vana", confiesa, fatigado pero victorioso, el domador de aquellos esquivos y rebeldes fantasmas, que "no tienen carne ni sangre". Mas si a alguno, entre nuestros escritores contemporáneos, ese "fluido enemigo", confió, con sumisión, el secreto de su "esencia captada" y de su "sutil quejumbre", es a ese poeta que, si no desdeña la prosa, por humildad se hurtó largo tiempo a cultivarla, por lo menos en trabajos destinados a la consagración duradera del libro.

El lector perdonará la insistencia con que, a propósito de Carlos Drummond de Andrade, yo me refiero a Machado de Assís; pero en la obra del autor de "Fala, amendoeira" lo que veo, lo que siento, lo que descubro, es cualquier cosa que haga recordar el estilo del creador de Brás Cubas, hasta en cierto delicado preciosismo, en cierta sabia y refinada manera de tornear, pulir lo escrito —aquello que José Verissimo llamaría "el redondeo castizo de la frase"— y que da una impresión de cosa acabada, definitiva, inamovible y, no obstante su flagrante modernismo, clásica.

Pero aún aquí habrá que distinguir entre forma y contenido; si la primera aproxima, a través de una distancia de medio siglo, a los dos grandes escritores, el segundo los separa, tornándolos incompatibles, i n c o n c i l i a b l e s. Pues si en una u otra crónica de Drummond es posible vislumbrar la ironía arisca y la tímida dulzura, que recuerdan a Machado, en los cuentos y novelas de éste sería inútil buscar aquel cálido tono de simpatía humana que es en C. D. A. la revelación del individuo, incomparablemente más amable, más comunicativo y más generoso que el viejo maestro de la misantropía irónica y del incurable pesimismo.

* * *

Carlos Drummond de Andrade, gran poeta, gran escritor, gran hombre, mi amigo. Y esa amistad, que comenzó en 1939, por una reconciliación que en rigor no hubo, después de una casi pelea que no llegó a haber, es uno de los grandes orgullos de mi vida. FIN

THIAGO DE MELLO, EL POETA DIPLOMATICO



DE MELLO. Antena del Brasil en Chile, y de Chile en Brasil.

• *Afirma: "No puede haber integración económica sin integración cultural".*

Por ORLANDO CABRERA LEYVA

EN DOS AÑOS de permanencia en Chile, Thiago de Mello está identificado con nuestro mundo artístico. Su cargo de Agregado Cultural de la Embajada de Brasil no se limita a la actividad difusora de los acontecimientos de su patria, a una especie de puente tranquilo que conduzca desde o hacia la inquietud que allá o acá se manifiesten. Es fundador del Centro Brasileiro de Cultura y conoce hasta el "tuteo" a nuestros escritores, poetas, pintores, músicos y actores.

Pero ¿quién es Thiago de Mello? Nació en Manaus, Estado de Amazonas, en 1926, y publicó su primer libro, "Silencia e palavra", en 1951. A esta obra siguió "Narciso cego" (1952); "A lenta da rosa" (1956); "A estrela da manha" (1957), y "Diario de viaje al Amazonas" (1958). Con "Vento geral" obtuvo, en 1960, el Premio de Poesía de la Academia Brasileña de Letras. En el campo periodístico ha tenido, también, destacada actuación. Fue editorialista de los diarios "Correo da manha" y "O'Globo", y reportero de la revista "O'Cruzeiro". Tan firmes raíces ha echado en nuestra patria que, en breve, contraerá matrimonio con la poetisa chilena Ana María Vergara.

Para Thiago de Mello la poesía es la principal materia prima de la tierra y la integración cultural constituye el único vínculo firme en la hermandad de los pueblos.

—Por eso —dice— el Gobierno de Brasil, a través del Departamento Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores, está impulsando seriamente una política cultural en todos los países latinoamericanos. El trabajo de intercambio entre Chile y Brasil, dentro de esa política, preocupa de modo preferente al Gobierno de mi país. Los resultados obtenidos, a lo largo de dos años, son francamente halagadores. Queremos llevar a Chile al Brasil y traer de allá a los más altos valores intelectuales. Lo hemos hecho ya y continuaremos haciéndolo con mayor frecuencia. En esta tarea trabajamos de capitán a paje, vale decir, desde el Embajador, que es un grande y sincero amigo de Chile, hasta el último funcionario de la Embajada. Creemos en la integración cultural como un paso decisivo hacia la grandeza de Latinoamérica. No puede haber verdadero amor sin conocimiento. La amistad entre los pueblos no es posible sin un acercamiento práctico, sin el diálogo vivo entre sus habitantes. Ni siquiera puede pensarse en la integración económica sin una base cultural.

—¿En qué ha consistido, hasta ahora, esa labor de acercamiento cultural?

Thiago se siente sorprendido, como si la pregunta la formulase alguien que viene cayendo de la Luna:

—¿No lo sabe? Hemos hecho ediciones con autores chilenos y brasileños. Tenemos una sala para exposiciones. Hacemos teatro. En breve debutará en nuestra pequeño local una compañía de teatro para niños, dirigida por el joven autor y director chileno Jaime Silva. Presentaremos allí obras de autores chilenos y extranjeros. Han venido los más importantes artistas de mi país y han visitado Brasil nombres consagrados en las artes chilenas.

—¿Con algunas discriminaciones de tipo político?

Nuevamente el poeta-diplomático abre sus grandes ojos, alza los hombros y subraya las palabras:

—No, señor, ¡no! Tengo amigos católicos y no católicos; de una corriente política o de la otra; de esta tendencia literaria o de aquélla. Me interesa la obra. Tengo orgullo de ser amigo íntimo de "Paulinho" Neruda, para mí el más grande poeta vivo de habla castellana.

Conoce a los seres. Lo expresa en su poema "La fruta abierta":

"Ahora sé las cosas.
Por qué corre el agua tierna
y por qué crecen ruidos
en la noche estrellada que se acuesta
en el suelo de la nueva casa.
Ahora sé las cosas poderosas
que viven dentro del hombre"...

FIN



COPACABANA, la fabulosa playa de Río de Janeiro.

VISION DEL BRASIL

Por F. ORREGO P.



Edificio del diario "Estado de Sao Paulo", en la ciudad de este mismo nombre. Una metrópoli que simboliza la pujanza del Brasil.



EN EL año 1922, tantos años hacen que me aterra un poco mencionar la fecha, dirigía una revista con pretensiones de artística y literaria y de magnífica presentación, que se llamaba "CHILE MAGAZINE", editada por la Empresa Zig-Zag, que entregó a mi juventud e inexperiencia de esos años la responsabilidad que jamás he dejado de agradecer, de guiarla y darle rumbos. Es posible que el único acierto que tuviera por aquellos tiempos fuera el de conseguir, a fuerza de insistencias y ruegos, la colaboración de destacadas plumas, unas ya consagradas como grandes escritores o periodistas, y otras que más adelante ocuparían las más altas jerarquías de las letras y de las artes de nuestro país.

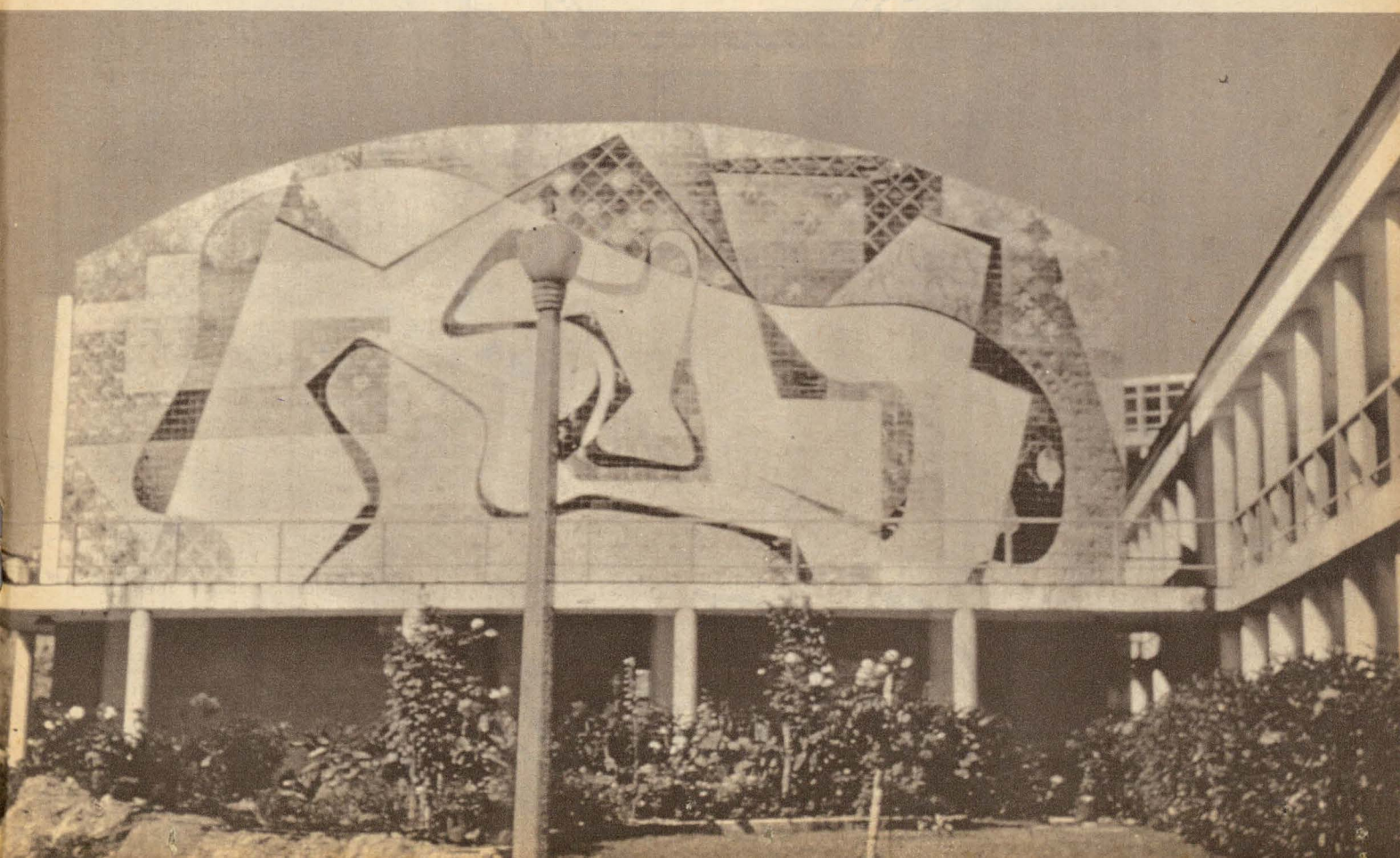
Se acercaba el mes de septiembre de ese año. Desde muy niño había sentido una especial dilección por el Brasil, tal vez porque mi padre fue buen amigo del Barón de Río Branco, y en tantas ocasiones le oí hablar de él como de un ser superior, de extraordinarias características; tal vez porque esa patria carioca, con su fascinante encanto de naturaleza, llenaba un poco mi amor por el paisaje, y tal vez también porque la lectura de Guarany, de José de Alencar, había producido un profundo impacto en mi mente romántica de aquellos entonces. Decidí dedicar un número de la revista a rendir homenaje a la patria hermana en su mes aniversario. Con la ayuda de Arturo Vieyra entrevistamos a Ministros Plenipotenciarios, escribimos a los Ministerios de Relaciones Exteriores de Brasil y Portugal, nos pusimos en correspondencia con escritores y artistas de esos países y logra-

SIGUE

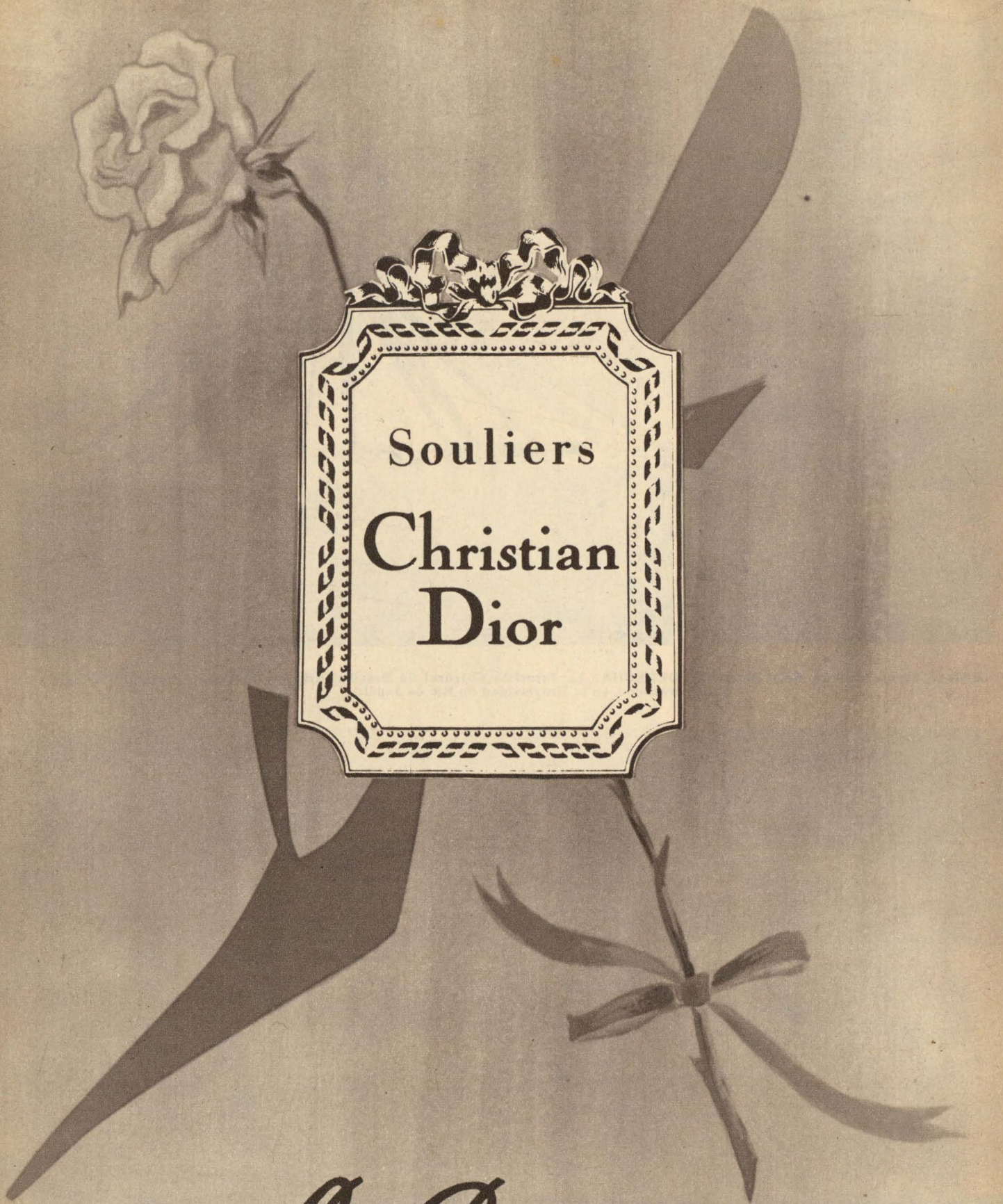




IZQUIERDA: Perspectiva de Belo Horizonte. DERECHA: La futurista Catedral de Brasilia. ABAJO: Mural de Portinari, notable pintor brasileño, en la Universidad de Río de Janeiro.



Les nouveautés 1963



Los Gobelinos

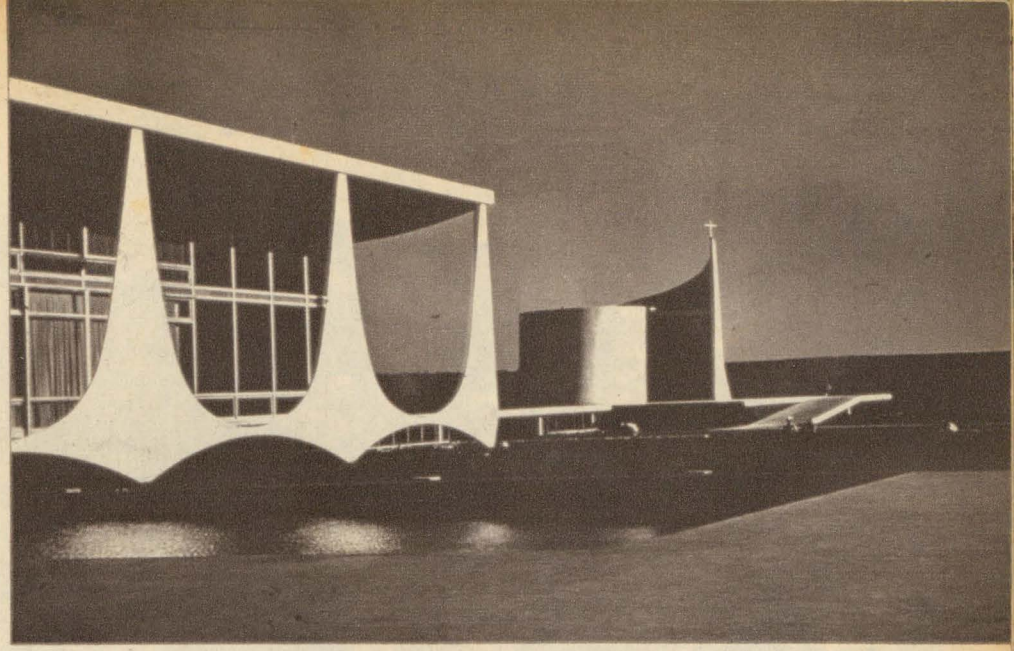
mos juntar un material literario y gráfico de primer orden, que nos llenó de orgullo.

Guerra Junqueiro, Souza Costa, Antonio Correa d'Oliveira, Fidelino y Anthero de Figueiredo, Cándido Verrier, Sebastian de Magalhaes Lima, Carlos Malheiro Dias, Juan de Barros, Alfonso Lopes de Almeida, y otros de tanto valer como aquéllos, nos mandaron su colaboración.

Anthero de Figueiredo nos envió un hermoso artículo que comenzaba así: "Para mí, europeo, el Brasil es tierra moza de poderoso humus germinando creaciones inéditas en los mundos del pensamiento, de la sensibilidad, del arte. El Brasil es un vivero de ideas, de sentimientos, que estallarán en formas y expresiones nuevas. Las florestas, las sierras, los ríos, las cascadas maravillosas, generaran maravillas de Belleza. El Brasil es grande, potente, mozo".

La profecía del poeta y del artista,

SIGUE



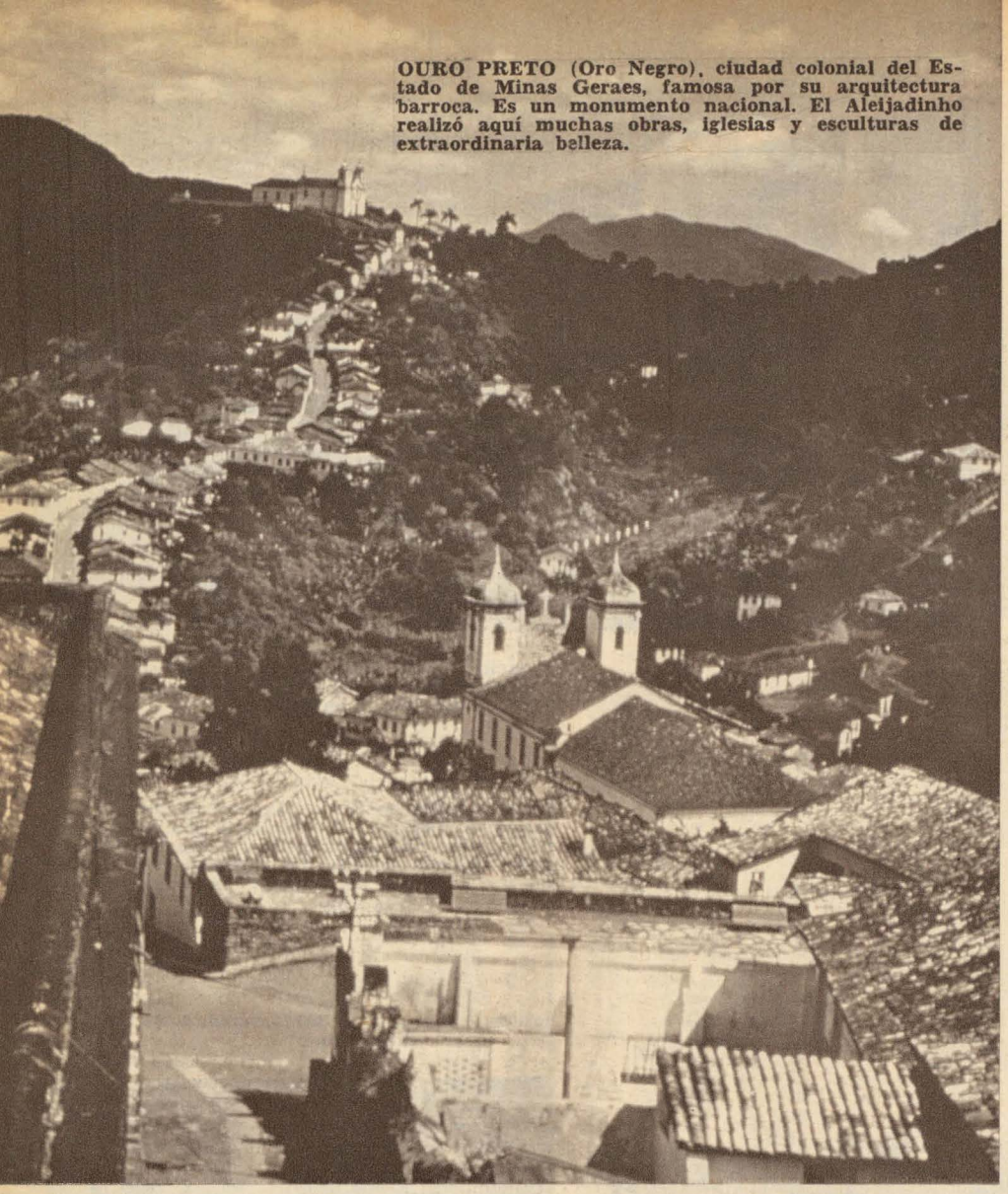
Palacio de Alborada, con su capilla al fondo, residencia del Presidente de la República, en Brasilia.



Feria popular en Río de Janeiro. Estas ferias se realizan cada día de la semana, en determinados barrios, y concitan el interés de todos los compradores en un ambiente de singular pintoresquismo.

Iglesia colonial en Bahía, ciudad de Salvador.





OURO PRETO (Oro Negro), ciudad colonial del Estado de Minas Geraes, famosa por su arquitectura barroca. Es un monumento nacional. El Aleijadinho realizó aquí muchas obras, iglesias y esculturas de extraordinaria belleza.



que siempre fueron profetas, tiene más que nunca su confirmación en las frases de Figueiredo.

Brasil es grande, potente y aún mozo. Mozo que anda en largas zancadas que abisman al resto del mundo. Mozo que crea formas y gentes absolutamente propias, de poderosa imaginación y perfecto equilibrio. Estalla en formas y expresiones nuevas y de noble valor que devendrán permanentes. Mozo que será maestro y a quien seguirán los creadores de cualquier continente y cualquier país, porque marca rumbos asentados, heroicos y preciosos.

Niemeyer, Villa-Lobos, Burle Marx, con tantos otros del pasado y del momento, son pilares tan recios como los que dejaran el arte milenario en antiguas civilizaciones siempre actuales. Han creado el brasileñismo, que no es acaso ni siquiera folklore, sino una fuerza nueva, potente y esclarecida, fruto de la pubertad y belleza de la tierra privilegiada que da nuevas perspectivas al arte del mundo.

La inquietud no sólo se manifiesta en la creación plástica o paisajista, sino que penetra hasta las más profundas raíces del pensamiento humano: la historia en sinceridades manifiestas esclarece la complejidad de las formaciones, busca soluciones mediante sus propios análisis, no desdeña penetrar intensamente en las crisis que agostan y frenan al intenso progreso nacional, señala perspectivas a las



UNIVERSIDAD de Curitiba, en la ciudad de Paraná.

»»→



Panorámica de Porto Alegre, capital del Estado de Río Grande do Sul. En ella nació el Presidente Goulart. Aquí también se educó y cursó leyes en la Facultad de Derecho.

generaciones por venir y cumple su labor informativa, filosófica y didáctica con singular valor y claridad. Allí están en su erudición y profundidad Helio Viana en la "Historia del Brasil"; Pinto Aguiar, en sus "Estudios de Historia y Economía"; Helio Juaribe, en "Desenvolvimiento Económico y Desenvolvimiento Político"; Soares Pereira, Paolo Duarte, y otros.

La sociología y la crítica tienen también recias personalidades que emprenden con armas selectas su batallar de análisis y guía de la mente humana. Gilberto Freyre, en su "Vida, Forma y Côr", descubre muchos aspectos de la cultura nacional y analiza intensamente a autores como José de Alençar, Euclides Cunha y José Lins do Rego, que tanta influencia tuvieron en el progreso de la literatura patria. Junto a él, Mucio Leão, Joao Ribeiro y muchos otros investigan en la novela y la poesía hasta desentrañar sus razones y sus posibilidades.

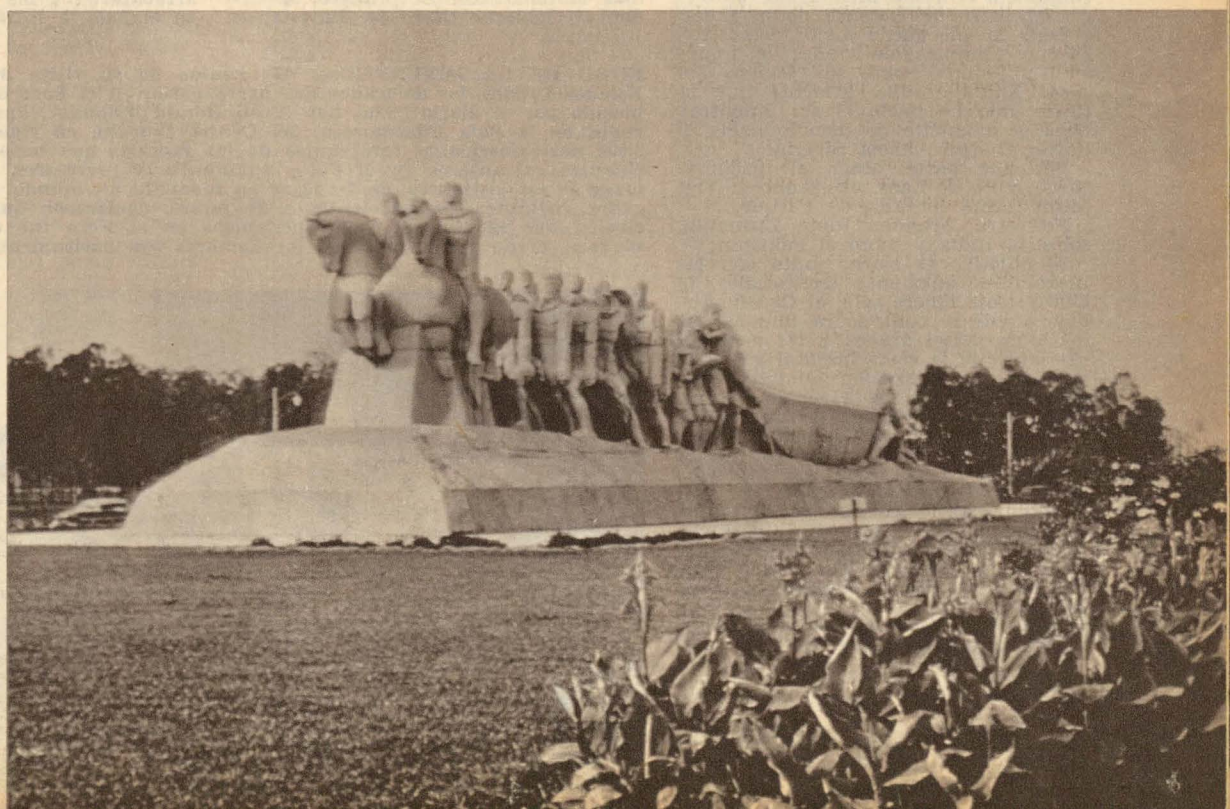
En la novela, "captada con realismo, aunque, sin embargo, poseída de transfiguración novelística", al decir de Adonias Filho, los valores se suceden uno tras otro con una riqueza de inspiración y un elemento temático autóctono que nos van desentrañando el carácter, los sentimientos y la originalidad de este pueblo de contradicciones y bellezas sin par. Su enorme pujanza, en medio de un batallar permanente en busca de una plasmación definitiva para sus anhelos nacionales y de propia configuración directriz. Erico Verissimo, Graciliano Ramos, Joao Felicio dos Santos, Gilberto Amado, Francisco Marins, Guimaraes Rosa, nos tienden a la vista un mapa extraordinario en que lo poético y lo humano dejan ver la naturaleza y los sentimientos de un pueblo, diverso y unánime, sin distingos raciales, pero con unas ansias infinitas de ser ellos, propiamente ellos, en su espléndida potencialidad y en su imponderable belleza ambiental.

De aquí a la poesía no hay límite posible. Y brotan los poetas uno tras otro, acicateada su inspiración por el paisaje fabuloso, por el hondo sentido humano de sus naturalezas y con esa fuerza interior potentísima de gentes vigorosas de juventud y de superación.

La lectura de las obras de Manuel Bandeira, Carlos Drumond de Andrade, Augusto Federico Smith, Cabral de Melo Neto, Joaquín Cardoso y el propio y amable Thiago de Mello, que tantas veces hemos debido citar entre tantos otros valores, actuales y pasados, nos dejan siempre en nuestras mentes ese sentido sinfónico o eglógico, a veces simple y penetrante, otras veces avasallador y luminoso, que produce en nuestros espíritus la gran poesía.

Literatura, poesía, música y pensamiento tienen en el Brasil una honda repercusión espiritual y van conjugadas con el misterio penetrante de una tierra privilegiada, dotada como pocas de belleza insuperable y de una raza potente y ansiosa de creación.

FIN



Monumento a los Inmigrantes, en la ciudad de Sao Paulo. Así se honra en Brasil a los hombres de otras latitudes que echan raices en su suelo, contribuyendo al progreso nacional.



NUEVO SUBSECRETARIO DE COMERCIO.— El Presidente Kennedy felicita aquí a Franklin D. Roosevelt, hijo del difunto Presidente de los EE. UU., luego del acto en el cual prestó juramento como Subsecretario de Comercio, en la Casa Blanca. A la derecha aparecen la esposa de Roosevelt y sus hijas Laura y Nancy. El nuevo Subsecretario está de duelo por el reciente fallecimiento de su madre, la señora Eleanor Roosevelt.

Panorama Internacional

Por ODISEO

RUSIA: LA OPERACION SIMPATIA

LA vergonzosa derrota de los ejércitos hindúes sirvió para revelar varios secretos. O para confirmar otros que ya no lo eran. En primer lugar, quedó en evidencia la alarmante indefensión de aquel Estado gigante de 3 millones 288 mil 880 kilómetros cuadrados y 440 millones 316 mil almas, cuyos soldados enfrentaron al moderno equipo militar chino, con rifles "Enfield", de un tiro, que ya eran anticuados en 1913.

Se probó también la deleznable traición a la India, perpetrada por el filocomunista Khrisna Menón, por entonces Ministro de Defensa de la India.

Pero lo que quedó mejor demostrado fue el implacable avance del imperialismo chino, sobre sus vecinos del Asia. Ahora resulta evidente que la China marcha hacia el sur, mientras llega el momento de hacerlo hacia el norte, es decir, hacia Siberia.

Por una parte, ataca al insignificante reino de Laos, utilizando al Viet Minh, como brigada de choque.

Por otra, presiona sobre Birmania, sobre la India y sobre el Pakistán.

El objetivo es claro: junto con las inexorables anexiones territoriales, la China Roja quiere salir al Océano Indico, desde el cual podrá imponer su ley a los países árabes, a las naciones africanas de la costa oriental y a todo el comercio marítimo mundial que opera en aquella vasta zona.

Los golpes de mano de China sobre el Tibet, sobre Laos y sobre la India, han tenido la virtud de hacer crecer su prestigio en el Asia, en razón inversa del desprestigio ruso.

Ahora está claro que ya la China no es ni un aliado ni menos un satélite del Kremlin, sino todo lo contrario, esto es, un enemigo que puede serlo mortal a un plazo no exageradamente largo.

Esta debilidad rusa ha sido hábilmente aprovechada por los países democráticos. Ella explica en parte apreciable la energía con que el Presidente Kennedy obligó a Khruschev a tragarse su propia insolencia y salir de Cuba con todos sus ingenios de provocación y de muerte. Y también la potente demostración de fuerza que la OTASO organiza en la zona suroriental del Asia para fines de este año.

Pero donde el impacto ha sido mayor es en la propia Unión Soviética, cuyo viraje seudodemocrático es demasiado ostensible para no tomarlo en cuenta.

Enumeremos algunos hechos por demás sintomáticos. El primero, la orden al Gobierno títere de Hungría, de dar libertad al Cardenal Mindszenty, a quien la brutalidad soviética había condenado a cadena perpetua en 1949.

Otro, la visita personal de su yerno y su hija al Santo Padre.

Otro, la obsecuente actitud de Rusia ante los Estados Unidos respecto de Cuba, dejando a Fidel Castro entregado a su propia suerte.

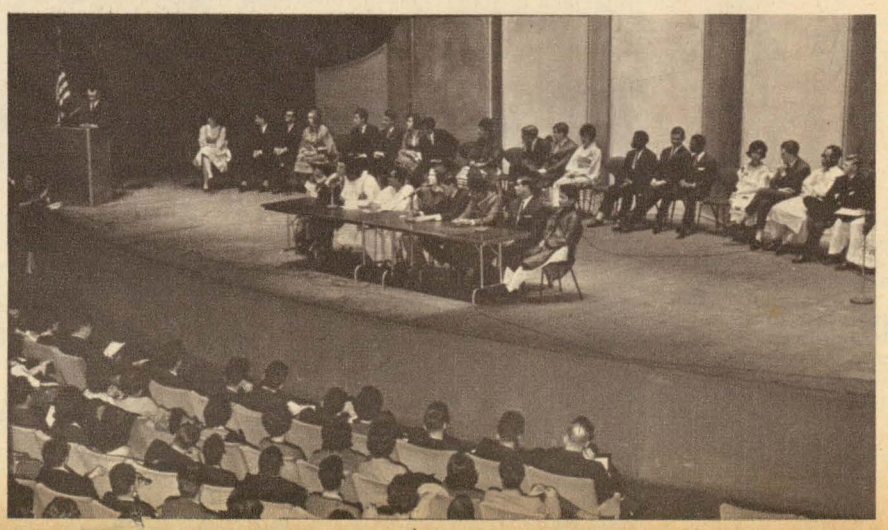
En general, los últimos meses son testigos de un cambio de actitud hacia Occidente, que no puede dejar de ser sospechoso, sabiéndose de quien viene. El Príncipe de Maquiavelo no perdía jugada, y Khruschev, tampoco. Da la sensación de que Rusia intentara llevar a cabo una maniobra radical, que podríamos denominar, atendiendo a uno de sus fines básicos: Operación Simpatía.

Se trata de borrar, de una plumada, la penosa impresión de 45 años de dictadura bestial y sanguinaria, que el mundo libre siguió atónito, sin poder hacer nada en favor de aquel pueblo oprimido. El espectáculo terrible de las matanzas stalinianas, la macabra comedia de los juicios en que los condenados, previamente embrutecidos con drogas, se confesaban autores de los peores crímenes, los cínicos virajes políticos, la persecución rabiosa al libre pensamiento como en el caso de Pasternak, que hoy se repite en el poeta joven Eugenio Evstuchenko, y la anexión brutal de los países limítrofes, aplastando a sangre y fuego el clamor de los patriotas, todo este cinerama dantesco se esfuma así, de repente, y de entre las bambalinas surge ahora un grupo de gobernantes sonrientes y amables, que admiten que se piense distinto, que no pueden soportar la prisión por causas políticas y que no pretenden —en modo alguno— exportar su revolución y su dictadura al otro Hemisferio...

La Operación Simpatía no tiene — no puede tener— otro objetivo que estrechar la coexistencia pacífica con Occidente hasta transformarla, de simple estado de ánimo, en tratados efectivos de no agresión y de asistencia mutua.

¿Y quién ha operado el milagro sino la evidencia de una China que se yergue cada día más amenazante por encima de las fronteras asiáticas, dispuesta no sólo a arrebatarle su claro dominio sobre gran parte del comunismo mundial, sino enormes porciones de los territorios que los zares arrebataron a las hordas mongólicas en el Asia, a lo largo de mil años de

FORO DE LA JUVENTUD.— Al término de su visita de tres meses a los Estados Unidos, los delegados que participaron en el Foro de la Juventud, auspiciado por el diario "The New York Herald Tribune", aparecen aquí congregados en la Sala Filarmónica, del Centro Lincoln, en Nueva York. Allí, unos 2.000 norteamericanos integrantes de las familias que hospedaron a los participantes extranjeros en el Foro, estudiantes y profesores, escucharon la promesa de los visitantes de trabajar en favor de un mundo unificado. Los delegados visitantes, pertenecientes a 39 países, declararon que la principal conclusión que sacaron de sus experiencias en el Foro fue que, sea cual fuere su raza, credo y nacionalidad, los hombres son básicamente iguales.



conquista, y que hoy forman parte de su patrimonio nacional?

El último golpe de efecto de la Operación Simpatía fue la inesperada liberación de 3 mil 500 patriotas húngaros que yacían en las mazmorras desde 1956. Rusia sabe muy bien que una de las iniciativas que más ofendieron a los hombres libres del mundo, fue ahogar en sangre el levantamiento nacionalista de los húngaros en 1956. Libertar, pues, los prisioneros es un gesto demagógico, que tiene que aliviar apreciablemente la penosa impresión de aquella barbarie sin nombre.

Mientras la Unión Soviética busca esta hipotética alianza con Occidente, los chinos trabajan día y noche procurando minarle sus bases de sustentación, tanto en lo ideológico como en lo físico.

Un capítulo —uno entre tantos— de esta batalla sorda que se libra en las sombras y que sólo conocen los especialistas en asuntos políticos tiene por escenario Chile, donde la agencia de propaganda del comunismo chino, que antes regentaba el periodista comunista Hernán Uribe, ha pasado a manos de otro conocido periodista, Juan Emilio Pacull, quien, como se sabe, es de antigua filiación trotskista y acaba de ser víctima de una enconada y por demás injusta campaña de difamación por parte de los comunistas locales.

El Partido Comunista chileno ha reaccionado como era de esperarlo: prohibiendo a sus militantes leer literatura de procedencia china, por no contar con licencia moscovita.

Entre tanto, la agencia "Sin Juá", dirigida por Pacull y supervisada por el periodista chino Lin Yen Ten, sigue trabajando, sin darse por enterada de las histéricas protestas de los camaradas. El resultado ha sido la formación de un apreciable grupo de elementos jóvenes para quienes Mao Tse-tung y el fallecido José Stalin, campeones de la línea dura, son más dignos de ser seguidos que el vacilante, medroso y coexistente Nikita Sergueivich Khruschev... ■

REPUBLICA ARABE UNIDA: SEGUNDA EDICION CORREGIDA Y AUMENTADA

LA paciencia suele dar frutos notables, como puede acreditarlo —en este momento— el coronel Gamal Abdel Nasser, Presidente de la República Arabe Unida (RAU) o, dicho más sencillamente, Egipto. Todos recordarán que el 1.º de febrero de 1958, el coronel consiguió iniciar su agresiva política panarábiga, anexándose la Siria. Esta notable jugada fue hábilmente presentada a la opinión pública mundial como un primer paso para la unión de todos los árabes. En el fondo, era un golpe maestro de Egipto a la endeble soberanía de Siria, país que, a la sazón, no tenía más de 12 años de vida independiente desde que Francia le dio la libertad.

Para conseguir esta anexión, Nasser había, previamente, limpiado el campo sirio de enemigos reales y potenciales, instaurando un gobierno militar manejado desde El Cairo. Lamentablemente para el coronel, aquello se derrumbó el 28 de septiembre de 1961, instaurándose un gobierno que devolvió al país su independencia, segregándolo de la RAU.

Pero Nasser es hombre de férrea voluntad y no cejó en sus pretensiones. Para empezar, mantuvo al Egipto el pretencioso nombre de RAU y siguió moviendo sus peones en el tenso tablero del Cercano y Medio Oriente. Sus partidarios fueron minando hábilmente la débil base de sustentación del gobierno sirio, al mismo tiempo que aceleraban la caída del coronel Abdul Karim Kasem, dictador del Irak, que se había convertido, por la fuerza de las circunstancias, en un obediente peón de la Unión Soviética.

Conviene precisar, al respecto, que Nasser —contrariamente a lo que se dijo en un comienzo— no es comunista. Se trata simplemente de un caudillo innato, dispuesto a unificar todo el mundo árabe en su puño, a cualquier precio. Los elementos aglutinantes que ha utilizado son sencillos y adecuados a un pueblo con un 67 por ciento de analfabetos puros. Uno de ellos ha sido el odio al europeo. Otro, el odio al judío. Pero al lado de estos factores negativos y abiertamente demagógicos, Nasser ha ofrecido a los egipcios y a sus aliados potenciales una plataforma de reivindicaciones realmente estimables: educación popular, industrialización, justicia social, reforma agraria. Además, ha cumplido parte apreciable de este programa, si bien dentro del férreo marco de una dictadura que dista mucho de satisfacer las exigencias mínimas de la Declaración de los Derechos Humanos.

"El que a hierro mata, a hierro muere", reza el proverbio, y el impulsivo coronel Kasem, que el 14 de julio de 1958 no vaciló en asesinar al rey Faisal II, del Irak, para instaurar una República nominal —que en sus manos se habría de convertir inmediatamente en una brutal autocracia—, cayó asesinado a su vez por los agentes de Nasser a comienzos del presente año. Como era de esperarse, le sucedió en el acto un gobierno militar partidario de Nasser, encabezado por el coronel Areef, victimario de Kasem, a quien debía la vida.

En Siria, los acontecimientos se desarrollaron con el mismo ritmo de pesadilla oriental. El Presidente Hazem El Kudsi fue depuesto violentamente y también se instauró, a continuación, un régimen abiertamente partidario de Nasser, encabezado por el Premier Salah Bitar.

No bien se produjeron estos dos golpes de Estado, accionados desde El Cairo por el infatigable coronel, se iniciaron en la capital egipcia las conversaciones destinadas a resucitar la República Arabe Unida, esta vez con tres miembros: Egipto, como comunidad líder; Siria e Irak. Estas conversaciones empezaron el 14 de marzo y avanzaron rápidamente, entre otras razones, porque Nasser no estaba dispuesto a aceptar fórmulas dilatorias.

Numerosas especies circularon en el mundo mientras proseguían los cabildeos a puertas cerradas en El Cairo. Se creyó, por ejemplo, que el Yemén sería uno de los socios infaltables de la nueva Federación. Dio pábulo a este rumor un mensaje del Presidente de la flamante República del Yemén, el mariscal Abdallal Sallal, al coronel Nasser, pidiéndole que su país "sea, desde ahora, incluido en cualquier eventual unión entre El Cairo, Bagdad y Damasco".

Los yemenitas —se dijo— son un país pobrísimo y subdesarrollado como el que más, pero posee una masa de beduinos probados en la guerra de guerrillas, que podrían constituir un excelente aporte al poderoso ejército con que Nasser sueña desalojar a Israel de su territorio, derribar las coronas de Jordania y la Arabia Saudita, y enfrentar al más poderoso de sus enemigos: el Sha del Irán, Mohamed Reza Pahlevi, actual aliado de Tel-Aviv.

Sin embargo, los resultados —por lo menos los primeros— no han correspondido a lo que se esperaba. La unión ha sido sellada solamente por el Egipto, Irak y Siria. Del Yemén no se habló en las declaraciones oficiales, ni tampoco de Argelia, joven Estado independiente, a quien el Premier Ben Bella conduce con férreo puño por el mismo camino que Nasser a Egipto: el de un socialismo autocrático, que no admite partidos de oposición ni pensamiento alguno que comprometa el éxito de los programas oficiales.

Hay que esperar, sin embargo, que estos dos países entren muy luego en la órbita egipcia. El aparente retardo se debe explicar por la vecindad de uno y otro. El Yemén tiene por vecino a la Arabia Saudita, donde gobierna el rey Ibn Saud, viejo rival suyo, y Argelia, a la República de Túnez, cuyo Presidente, Habid Burguiba, comete el pecado imperdonable —a los ojos del nasserismo— de ser prooccidental.

Es evidente que Nasser desea la eliminación política —y por qué no física — de estos peligrosos escollos. Ibn Saud es el prototipo de un absolutismo que hace pensar en los siglos más tétricos del Medioevo o del mundo antiguo. En su reino aún florecen los mercados de esclavos, impera la ley del azote para los reos y se cortan manos y lengua por fallo judicial. Al mismo tiempo, Ibn Saud es el hombre más rico del

SIGUE

REBELDE A LA RAU.— He aquí la más reciente foto del Rey Saud, de Arabia Saudita. Un avión Comet IV, perteneciente a su flota personal, cayó recientemente en la vertiente italiana de los Alpes. Murieron sus 18 ocupantes: 9 funcionarios reales y 9 tripulantes. Saud atribuyó la tragedia a un acto de sabotaje.



LA RUTA DE AGUA A BRASIL...

- *Lo que ha hecho la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica en pro del acercamiento con los pueblos del Atlántico sudamericano.*
- *Por los canales y el Estrecho de Magallanes, un viaje turístico de ensueño.*

Por CARLOS ECHENIQUE

ENTONCES LOS HOMBRES luchaban solamente acompañados de su empuje y de su fe. Eran tiempos heroicos. En el extremo sur de Chile, donde el viento barre y hiela todo, unos pocos audaces fundaron a Punta Arenas. Y en aquella ciudad primitiva —la más austral del mundo—, sus hijos, nacidos en medio de la dureza, dieron vida a tantas cosas. De allí salieron los ganaderos. Y los navegantes. Los Menéndez Behety, los Blanchard, los Braun, los Campos Torreblanca, pioneros de la desolación, mezclaron sus nombres con la historia misma de la región. Y a través del mar llevaron los productos de la tierra. Y el conocimiento de la zona, cuya inmensa riqueza parecía increíble. Claro que no estaba ahí al alcance de la mano. Había que trabajar para ganarla.

Pronto los barcos de los Menéndez Behety y los de los Braun y Blanchard, que separadamente habían hecho su obra, se unieron constituyendo la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica, que empezó el tráfico regular de pasajeros y carga del Pacífico al Atlántico, por la ruta del Estrecho de Magallanes, a los puertos de Buenos Aires, Montevideo y Río de Janeiro. Finalizaba, entonces, el año 1929. Y desde aquel año, luchando contra la depresión económica de la época, la situación bélica de la Segunda Guerra Mundial —por la participación del Brasil en el dramático conflicto—, y los problemas políticos inevitables, propios de los pueblos nuevos en bullente inquietud, la Compañía ha ligado los intereses de Chile, Argentina, Uruguay y Brasil. Ha sido posible, por esto —con su moderna flota—, un intercambio permanente de productos, base de estrechamiento de vínculos y camino de la prosperidad. Y así, siempre en constante lucha, los descendientes de los pioneros han realizado una labor silenciosa, sin más apoyo que sus propios capitales, su espíritu de empresa y el aporte de nuestras gentes trabajadoras. Sólo ahora, en estos últimos tiempos, se ha logrado despertar la atención pública acerca de la importancia del transporte marítimo. Y la Marina Mercante chilena está empezando a sentir tras ella algo más que su propia fuerza.

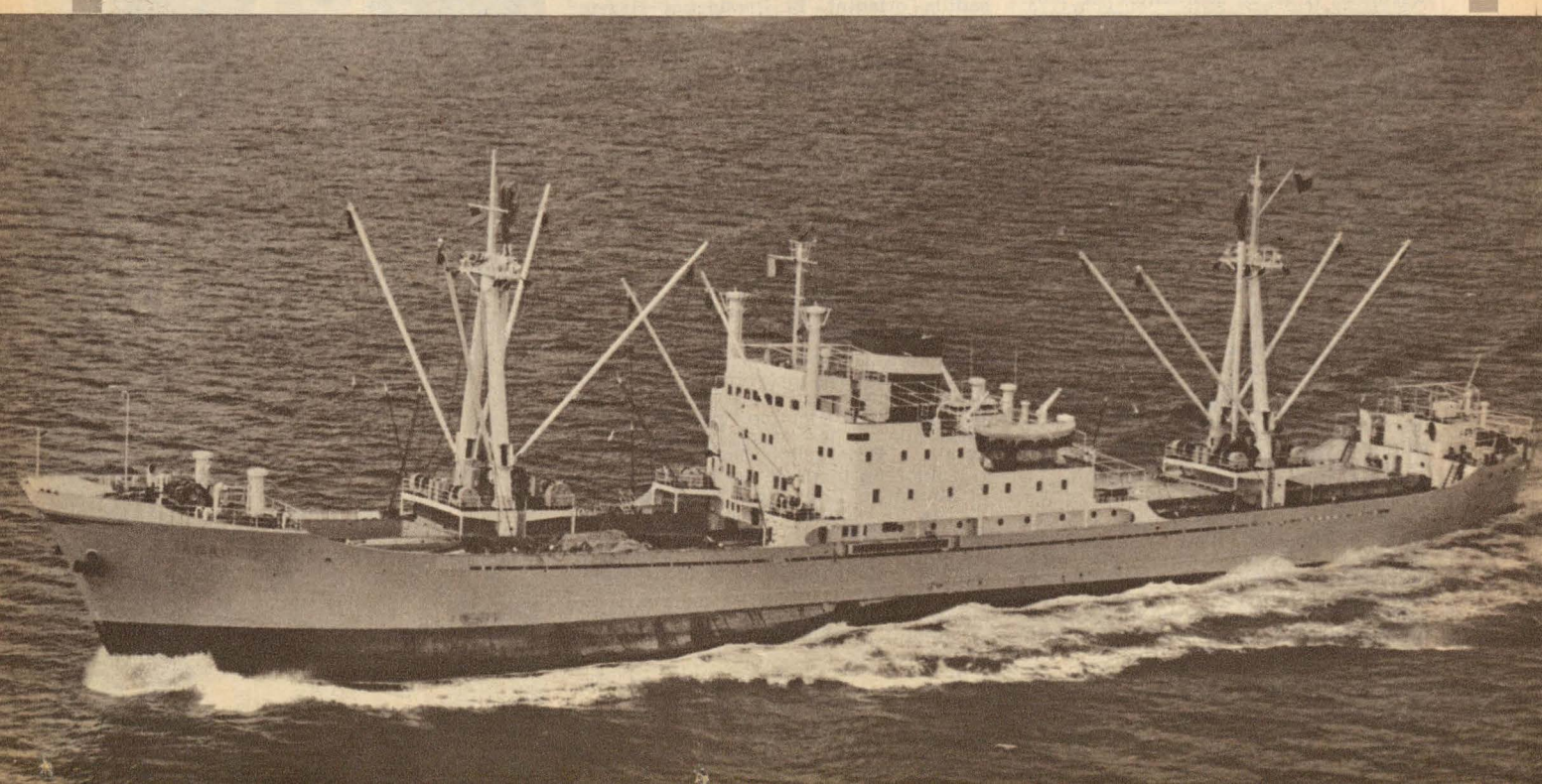
La Compañía Interoceánica no se ha quedado ahí. En 1953 inauguró un nuevo tráfico al Pacífico Norte, hasta Vancouver —Columbia Británica—, Canadá, vinculando a nuestro país con los de América del Sur, Central y Norte. Y ha servido así, inclusive, al comercio con el Oriente, al mantener una línea regular hacia dicha zona, vía puertos canadienses y norteamericanos. Por otra parte, ha contribuido al desarrollo de la industria petrolera nacional formando una flota de barcos-transportes de gas licuado.

Pero hay más. Hay algo que, quizás, nosotros no hemos descubierto. O no hemos entendido. Que los barcos de la Chilena Interoceánica nos llevan, por una de las rutas más bellas e impresionantes del mundo, al Brasil. Y desde Valparaíso, zona templada y grata, pasando por Punta Arenas, donde el frío excita el cuerpo y la imaginación y el paisaje adquiere prestancia de leyenda, nos transporta al trópico. Al verde, a las palmeras, al calor húmedo. Al "samba" y al carnaval. Y esa maravilla de la bahía de Río de Janeiro. Todo esto después de haber viajado por los canales, atravesando el famoso Estrecho de Magallanes.

¿Por qué no llegamos a un acuerdo para estimular el turismo entre nosotros, en esta América donde hay tanto que ver?... Los brasileños podrían venir, por la vía del Estrecho y los canales, hasta Valparaíso, en un recreo del cuerpo y del espíritu. Y los chilenos, por la misma ruta, hasta Río. Unos y otros llevarían en sus retinas, por muchos años, el recuerdo de tantas maravillas. La Interoceánica, con sus barcos y sus gentes de mar —que se conocen los caminos de agua como sus manos—, transportarían a los hermanos del Brasil. Y a bordo, unidos por la convivencia marítima, sin apuros, tendrían al tiempo como el mejor compañero.

¿Qué medio más propicio para mantener la confraternidad y hacerla viva, como la naturaleza y el paisaje? Aquí queremos y admiramos a los brasileños. Y allá en Brasil —lo sabemos muy bien—, los chilenos tenemos en cada ciudadano a un amigo.

El "Arauco", barco de 6.750 toneladas, uno de los doce que componen la flota de la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica, navegando a toda marcha. La Compañía sigue renovando sus unidades y aumentándolas, cubriendo sus valores casi totalmente con los dólares producidos por los fletes.



mundo —el petróleo le asegura una entrada diaria de un millón de dólares—, y puede ser un enemigo bastante molesto para los planes expansionistas de Nasser. Habib Burguiba, de formación muy europea y, por lo tanto, liberal, tolerante y amplio de ideas, constituye una valla difícil de saltar en una eventual campaña de anexión del Africa del Norte.

Lo más probable es que el Yemén y Argelia deban comprar a buen precio su derecho a formar parte de la República Arabe Unida, sirviendo de ariete para derribar —cada uno— al vecino incómodo en el momento oportuno.

Entre tanto, los tres socios ya han dado a conocer las características principales del nuevo Estado. Se trata, según han expresado, de un Estado Federal cuyo Gobierno asumirá todas las funciones importantes que antes eran de incumbencia de cada uno. Dirigirá los asuntos exteriores, nombrará los diplomáticos, firmará tratados y representará a la nueva RAU ante los organismos internacionales.

Por otra parte, asume la plenitud de las funciones relativas a la defensa y la seguridad nacionales.

No menos poderoso es en el plano de la Hacienda Pública. A él corresponde fijar la política financiera, dirigir la tesorería, cobrar los impuestos, preparar el Presupuesto Federal, emitir bonos, contratar empréstitos internos y externos, y reglamentar el movimiento aduanero.

En cuanto a la política económica, el nuevo Estado presenta una novedad de tipo marcadamente socialista: entrega esa función a un Consejo Supremo Económico, encargado de fijar y aplicar aquélla, alentar programas de desarrollo sectorial y regional, dirigir el comercio exterior y fomentar la política de expansión de la RAU en todo el mundo.

Esto es, por lo menos, lo que han hecho público las misiones plenipotenciarias de los tres países, al término de las conversaciones, que han durado casi un mes. También han reconocido que el Presidente de la nueva República Federal no puede ser otro que el coronel Gamal Abdel Nasser, cuya esfera dictatorial se amplía ahora a límites insospechados. La primera RAU estaba formada solamente por Egipto, Siria y el Yemén. En superficie representaba 1 millón 379 mil kilómetros cuadrados. En habitantes, 35 millones 989 mil almas. Y en riqueza, la agricultura y los tejidos egipcios, florecientes, la agricultura siria, pobrísima, y el café yemenita.

Ahora, el imperio nasserista tiene una extensión algo mayor: 1 millón 729 mil 362 kilómetros. Más habitantes también: 38 millones 74 mil almas. Y el café yemenita ha sido reemplazado con creces por el petróleo del Irak, que es el séptimo productor mundial de oro negro.

¿Cuál es el argumento usado por Nasser para convencer a sus aliados? Seguramente la necesidad de unir todas las fuerzas árabes contra Israel, convertido en el gran pretexto del expansionismo egipcio. Pero este argumento no habría bastado por sí solo para aunar tan férreamente espíritus de suyo movedizos y temperamentales. Ciertamente ha habido otro argumento que ha reforzado al primero, y es el poderío bélico de Nasser, desconocido hasta ahora entre los hijos del Islam.

En efecto, de creer al coronel Nasser, Egipto posee dos cartas decisivas para exigir el liderato del mundo árabe. Una de esas cartas son los aviones a chorro supersónicos que ha comenzado a construir en serie y que lo transformarán en la primera potencia aérea africana a no dudarlo. Y la otra, es la bomba atómica, pues es sabido que Egipto ha iniciado los estudios preliminares que habrán de llevarlo —tarde o temprano— a detonar uno de estos artefactos, aunque la experiencia le cueste la ruina financiera.

Esta última carta parece evidente, pues Nasser no ha desmentido hasta ahora la acusación israelí en ese sentido.

Y cuando el río suena... •

LAOS: CON EL ENEMIGO EN CASA

UN pequeño e indefenso reino del Asia Suroriental —Laos— es víctima en este momento de una tenaza mortal, que aprietan, a una, las vigorosas manos de Mao Tse tung, dictador de la China Comunista, y de Ho-Chi-Minh, dictador del Viet-Minh, o sea, la parte del Viet Nam definitivamente anexionada ya por los rojos.

El mundo Occidental, poco acostumbrado a la enrevesada ortografía de los nombres geográficos y políticos de esa región del mundo, lee las noticias relativas a este verdadero hecho policial y no lo entiende. Por lo mismo, no puede ni sabe solidarizar con esta nueva víctima del comunismo.

Como era de esperarlo, los sueños imperiales de Mao Tse-tung no podían quedarse tranquilos después de la conquista —a sangre y fuego— del Tibet y la invasión de los territorios del norte de la India. En íntima connivencia con su peón, el mandarín disfrazado de líder proletario Ho-Chi-Minh, cuya astucia satánica conocen bien los occidentales, Mao se ha trazado un plan de ataque contra Laos, del que el minúsculo reino difícilmente saldrá indemne. Ya las tropas neutralistas del General Kong Le han tenido que retroceder 45 kilómetros, en vergonzosa fuga, y abandonar la estratégica aldea de Xieng Kuang.

Pero lo grave no está en esta derrota militar a manos de la zona comunista del Pathet Laos. En la guerra hay siempre la posibilidad de resarcirse con una eventual victoria, mañana o pasado mañana, si el frente y la retaguardia forman un solo bloque y una sola voluntad. Lamentablemente, en el reino de Laos las cosas no son así. El rey —Savang Vathama— ha sido una pobre figura decorativa encerrada en el fastuoso palacio de Luang Prabang. En la capital administrativa —Vientiane— maneja, o intenta manejar, los negocios del Estado, un Primer Ministro, el Príncipe Suvanna Fuma.

Pero ¿cómo manejar los negocios de un país donde la fuerza de las sucesivas embestidas comunistas han obligado a formar un Gobierno de coexistencia pacífica, en que se trata de hacer convivir a grupos tan irreconciliados como el neutral, que encabeza el Príncipe Suvanna Fuma, el derechista, que tiene un Vicepremier, y el comunista, esto es, el Pathet Laos, acaudillado nada menos que por el Príncipe Sufanavung, hermanastro de Suvanna Fuma?

Semejante coexistencia mueve a risa. Solamente podrían tomarla en serio individuos recién caídos de otros planetas. Para cualquiera que conozca los métodos de penetración del comunismo, ese Gobierno de pretendida Unión Nacional existe solamente para favorecer a los comunistas del Pathet Laos, el que, tarde o temprano, puede terminar por apoderarse de todo el reino.

Hace poco, el Canciller del reino de Laos, Quinim Folsena, fue asesinado por un guardia. El Canciller pagó de este modo el haberse vendido al Príncipe Sufanavung y estar actuando como quinta columna del Pathet Laos, en el Gobierno de Suvanna. Pero ¿quién nos asegura de que el Príncipe Suvanna no caerá, a su vez, asesinado por los emisarios de su hermanastro, desmoronándose así el endeble castillo de esta absurda unión nacional con comunistas?

Todo esto parece sencillo. Y lo es. Pero no lo es ni lo parece a los Ministros de los países integrantes de la Organización del Tratado del Asia Suroriental, esto es, Gran Bretaña, Francia, Estados Unidos, Thailandia, Filipinas, Pakistán, Australia y Nueva Zelandia, los cuales expidieron, al término de la reunión que tuvieron en París, un comunicado en el que expresan: "El Consejo reiteró su apoyo a la causa de un Laos neutral e independiente bajo un Gobierno de Unión Nacional"...

Felizmente, las conversaciones de París dieron algunos resultados más positivos que este llamado a la Unión Nacional. Se acordó realizar, a fines del presente año, grandes maniobras en la zona de las naciones amenazadas por la expansión insolente de Mao Tse-tung, para reanimar a los países signatarios y alentarlos en la lucha contra el común agresor.

Se dice que también se adoptaron medidas concretas para fortalecer militarmente al Príncipe Suvanna, en la presente emergencia. Es lo razonable; porque considerando el ímpetu de la arremetida comunista en la planicie de Les Jarres, si no hay una reacción oportuna, los laosianos libres no alcanzarán a ver las gigantescas maniobras de fin de año que prepara la OTASC.

FIN

TRISTEZA.— Sofía de Grecia, casada en mayo de 1962 con el Príncipe Juan Carlos, pretendiente al trono de España, aparece aquí junto a su esposo en una visita a Barcelona. De su rostro ha desaparecido la alegría que le era característica. Encontrándose en Atenas fue hospitalizada de urgencia y operada de apendicitis, pero se agravó y perdió al hijo que esperaba. Ya está totalmente restablecida, pero no ha recuperado su buen ánimo. Sus allegados confidencian que teme correr la suerte de Fabiola de Bélgica, de la cual se dice que no podrá tener familia.





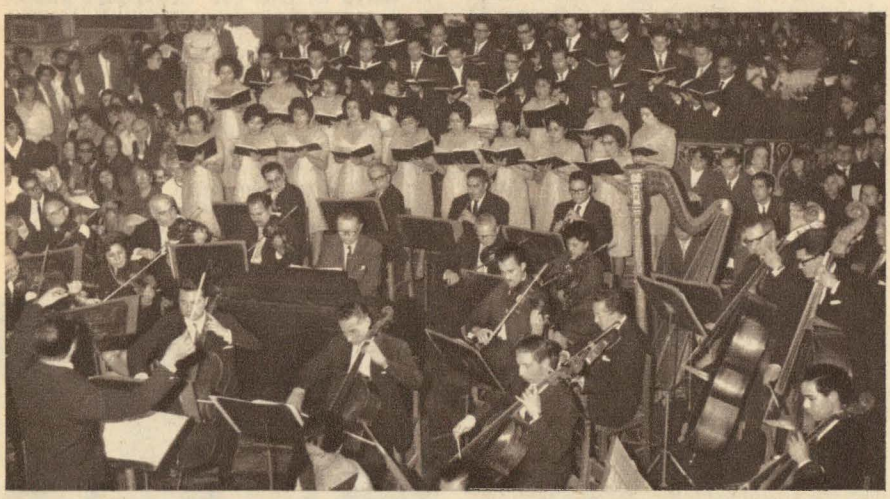


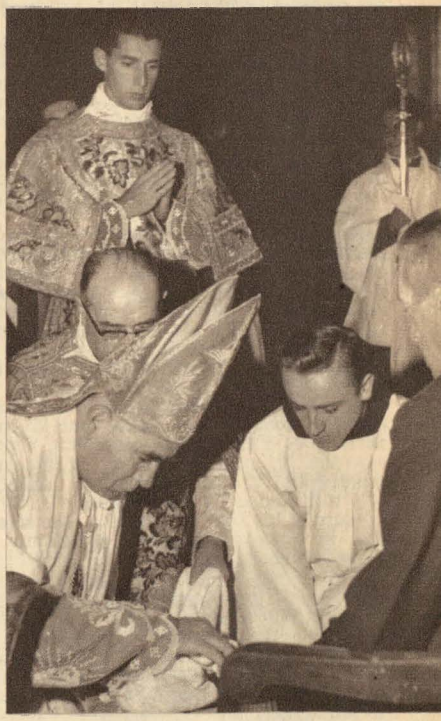
OFICIAL CHILENO BECADO EN EE. UU.

109 oficiales superiores de 53 países cumplieron recientemente una visita al estado federal de Kansas (Estados Unidos). El grupo realiza en la actualidad en ese país un curso intensivo de Estado Mayor. El Teniente Coronel Víctor Gálvez, del Ejército de Chile, alumno del curso, aparece aquí cuando recibe la bienvenida del Gobernador John Anderson, de Kansas, en el edificio gubernamental de Topeka.

CORO SINGKREIS EN LA MONEDA

El Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, recibió en el Palacio de la Moneda a los 47 componentes del Coro Singkreis, formado en su mayor parte por descendientes de alemanes radicados en Chile y quienes retornaron al país luego de efectuar un largo viaje por Europa, continente en el que ofrecieron 40 conciertos.





SEMANA SANTA

Con profundo fervor y unción el mundo católico rememoró la Pasión de Cristo y el sublime sacrificio del Monte Calvario. La Semana Santa congregó en todas las iglesias del orbe a millones de fieles que meditaron en la Agonía, Crucifixión, Muerte y Gloriosa Resurrección del Redentor. En Santiago, el Cardenal Arzobispo, Monseñor Raúl Silva Henríquez, intervino en los solemnes oficios sagrados que se desarrollaron en la Catedral y que se iniciaron el Jueves Santo con la ceremonia de Consagración de los Óleos y Lavado de los Pies (derecha) y culminaron el Domingo de Pascua con la Gloriosa Resurrección del Maestro. En la Basílica de la Merced se realizó por primera vez en el país un Concierto Espiritual, en el que la Orquesta de Cámara de Valparaíso e integrantes y solistas del Coro de la Universidad de Chile y de la Orquesta Sinfónica interpretaron música religiosa de Juan Sebastián Bach (izquierda).



ASPECTOS DE LA DOCENCIA QUIMICO-FARMACEUTICA

En Santiago se reunieron destacados científicos de toda América, que concurrieron a la Mesa Redonda sobre Enseñanza Químico-Farmacéutica en nuestro Continente. En la foto Armando Novelli, profesor de la Universidad de Buenos Aires, y Luis Ceruti, Decano de la Universidad de Chile, presiden la reunión en que se analizó "El Químico-Farmacéutico en la Docencia e Investigación".

ACTUALIDAD NACIONAL

OBSEQUIO AL PRESIDENTE ALESSANDRI

Wan Foo Yun, primera figura femenina de la Opera de China Nacionalista, que actuó con gran éxito en el Teatro Municipal de Santiago, regaló al Presidente Jorge Alessandri, un hermoso y delicado cuadro que ella misma pintó. El hecho ocurrió al término de una de las funciones del conjunto oriental, que presenció el Primer Mandatario junto al Embajador de China, Tan Wu, y esposa.





"SUMA DE ESFUERZOS"

Personalidades de la prensa, radio, cinematografía y televisión, y de las esferas de la producción y el comercio, se reunieron en el Salón de los Embajadores del Hotel Carrera, a fin de presenciar la exhibición del film documental "Suma de Esfuerzos", producido por Vega Querat para la empresa cuprera Braden Copper Company. Al acto asistieron el vicepresidente de esa institución, Robert Haldemann, y el Director de Información Pública, Carlos Aracena Aguayo, quien hizo una breve reseña alusiva al corto. En la foto, aparecen de izquierda a derecha: Luis Angel Ovalle, Teresa Tricot de Aracena, Wilo Gamboa y señora, Carlos Aracena y Silvia Querat.



ELECCION EN EL COLEGIO DE ABOGADOS

10 nuevos miembros del Consejo General del Colegio de Abogados fueron elegidos tras largas votaciones en que participaron más de 4.000 integrantes de la orden. Resultaron elegidos en grado decreciente, según los sufragios recibidos: Daniel Ramírez Gabella, Luis Ribalta Puig, Juan Hamilton Depassier, Anselmo Sule Candia, Mariano Benavente Benavente, Pedro Rodríguez González, Patricio Morales Salinas, Jacobo Schaulsohn Nummhauser, Oscar Lizana Pizarro y Julio Salas Romo. En la foto, el abogado Oscar Rojas deposita su voto en la urna que observan los componentes de la mesa receptora.

EFICAZ MISION CULTURAL DE LA FIDE

LA FEDERACION de Institutos de Educación Secundaria (FIDE), que agrupa a 300 colegios de humanidades de enseñanza privada, ha publicado su Segundo Boletín Informativo que contiene interesantes datos estadísticos relacionados con la misión docente que cumple. Así se señala que la enseñanza particular educa a más de la tercera parte de la población escolar de Chile, para lo cual dispone, entre otros rubros, de 511 establecimientos secundarios con matrícula de 88.296 alumnos, y seis universidades con 13.095 alumnos. Además se agrega que la enseñanza privada en Chile es gratuita en un 90% en el nivel primario, en un 40% en la enseñanza de humanidades y en un 100% en el nivel universitario. Por último, el Boletín precisa que más de tres mil alumnos se forman en las escuelas de pedagogía particulares que existen en Antofagasta, Valparaíso, Santiago, Concepción, Temuco y Valdivia. ■

FALLECIO OSVALDO KOCH

Osvaldo Koch Krefft, abogado, ex Ministro de Hacienda, Justicia e Interior, y Vicepresidente de la República durante el segundo período del General Carlos Ibáñez del Campo, falleció a los 67 años de edad en la Clínica de la Universidad Católica. Fue decretado duelo oficial el día de sus funerales, efectuados en el Cementerio General el miércoles 17 con asistencia de parlamentarios, autoridades del Poder Ejecutivo y numerosos amigos del extinto.



A EUROPA

POR LA RUTA IBERIA DEL CARIBE

PUERTO RICO



PERU

DESDE LIMA, IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA
traza una atractiva nueva Ruta para su viaje a Europa:

BOGOTA..... CARACAS..... PUERTO RICO. y MADRID.

Viaje a Europa "en español" con la atención de IBERIA y en los
SUPERCONFORTABLES Jet DC-8 TURBOFAN

IBERIA

LINEAS AEREAS DE ESPAÑA
Agustinas 1118 Tels. 64355 - 67807
... o a su Agencia de Viajes "IATA"

EASTMAN

REGIONES DE CHILE

APORTE INTERNACIONAL A DESARROLLO NORTINO

COQUIMBO: El Secretario General de la Comisión Coordinadora de la Zona Norte, Joaquín Fontbonna, informó que a través de ese organismo se considerará la fórmula que permita obtener ayuda financiera de entidades internacionales con miras a proseguir con el plan de desarrollo y ampliación de vastas zonas situadas entre Copiapó y Vallenar y que se proyecta incorporar a la productividad agrícola. A este respecto precisó que se trataría de obtener créditos y asistencia técnica del Banco Interamericano de Desarrollo, la FAO y la UNESCO, entidad esta última que en la actualidad lleva a cabo un interesante estudio acerca de las zonas áridas y sus posibilidades de explotación.

CONDECORACION

LA SERENA: Con la insignia de la Orden "Proeglesia ae Pontifice" fue condecorada María Olivia Peralta de Valenzuela, esposa del Intendente de la provincia de Coquimbo, Tulio Valenzuela. La distinción le fue conferida por el Papa Juan XXIII en consideración a la valiosa labor eclesiástica y de bien común que desde largo tiempo ha llevado a cabo.

NUEVO HELICOPTERO-AMBULANCIA

VALPARAISO: La Armada puso oficialmente en operación un moderno helicóptero-ambulancia, del tipo "Bell 47 j-2". El aparato permanecerá en la base aeronaval de El Belloto y desde ella, cuando sea requerido, auxiliará en transportes de urgencia, llevando hasta los centros hospitalarios a los enfermos graves o accidentados, ya sea desde lugares terrestres difíciles de alcanzar o desde buques que naveguen en alta mar. El radio de acción del helicóptero es de 150 millas (apróximadamente 260 kilómetros).

CONCLUYEN OBRA CAMINERA

CONCEPCION: La primera etapa de las obras de construcción de la variante Chiguayante-Hualqui quedó terminada recientemente. La Dirección General de Vialidad, luego de realizar estudios geológicos previos, proyectó la obra ahora concluida y que consiste en un terraplén de 2 kilómetros de longitud, levantado con el fin de hacer el empalme con el camino propiamente tal. La segunda etapa, próxima a iniciarse, demandará 350.000 escudos y abarcará el ensanche de la variante y la pavimentación y reacondicionamiento total del camino.

CONGRESO NACIONAL DE MONTAÑA

VALDIVIA: Patrocinado por la Federación de Andinismo y Excursionismo de Chile, que preside Gastón San Román, fue inaugurado el Sexto Congreso Nacional de Montaña, al cual concurrieron 80 aficionados de todo el país. En el temario oficial del torneo figuraron trabajos relativos a Parques Nacionales, Albergues de Juventud, Prevención de Accidentes en la Cordillera, Reglamentos, Escuela de Montaña, Forestación Andina y otros.

PROXIMA A CONCLUIRSE OBRA HOSPITALARIA

PUERTO MONTT: A mediados de junio próximo será terminado el Hospital que actualmente se construye en la alejada localidad de Alto Palena. Tal información fue proporcionada por el médico Manuel Roncone, quien ejerce su profesión allí. El establecimiento dispondrá de 25 camas y contará con departamentos de Medicina, Ginecología, Obstetricia y Dental. De esta manera será finalmente posible satisfacer las justas peticiones de los esforzados habitantes de Palena, que, durante largos años, han debido vivir en difíciles condiciones sanitarias.

CONVENCION NACIONAL DE LEONES

SAN ANTONIO: Mañana será inaugurada en esta ciudad la Convención Nacional de Clubes de Leones. Al torneo concurrirán delegaciones de 116 filiales de todo el país y algunos invitados extranjeros. La acción social que llevan a cabo los Clubes de Leones beneficia especialmente a las clases más modestas y sólo en los últimos 2 meses las inversiones han superado los 89 mil escudos. La Convención será clausurada el lunes 22, mediante la elección de los 4 Gobernadores de los distritos chilenos.



MODERNO EDIFICIO MUNICIPAL.— Este es el nuevo y amplio edificio de la Municipalidad de Puente Alto. La obra, situada frente a la Plaza de Armas de la ciudad, fue inaugurada mediante una ceremonia que presidió el Alcalde Olegario Allendes. Además de permitir la instalación de todas las dependencias comunales, el edificio servirá también para que el Banco del Estado y la Tesorería Departamental instalen en él sus oficinas locales. Puente Alto, una ciudad activa y progresista, tendrá en lo sucesivo una Casa Consistorial acorde con estas plausibles características.

NOMBRAN NUEVO MINISTRO DE CORTE

TEMUCO: Adolfo Bañados Cuadra, Magistrado del Segundo Juzgado del Crimen de Santiago, fue nombrado Ministro de la Corte de Apelaciones local. El señor Bañados es un abogado de 40 años de edad y 15 de carrera en el poder judicial.

ECA ADQUIERE ABUNDANTE COSECHA

TEMUCO: La Empresa de Comercio Agrícola (ECA), por intermedio del Poder Comprador de Trigo, ha adquirido 370 mil quintales de este cereal, cifra que por sí sola permite apreciar la magnífica cosecha que se obtuvo durante la presente temporada. Del total antes anotado se han cancelado hasta la fecha 343.340 quintales, por un valor de 3.535.025 escudos. En lo concerniente a la avena, se han adquirido 11.860,23 quintales, de los cuales 11.469,23 han sido ya pagados, invirtiéndose en esta operación 69.436 escudos.

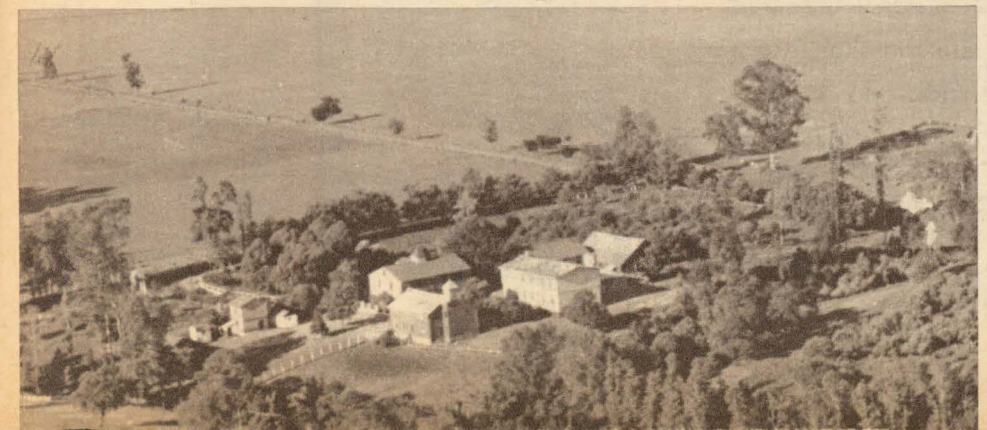
ERUPCION DEL VOLCAN VILLARRICA

El Volcán Villarrica entró en erupción por su cráter principal. Desde él desciende una columna ígnea de lava de 800 metros de longitud, y se elevan espesas volutas de humo hasta una altura superior a 13 mil pies. La actividad del volcán comenzó algunos días, pero sólo recientemente se hizo notable.

PROXIMA INAUGURACION DE GRAN AEROPUERTO

PUERTO MONTT: El aeropuerto de El Tepual será inaugurado en los primeros días de mayo próximo. 413 mil escudos costó la construcción de esta obra que dispone de amplias pistas de aterrizaje de concreto reforzado, sala de espera, recepción de equipajes, instalaciones para la aduana, oficinas comerciales y otras dependencias anexas. El Ministro de Obras Públicas, Ernesto Pinto Lagarrigue, viajará hasta Puerto Montt para asistir a la apertura oficial del aeropuerto.

ORGULLO SUREÑO.— La Escuela Agrícola "La Providencia" es una de las instituciones más propias y queridas por los habitantes de la sureña ciudad de Traiguén. Cientos de jóvenes de la zona reciben allí eficiente y avanzada instrucción agropecuaria. Disciplina y organización ejemplares han sido las cualidades que han permitido al instituto lograr un merecido renombre en la región sur. En un bello paraje de Tricauco, a ocho kilómetros de Traiguén, funciona la Escuela Agrícola (grabado). En las 400 hectáreas de magnífico suelo que circundan al edificio, practican y depuran sus conocimientos teóricos los futuros administradores, agrónomos y técnicos afines que necesitan las provincias australes.



AL PEDIR MEDIAS EXIJA LA MAS PERFECTA...



Sin costura
Malla microfilm
474 agujas

Libere sus piernas... y déles ese aire de sana juventud... que todos admiran.

Vista la media **Laban** sin costura...
Fresca, sutil, transparente...

Modela sin oprimir...

Viste sin ocultar...

Son fabricadas por...

Laban

el primero y el mejor en medias

Deportes

Por HUGO SAINZ

EL ATLETISMO BUSCA SUPERACION

ENTUSIASMO, responsabilidad y espíritu de superación fueron las características más notables del Campeonato Atlético Nacional efectuado entre el sábado y domingo últimos en la pista del Estadio Nacional.

Aunque no se registró ningún nuevo record chileno pudo advertirse a través de los dos días de competencia, fuera de la buena organización, que los atletas en lucha no escatimaron esfuerzos ni sacrificios por darles a la competencia el brillo y la jerarquía necesarios.

Un ligero balance del certamen indica, además, que el nivel técnico alcanzado fue en algunos casos más que aceptable y, por otra parte, que es evidente que hay renovación de valores. Ejemplos: Adolfo Saldívar, velocista del Stade Français, quien ganó los 100 metros planos en el buen tiempo de 10' 9/10, para en seguida adjudicarse también los 200 metros, con un registro de 22' 5/10. Por su parte, Luis Alarcón, moreno y espigado defensor de la Universidad Técnica, sorprendió al ganar los 1.500 metros planos en el tiempo de 3"57 2/10. Otro defensor de la Universidad Técnica, Juan Carlos Ruz, un muchacho que aún no cumple los 18 años, se impuso en los 400 metros planos, con el buen registro de 49"3', dejando entrever que, de proponérselo, en un futuro cercano puede rebajar considerablemente esta performance. El propio Gustavo Ehlers, dueño absoluto en Sudamérica durante varios años de esta prueba, comentaba al respecto:

—A esa edad yo no había logrado rebajar los 50 segundos en la distancia. En Ruz hay un valor en potencia, porque veo en él ritmo sostenido en la carrera, fuerza, chispa, velocidad y una zancada impresionante. Creo no equivocarme al afirmar que será a muy breve plazo un auténtico valor.

Desde Arica, y portando su nuevo record chileno para el lanzamiento del martillo, llegó Lido Crispieri, y aquí en el foso de lanzamientos del Estadio Nacional, ratificó sus bondades al ganar con 54.56 metros.

Pero lo mejor del campeonato fue, a no dudarlo, el lanzamiento de 49.19 metros de la insuperable Marlene Ahrens, en la jabalina. El crédito femenino del atletismo chileno, sudamericano e iberoamericano, pese a que no alcanza todavía la plenitud de sus formas atléticas, debido a las razones que ella expusiera en la cordial entrevista que publicamos en estas mismas páginas la semana última, logró este notable registro, luego de haber alcanzado anteriormente 52 metros y fracción, haciendo estallar al público asistente en una cerrada ovación. Necesario es agregar que Marlene, como ella misma lo explicó, sorpresivamente se detuvo en su carrera antes de ejecutar el lanzamiento que comentamos, por lo menos un metro antes de la línea de sentencia, lo que naturalmente le restó posibilidades para lograr una marca aun mejor.

—Esta torpeza de mi parte —nos dijo inmediatamente después Marlene— me hizo perder mínimo dos metros, lo que habría significado un nuevo record de Chile. Sin embargo, no me puedo quejar, creía que estaba más "chuza", pero voy mejorando...

Injusto sería no mencionar además, en este resumen, las performances logradas por el norteamericano Byrl Thompson en el lanzamiento del disco, con 49.05 metros, y los 14.60 metros en bala; los 12 segundos de Carlota Ulloa en los 80 metros con vallas, y 5.21 metros en salto largo; los 44.03 metros de Myriam Yutronic, en disco, y los 7.12 metros de Carlos Tornquist, en salto largo.

En resumen, fue un certamen sin grandes marcas, pero interesante y prometedor desde todo punto de vista.



Juan Carlos Ruz, vencedor de los 400 metros planos, con 49,3.

HAZAÑA SIN PRECEDENTES

PESE a que sólo logró un empate a dos frente a Vasco da Gama, de Brasil, en el último encuentro del Pentagonal Internacional de Fútbol, la "U", flamante campeón profesional chileno, conquistó un nuevo galardón para sus colores en este importante torneo, ganándolo por el gol average. Es decir, porque hizo más goles y le hicieron menos en los cuatro cotejos que debió afrontar.

El conjunto universitario azul alcanzó así otra proeza que es difícil tenga parangón en el historial del fútbol chileno. Se ha mantenido invicto a través de 27 encuentros jugados desde el mes de septiembre del año próximo pasado, contándose entre sus vencidos, fuera de los más caracterizados elencos locales, a Santos, campeón mundial de clubes, y Peñarol, campeón uruguayo. A este último por una impresionante y elocuente goleada de 6 a 1.

La reunión de clausura del Pentagonal se realizó el domingo en la noche en el Estadio Nacional, ante un público cercano a las 35 mil personas, pese a la noche lluviosa y fría. En el encuentro preliminar, la U. C., en medio de una serie de bochornosos y condenables incidentes, cayó sin apelación ante Peñarol, de Montevideo, por 4 a 2. Los uruguayos descargaron sobre las debilitadas huestes "católicas" toda la furia charrúa y también un poco de fútbol, haciéndose merecedores al final a la victoria.

La "U" se vio disminuida ante los morenos brasileños. Pues fue justamente Vasco el que a lo largo de casi todo el encuentro impresionó mejor futbolísticamente hablando. Es que su equipo estaba más entero que el rival, lucía mejor estado físico y esto naturalmente le daba chance para defender con mayor opción su chance al título. Hasta pareció que lo iba a conseguir luego de ponerse en ventaja de dos a uno. Pero la muchachada que adiestra Luis Alamos no estaba para flaquezas ni claudicaciones, aun cuando se sabía debilitada. Por eso, su esfuerzo fue grande y mayormente meritorio. Logró la igualdad en el marcador, alzándose sobre sus resentidas huestes y demostrando con ello que es un auténtico campeón. Luchó como sólo saben hacerlo los que realmente tienen entereza y calidad.

Parte la escuadra azul en una extensa gira por varios países de Europa. Lleva en sus valijas pergaminos, títulos y clase que nadie puede negarle. Pero, por sobre todo, lleva la inmensa responsabilidad de mostrar en el Viejo Mundo lo bien que se está jugando al fútbol en nuestro país y la hidalguía de nuestros deportistas. Si a ello se agrega el nombre de su enseña y lo mucho que representa dentro de la cultura de nuestro pueblo, no resulta difícil entonces afirmar que su misión es doblemente delicada y responsable. Esto muy bien lo saben los componentes de la delegación de la "U" y van animados del mejor de los propósitos para el feliz logro de su excursión. FIN





Ganaba Vasco de Gama por uno a cero a la "U", cuando a los 15 minutos del segundo tiempo Leonel Sánchez sirvió un tiro libre, que rebasando la barrera formada por el equipo carioca tomó Oscar Coll con certero golpe de cabeza anotando el empate.



El "Golden Gate" en San Francisco. El servicio más frecuente a la Costa Occidental de los EE. UU. es vía Miami.

Vuele con confianza en los jets más veloces y frecuentes a los EE.UU...¡ usted recibe más sin pagar más!

Todos los capitanes de los jets de Panagra han volado tantos kilómetros que podrían haber llegado a la Luna 20 veces.

Los jets de Panagra son los únicos que vuelan directo a Miami y Nueva York. Cuando usted llega, representantes de Panagra —de habla española— lo esperan en el aeropuerto y lo ayudan con los trámites de aduana para que quede libre cuanto antes.

Todas las tarifas de jets son iguales. Sin embargo, Panagra es preferida por la mayoría de los viajeros que vuelan a los Estados Unidos. ¿Por qué no se les une en su próximo viaje?

PANAGRA PAN AM

PAN AMERICAN-GRACE AIRWAYS • PAN AMERICAN AIRWAYS

Por JUAN ORREGO SALAS

VILLA-LOBOS: SUTILEZAS DE SU TEMPERAMENTO Y PROYECCIONES DE SU ARTE (VI)

AL afirmar, en nuestro anterior capítulo, que en Villa-Lobos no existió un solo estilo sino que una apreciable diversidad de éstos, basábamos nuestro juicio en la variedad ilimitada de fuentes de inspiración a que recurrió y en la extensión de una obra que abarca los géneros más antagónicos, los que tan pronto aborda con inesperada pasión como abandona con similar énfasis.

A conclusiones similares podremos llegar mediante el contacto sonoro directo con sus obras, o por lo menos con las más connotadas entre éstas. Tan sorpresivos serán entonces sus cambios de actitud, el tránsito de lo patético a lo humorístico, de lo épico a lo erótico y trascendental o a lo popular y cotidiano, de lo irracional a lo especulativo; tan inesperadas las transformaciones de su lenguaje, en ciertas obras conservador y cauteloso, y en otras audaz y progresista.

A muchas de estas facetas, y posiblemente a las más importantes en la obra del compositor, ya nos hemos referido, relacionándolas, al mismo tiempo, con las fuentes de inspiración que les cupo originarlas.

Sin embargo, sin un comentario general de las restantes, de aquellas sutilezas de su temperamento que también ejercieron una influencia decisiva en su lenguaje, ningún estudio de su arte resultaría completo.

El elemento humorístico, por ejemplo, jugó un papel de importancia en el músico, no sólo en relación con aquellas obras manifiestamente declaradas como tales, sino que también en las que este elemento afloró a través de pequeñas pinceladas en el curso de composiciones de otra índole.

El humor de Villa-Lobos fue siempre muy francés en sus maneras y recursos. Un dejo sentimental se hizo sentir en muchos de sus exabruptos burlescos, como también una cierta nota nostálgica, sobre todo en las obras de la última época, en que el bufón se hiciese presente.

Su **Suite N.º 1 para orquesta, "Saudades da Juventud"**, escrita en 1940, refleja la fusión de dichos estados de ánimo en sus diez movimientos breves donde el sonido y las algarabías de una gran ciudad —posiblemente del Río de Janeiro de sus mocedades— son estilizados a la manera de Satie.

En 1921 había escrito sus **"Epigramas Irónicos e sentimentais"**, para voz con acompañamiento de piano y orquesta, basado en textos de Ronald de Carvalho. El acento gálico se manifestó en esta obra con un tanto de los Valses de Ravel y otro procedente de Poulenc, todo ello bien sazonado con aquella **"brasilofonia"** de la cual nunca Villa-Lobos pudo desprenderse.

La vena caricaturesca empleada en su **Suite Sugestiva N.º 1**, para voz y orquesta, escrita en 1929, sobre textos de Oswald de Andrade, y dedicada a ridiculizar ciertas situaciones típicas del cinematógrafo, empleando parodias de **"Guillermo Tell"**, de Rossini, y temas marciales de Phillip Souza, se mantenía viva en 1952, cuando reacondicionó algunos elementos de esta obra en una nueva, que tituló **"Overture de l'Homme Tel"**.

Incluso, de obras tan tempranas como su **Suite para instrumentos de cuerda**, escrita y estrenada en 1912, brota con generosidad el humor del artista, en este caso puesto al servicio de tres estados anímicos diferentes, sintetizados en los titulares de cada uno de sus movimientos: **Tímido, Misterioso** e **Inquieto.**

Hasta qué punto existe una intencionada vena humorística en la comedia musical **"Madalena"**, que Villa-Lobos escribiese en 1946, por encargo de E. Lester, de Los Angeles, California, es difícil darse cuenta. Hay quienes sostienen que en la banalidad tan descubierta de esta obra no es posible ver propósitos caricaturescos, sino que lisa y llanamente aquel mal gusto de que Villa-Lobos fue víctima en muchas oportunidades. Sin duda, no es difícil corroborar esto último, a la luz de muchas de sus obras, desde las más simples como su **"Nonetto"** (1923) o su **"Rudepoema"** para piano (1932), hasta las más complejas y ambiciosas, como serían una gran parte de sus **Sinfonías** y **Poemas Sinfónicos.**

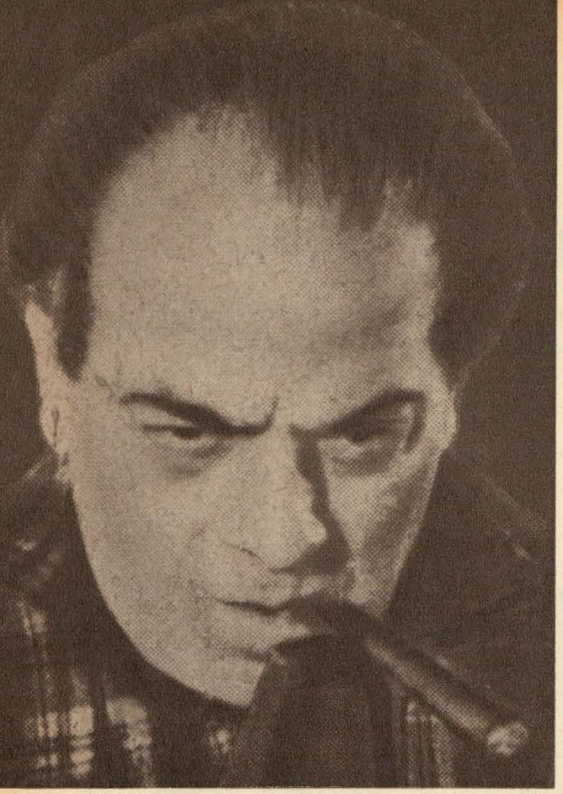


ORIGINAL de la canción "Chile-Brasil", compuesta por el notable compositor brasileño Heitor Villa-Lobos, con letra de su compatriota, el poeta Olegario Mariano. **(Sigue a la vuelta.)**

Cuando el sentido del humor en el músico fue dirigido hacia entretener a los niños, este adquirió una dimensión de especial refinamiento y riqueza, aparte de la atractiva sencillez de conceptos con que fue aderezado. Una prueba generosa de ello la encontramos en el ballet infantil titulado **"Caixinha de boas Festas"** o **"Vitrina Encantada"**, compuesto especialmente para un concierto juvenil en 1932. El ingenio y frescura de esta obra los vemos también hacerse presentes en sus ciclos pianísticos **"Prole do Bebé"** y en el sinnúmero de canciones e himnos contenidos en el **"Guía Práctico"** y **"Canto Orfeónico"**.

Todas estas obras parecen identificarse muy profundamente con el alma infantil del compositor, con aquella ingenuidad de donde surgieron hasta sus obras más trascendentales y que le acompañara como una característica irreductible de su personalidad hasta el año de su fallecimiento en 1959.

SIGUE



Heitor Villa-Lobos.

Sin duda, producto de esta ingenuidad fueron también sus absurdas especulaciones en el sentido de interpretar melódicamente las curvas topográficas de las montañas del Brasil o los perfiles de elevación de los rascacielos neoyorquinos, transpasándolas del papel milimetrado a la pauta. Esta ostentación pseudocientífica la vemos aplicada, en 1939, a una obra para piano y orquesta titulada **"New York Skyline Melody"** y a su **Sinfonía N.º 6, "Montanhas do Brasil"**, escrita en 1924.

He aquí otra demostración del temperamento impulsivo de Villa-Lobos. Se dice que fue a instigaciones de un periodista norteamericano que el compositor se decidió a escribir la primera de estas composiciones. Vemos así que bastó una sugerencia, por absurda que ésta fuese, para dejarse llevar por ella, para sentirse iluminado por lo que, sólo en virtud de su espíritu ingenuo, podría haber tal vez adquirido los perfiles de una revolución en el arte, o los de un aporte que cambiaría los destinos de la música. Con la misma facilidad con que se dejó envolver por esta fórmula, la abandonó tiempo después.

La falta de conciencia en sí mismo, de autocrítica, el abandono que lo hizo ser vehículo de las más monumentales y las más insignificantes expresiones artísticas, sin perder, por otra parte, contacto con lo esencial de ellas, con lo primitivo y original, con el germen de las cosas, vemos que a cada paso se hace presente en Villa-Lobos: en las etapas de infortunio y en las de acierto.

Juzgado a la luz de lo absoluto, el resultado final no fue siempre satisfactorio; lo sabemos. No se nos escapa tampoco el hecho de que en su obra predominan los ejemplos de incontroladas improvisación, de notoria pobreza técnica. Sin embargo, ello no aminora el mérito de cuanto representa para la música contemporánea el fenómeno mismo de Villa-Lobos, como vocero de una raza, de un pueblo y de una época, de un arte libre de prejuicios y teorías y desprendido de aquella neurótica búsqueda de lo diferente en la limitada esfera de la razón.

Lo original de Villa-Lobos surge esencialmente de aquella permeabilidad a cuanto le rodea, de su facultad de absorber las tradiciones de otros estilos, de dejarse envolver por ellos, para luego expresarse en un lenguaje donde se combinan de manera natural elementos que por contradictorios e imposibles de alear que parezcan logran unificarse en un todo bien cohesionado.

En otras palabras, podría decirse que lo más original en Villa-Lobos estriba en la falta de originalidad de su actitud frente al arte, en la indiferencia que siempre demostró hacia este problema.

Lo fundamental para este compositor residió en el testimonio del oído y no en el de la razón o del conocimiento.

"Sólo si uno es capaz de confiar en su oído puede llegar a ser un verdadero músico y creador; uno debe ser capaz de expresarse instintivamente en el lenguaje de la música. Lo demás viene por añadidura", declaró en una ocasión.

Muchos aspectos de su obra permanecieron, sin embargo, en la esfera de lo no conquistado o, en todo caso, en el terreno de compromisos no cumplidos en lo que les era esencial, debido a la imposibilidad de ser llenados exclusivamente por medio del instinto.

En gran parte se resienten de ello, sino en su totalidad, sus **Sinfonías**, forma de la cual siempre se esperan estructuras sólidas, episodios claramente delimitados, desarrollos concisos y, sobre todo, una actitud y capacidad de enfoque objetivos, que Villa-Lobos no aportó a ellas.

No sólo el predominio de una inspiración de carácter literario —a la cual ya nos hemos referido— fue la que restó categoría e importancia a las **Sinfonías** de este compositor. Al fin y al cabo la historia ha sido pródiga en buenos ejemplos de Sinfonías Programáticas, cuya condición de tales no debilita sus bases formales.

Pero éste no es el caso de las **Doce Sinfonías** que Villa-Lobos escribiese, que en general sorprenden por lo amorfo e invertebrado de sus desarrollos, por una selección de materiales temáticos, o demasiado vagos por su excesiva extensión y lirismo, o limitados por una procedencia rítmica que ofrece pocas posibilidades de variación. El alma lírica del trovador y la vena rítmica de quien fue siempre vocero de la danza popular surgen en estas **Sinfonías** ciertamente con esplendor, pero sin el necesario complemento de un criterio constructivista capaz de dar significado a estos materiales como elementos básicos a estructuras sinfónicas muy alejadas de lo anecdótico y pintoresco.

"Encerrados en las páginas de sus doce Sinfonías —nos dice Herbert Weinstock—, **existen fragmentos de gran interés y fuerza. Pero casi todos éstos se pierden debido a una mala ubicación en este tipo de composiciones."** Son episodios poemáticos, escenas coreográficas o fragmentos de éstas, partes de grandes frisos sonoros, de relatos musicales ajenos a la austeridad de la sinfonía y más propios al poema sinfónico, al ballet, y hasta, si se quiere, a la suite, donde los elementos de inspiración extramusical tienen mayores posibilidades de ser asilados en forma apropiada.

Caídas de este mismo tipo estructural las encontraremos con cierta frecuencia en sus dieciséis **Cuartetos**; sin embargo, hay algo que las suaviza, las hace menos ostensibles o, tal vez, más aceptables. ¿Serán las limitaciones sonoras del medio las que impiden hasta cierto punto la ostentación de brillo y banalidad que tan comúnmente nos chocan en sus **Sinfonías?**

Hay quienes piensan que el propio Villa-Lobos se impuso en las obras de cámara un grado de disciplina y autocrítica que no es del caso en otras composiciones. Es posible que así fuese y que, por lo tanto, el músico hubiese adoptado actitudes diferentes ante aquellas obras que se suponían dirigidas a los medios más registrados de una élite, con respecto a otras, concebidas para deleitar a las masas. Por lo menos existen composiciones de cámara que no sólo imponen condiciones de ser un iniciado en la música con-

SEGUNDA PARTE de la canción "Chile-Brasil", de Villa-Lobos. Se trata de una obra hasta ahora desconocida en Chile.



temporánea en el auditor, sino que también las de ser un profesional de gran competencia sobre el intérprete. Este sería el caso de su **Choro Bis**, para violín y violoncello (1928); de un **Dúo para violín y viola**, y de un **Trío para violín, viola y violoncello**, compuestos en 1946; del **Trío para oboe, clarinete y fagot**, de 1921; del **Quinteto "em forma de Choros"**, y del **Cuarteto para instrumentos de viento**, terminados en París en 1928.

No obstante, fue en el medio orquestal, como también en el de la combinación de éste con la voz humana, donde Villa-Lobos encontró las mayores posibilidades para exteriorizar los dictados de su selvática imaginación, para reproducir los sonidos de la floresta tropical que vivió en él como fuente de constante estímulo, para encauzar aquella heterogeneidad de influencias donde no sólo se mezclaron lo francés, lo italiano y lo alemán, lo español y lo portugués, lo africano y lo indígena, sino que también los impactos de las numerosas actividades que desempeñó en conjunto con la actividad creadora: la de pedagogo, polemista, "leader musical" y ejecutante. Villa-Lobos estudió guitarra, piano y violoncello, participó en conjuntos de música popular y dirigió las principales orquestas de Europa y América.

Esta generosa dispersión, tan acentuada en las exterioridades provenientes de la improvisación, como valiosa en los aportes que emanan de la espontaneidad, la vemos en todo momento reflejarse en la carrera del músico, tan pronto dedicada a escribir un himno fácil y extrovertido, como su **"Canҫao do operario brasileiro"** (1939) o su **"Canҫao civicá Rio Janeiro"** (1933), como una obra de proporciones tan monumentales como sus cuatro suites **"Descobrimento do Brasil"** (1937), o su poema sinfónico y ballet titulado **"Genesis"**, compuesto en 1954.

Todo ello revela que Villa-Lobos fue una fuente de constante energía, que más allá de las banalidades que pudiese generar, o de las exageraciones y abultamientos en que frecuentemente cayese, más allá de las influencias foráneas que sobre ella pesasen, o de las híbridas amalgamas estilísticas que en su seno se fundiesen, constituyó para la música americana un arma de conquista en la esfera internacional y para el Viejo Mundo una seña de americanismo, una explicación valedera de un momento histórico del arte americano, de una etapa en su evolución; la de un nacionalismo, ni más ni menos trascendental que el de los Cinco en Rusia, el de Dvorak o Smetana en Checoslovaquia, o el de Grieg en Noruega.

Los vicios a que Villa-Lobos nos expusiera por el hecho de haber servido para definir a la música latinoamericana en la etapa que le cupiera vivir, no residen tanto en las caídas de su arte, sino que más bien en los ejemplos culminantes de éste, donde el poder de sus raíces, de su temperamento irracional, de su lenguaje improvisado y exótico, rústico y primitivo, logran expresarse con mayor relieve. El riesgo de que en base a ello se pueda establecer una fórmula única, exigible a toda creación musical latinoamericana, para ser tenida como tal, es considerable. Y, en efecto, no deja de ser corriente el tipo de auditor prejuicioso que, cimentando sus juicios en las experiencias recogidas en su contacto con Villa-Lobos, crea que de la creación musical de Latinoamérica haya siempre que esperar el mismo exotismo y rusticidad, válidos principalmente para el caso de un creador como el que nos ocupa, dentro de un período como el que a éste le tocara vivir, y luego, para un país de la estratificación racial del Brasil.

El mayor testimonio de reconocimiento que el músico latinoamericano pudiese brindarle hoy a Heitor Villa-Lobos sería el de conquistar una posición de tanta autenticidad como la que mantuvo su antecesor, con lazos tan fuertes para atarla al medio, tradiciones, época y circunstancias propias a él.

Sobre esa base puede suponerse que Latinoamérica seguirá ocupando el sitial que le corresponde en la evolución de la música universal, con igual propiedad a la que debemos reconocer en Villa-Lobos en la etapa y circunstancias que le cupiera sostener el prestigio artístico del continente.

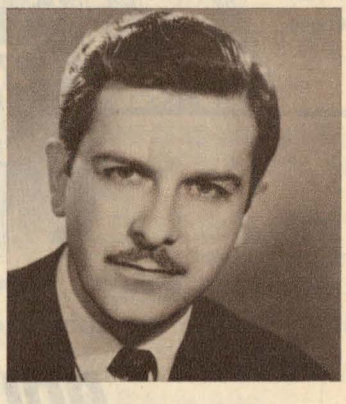
FIN

INDIANA, EE. UU., abril de 1963

PETER MENNIN:

COMPOSITOR Y ADMINISTRADOR QUE TIENE UNA MISION

Por LILLIAN LANE



Peter Mennin, distinguido compositor norteamericano que ha sido nombrado presidente de la Escuela de Música Juilliard en Nueva York.

EL nombramiento del compositor Peter Mennin como presidente de la Escuela Juilliard de Música, de Nueva York, es un acontecimiento importante en el terreno de la educación musical.

Es digno de atención no sólo por las cualidades administrativas del doctor Mennin (fue director del Conservatorio de Música Peabody, de Baltimore, Maryland, desde 1958), sino porque la elección de un músico profesional en lugar de un profesor de música para el puesto, cada vez más importante, de la Escuela Juilliard, pone de relieve en mayor grado una tendencia que se ha desarrollado en los conservatorios norteamericanos en la última década.

En los últimos años se han convertido en administradores dos prominentes profesionales. Ellos son John Brownlee, barítono del Teatro Metropolitano de la Opera, que asumió la dirección de la Escuela de Música de Manhattan en 1956, y el pianista y compositor Victor Babin, nombrado director del Instituto de Música de Cleveland, en 1961.

Un ejemplo más notable aún es el del predecesor del Dr. Mennin, el compositor William Schuman, quien se hizo cargo de la dirección de la Juilliard en 1945, a la edad de 35 años, y se retiró para hacerse cargo en junio de 1962 del nuevo Centro Lincoln de Artes Escénicas. El Dr. Schuman afirmó la posición de Juilliard como escuela de entrenamiento de artistas profesionales, aligerando los cursos teóricos y afianzando el profesionalismo.

Luego de graduarse en la escuela secundaria, Peter Mennin asistió al Conservatorio de Oberlin (Ohio), completando allí su Primera Sinfonía antes de cumplir los 19 años. Prestó servicios durante un año en la Fuerza Aérea, reanudando sus estudios en la Eastman School of Music en Rochester, Nueva York, donde obtuvo el doctorado en música en 1947.

En la escuela se distinguió pronto como compositor, y en 1947 mereció dos premios por su Sinfonía N.º 2: el primer premio anual Gershwin Memorial Award y el Premio Bearns, de la Universidad de Columbia.

Se le otorgaron posteriormente otros honores, entre ellos, uno de la American Academy of Arts and Letters (1946), dos de la Fundación Guggenheim (1949), y una Mención Honorífica de la Universidad de Rochester (1950) "por contribuciones a la música". Su Sinfonía N.º 3 ganó el Premio Naumberg Foundation American Music Recording (1952), y el mismo año, su Cuarteto para Cuerdas N.º 2 fue premiado con el galardón Columbia Records Chamber Music. Encargos de las instituciones musicales más destacadas dieron fe también de la excelencia de su obra.

Su amplia producción incluye seis sinfonías y otros trabajos para orquesta, corales, música de cámara, un concierto para violoncello, música para piano y música para bandas. Varias de éstas han sido ejecutadas en el extranjero por artistas norteamericanos como representativas de nuestra música, y el Cuarteto para Cuerdas N.º 2 fue elegido como la pieza norteamericana en el concierto inaugural del Congress Hall en Berlín en 1957.

Cuando el Dr. Mennin fue nombrado director del Conservatorio Peabody, en 1958, demostró que no solamente era un distinguido compositor y maestro, sino también un administrador eficiente. También reveló un sentido de innovación, organizando el Teatro de Arte Peabody para la representación de óperas poco conocidas e iniciando un programa para jóvenes directores de orquesta que es financiado por la Fundación Ford.

La Escuela de Música Juilliard tiene grandes proyectos. Dentro de pocos años, probablemente en 1966, Juilliard se mudará a su nueva sede en el Centro Lincoln para las Artes Escénicas. Para entonces clausurará la escuela preparatoria y se dedicará a estudiantes de calibre profesional. También se añadirá una sección de drama a las divisiones de música y danza ya existentes. El nuevo edificio contendrá cuatro salas para conciertos, y las actuaciones de los alumnos serán más frecuentes que en el pasado.

El transformar a Juilliard en una parte activa del Centro Lincoln constituye en sí una tarea completa, pero el Dr. Mennin no tiene intenciones de dejar de componer. "Pude hacerlo cuando estaba en Peabody", recuerda, "y espero continuar escribiendo tanto o quizás más cuando esté en Juilliard."



UN CONSEJO FELIZ



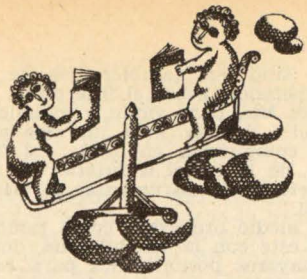
¡Que le vaya bien!
Con la barrita transparente

DOLLY PEN
DESODORANTE SOLIDO



SHALOM FONO 380984

NINGUN DESODORANTE DA TANTO . . .



Aproximaciones Estéticas

Por VICENTE MENGOD

CUADERNOS BRASILEIROS

FORMAN PARTE del propósito de mantener un mejor diálogo entre Brasil y Chile, "labor de intercambio, en la cual están empeñados con seriedad y alegría, el Centro Brasileiro de Cultura y el Servicio de Propaganda y Expansión Comercial de la Embajada del Brasil en Santiago de Chile".

Ya se han publicado diez volúmenes, mínimos, de meticulosa presentación. Enfocan diversos aspectos de la historia y del arte de un país, esencialmente americano, pero nutrido con savias europeas. Anotemos el contenido de su más reciente entrega.

"Diálogo en torno a Cándido Portinari" es un inteligente ensayo de Antonio R. Romera. Como pórtico, tiene un poema de Carlos Drummond de Andrade. El rapsoda nos habla de "la mano de ojos azules de Cándido Portinari". Su canto, de vertientes alusivas y herméticas, es un símbolo de la poesía brasileña actual.

Romera discurre en torno a la obra y a la significación del maestro brasileño, nacido en una hacienda cafetera de la pequeña ciudad Ingeniero Brodowsky, en el Estado de Sao Paulo. Fue hijo de un inmigrante italiano.

Como síntesis de un conocimiento exhaustivo, el autor del diálogo escribe: "Portinari dejaba ver en su obra ese sentido poderoso, de gran aliento sinfónico, monumental y atormentado de sus composiciones murales. A veces era patético, angustiado, monstruoso, como en "Tiradentes", un episodio de la historia del Brasil; otras, de una prodigiosa tenuidad, de un lirismo ornamental conmovedor, como en un pequeño fresco titulado "La primera misa en el Brasil".

Romera, crítico de arte y de muy intensa cultura, señala una verdadera primicia de investigación: "Creo que nadie ha reparado en el influjo que sobre este artista singular ha tenido la obra del portugués Nuño Gonzálvez, pintor de escasa obra y cuyo tríptico del altar de San Vicente de Lisboa es tan maravilloso como ignorado".

Y para centrar la significación del artista, mejor dicho, la fuerza oculta de su estética, afirma: "Portinari es un pintor de alucinaciones.

Interesante lección brindada por el autor de "Historia de la Pintura Chilena". Sus palabras nos ayudan a comprender qué razones hubo para que alguien pudiera decir: "Este Miguel Angel brasileño es una de las fuerzas creadoras de la nueva generación".

"El Negrito del Pastoreo" es un cuento de Simoes Lopes Neto, fallecido en 1916, hombre apasionado por su tierra, conocedor de las tradiciones y mitos brasileños.

La historia nos recuerda los términos de una leyenda piadosa. Ese "negrito" que cuida los rebaños propios y ajenos, que se dedica a buscar los objetos perdidos, forma parte de las dulces creencias populares. Lopes Neto ha remozado el tema, inyectándole nuevos elementos. Su prosa es musical. De sus párrafos brota una voz célica. Pulsaciones humanas convierten la fabulación en posibilidad viva, presta a renacer entre los cafetales, en los faldeos cordilleranos y en las llanuras en donde anidan las alimañas.

De este autor son famosos sus "Cuentos gauchos" y "Leyendas del Sur".

"Drama y gloria de los bicampeones" forma parte de un libro extenso, dedicado a glosar la gracia y el arte deportivos. El futbolista Nilton Santos es la figura central del relato, especie de crónica intrascendente, de alta jerarquía literaria.

Sin duda, cuando un buen escritor estudia con arte una manifestación deportiva, llega a producir "artículos periodísticos" que aspiran a servir de iniciación a un inteligente ensayo. Recuérdese que Camus escribió: "Todo lo que sé sobre la moral y las obligaciones del hombre lo debo al fútbol".

¿Exagerada la opinión? De lo que estamos ciertos es de lo siguiente: el fútbol, como tema, cobra grandeza en la

EL CAFÉ

CADERNOS BRASILEIROS

pluma de un buen escritor.

El brevísimo volumen titulado "El café" es un elogio y una defensa comercial del rico producto. Felipe Silvestre Fufour, médico notable que vivió en el siglo XVIII, fue el primero que hizo un análisis químico del café. Cuando William Harvey estaba gravemente enfermo y próximo a morir, llamó a un escribano, y mostrándole un grano de café, dijo: "Este pequeño fruto es una fuente de inspiración". En su testamento legó al Colegio Médico de Londres el mayor tesoro existente en su laboratorio: veinticinco kilos de café.

El anónimo autor de esta defensa, con habilidad de polemista, con dotes literarias, ha escrito un interesante capítulo de la historia comercial del Brasil.

Debemos destacar un cuento de Machado de Assis, "Unos brazos". Es una obra romántica, que abarca tres situaciones distintas y complementarias. La síntesis final, sin llegar a plasmarse en el relato, se construye más allá de la prosa eufónica, trasciende con ímpetu poético.

Nadie ignora que este gran escritor propende a dejar los temas inconclusos, entre brumas. Su tónica es la de un subjetivismo a ultranza, a pesar de sus alusiones realistas. En otras oportunidades hemos dicho que Machado de Assis está bastante lejos de algunos de sus contemporáneos, abocados, muchas veces, a la captación de los dramas sociales que afloran en la selva del "sertao".

En la actualidad, la literatura brasileña se libera de las tradiciones lusitanas, recibe los ecos distantes de Europa y de Norteamérica. La novela, con frecuencia de tipo "comprometido", se orienta por las vías del realismo.

Sin duda, Drumond de Andrade es la máxima figura de la lírica brasileña. Es irónico, desaliñado en apariencia, profundo en sus meditaciones. Augusto Frederico Schmidt, por lo general al margen del realismo, glosa y eleva a cimas simbólicas muchas de las leyendas populares y religiosas.

Una gran vitalidad se observa en las producciones del país cuyo contorno tiene la forma de un arpa gigantesca.

Reproduzcamos unas palabras que analizan el descubrimiento del Brasil, fruto de la gran expansión portuguesa:

"No fue mera casualidad, sino el resultado lógico de expediciones anteriores, que tenían en consideración la conquista de nuevos mercados y la propagación de la fe."

"Tal movimiento no sucedió de ningún exceso demográfico, como se había verificado en el pasado, con los fenicios y griegos. Al contrario, en el tiempo de sus mayores aventuras, los portugueses eran poco más de un millón. Ni se hizo bajo la presión de dificultades económicas. Su comienzo coincide con la ascensión al trono del Maestre de la Orden de Avís."

"Los Cuadernos brasileiros" tendrán fortuna, por su cuidada presentación y porque su voz tiene una finalidad humana y estética.

EN TORNO A CANDIDO PORTINARI

De Antonio R. Romera. Cuadernos Brasileiros.

AL hablar del pintor se ha citado casi siempre el influjo de Picasso. La verdad es que la obra "Guernica" marcó una huella poderosa en Portinari. Pero lo predominante en el brasileño es un acentuado dramatismo reflejado en formas patéticas quebradas. El ritmo de esa pintura sinfónica a la que aludí al principio es un ritmo que sin dejar de responder a ciertas medidas y tiempos esenciales —sin ellos no sería ritmo— se dispara con frenesí en un rompimiento de formas monstruosas.

—¿Ve usted que en Cándido Portinari aflore, por ejemplo, algo del barroco portugués?

—Más que algo. Hay en él mucho barroquismo. No sólo por esa fragmentación de lo formal, no sólo por el esquema abierto de sus composiciones, no sólo por la violencia expresiva, sino especialmente por la crueldad morfológica, por el retorcimiento obsesivo de los personajes.

FIN

COLECCION EUROPA



de LIBROS ZIG-ZAG

SELECCIONADAS OBRAS DE AUTORES QUE HAN ALCANZADO LA CATEGORIA DE BEST-SELLERS EN EUROPA.

EL AMANTE DE CINCO DIAS, por Françoise Parturier.

Novela llena de picardía, grave e irónica, inteligente y tierna. La aventura de una mujer que dedica sólo el "week-end" a la vida de familia.

E° 2,50

LA SED, por Assia Djebar.
Emocionante y crudo drama de la vida, escrito por una novelista de 20 años. El argumento de "La Sed" nos lleva, inevitablemente, a evocar a la Sagan de "Una Cierta Sonrisa".
E° 1,00

PEGA, PERO ESCUCHA, por Enrique Meneses.
Apasionante novela que pinta con imparcialidad los horrores de la Guerra Civil española.
E° 1,40

TANGUY, por Michel del Castillo.
La torturante tragedia de un niño atormentado. Obtuvo el Premio de los Nueve en Francia. Traducida ya a seis idiomas. Transmitida por televisión en Estados Unidos.
E° 1,50

DIOS SE HA ATRASADO, por Christine Arnothy.
Un hogar hundido por el miedo, primeramente bajo la dominación nazi y después bajo el comunismo. "Es una de las más hermosas novelas que he leído en mi vida", dice de ella el crítico Hernán del Solar.
E° 1,60

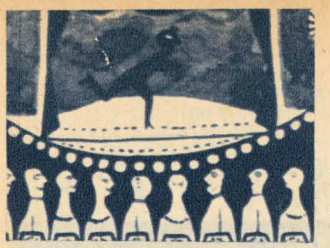
OSADIA DE UN AMOR, por Hervé Bazin. (De la Academia Goncourt.)
La mejor novela de este escritor joven, libro best-seller en Europa. El tema de una muchacha que se enamora del marido de su madre.
E° 1,50

LOS PIES SOBRE EL ESCRITORIO, por Nicole de Buron.
Entretenidísima novela que la autora dedica "a los 2.502.000 desgraciados" que, como ella, "se levantan todas las mañanas para ir a sus oficinas". Premio Couteline de Humorismo en Francia.
E° 1,50

MUJERES DEL GRAN MUNDO, por Jacques Robert.
Sensacional novela que va siendo llevada al cinema. Presenta escabrosos aspectos de la vida social parisiense.
E° 2,50

EN VENTA EN TODAS LAS BUENAS LIBRERIAS

EMPRESA EDITORA ZIG-ZAG, S. A.
Avda. Santa María 076 - Casilla 84-D - Teléfono 391101 - Stgo.



Teatro

ACTIVIDADES TEATRALES EN BRASIL

Por YOLANDA MONTECINOS

EL ARTE dramático, expresión artística demarcadora del grado de desarrollo cultural de un pueblo, no podrá estar ausente en una nación de las características de Brasil.

El desarrollo del teatro contemporáneo brasileño habla claramente de su incorporación a los nuevos rumbos impresos a esta actividad del espíritu en los centros artísticos de la vieja Europa, que marcan rumbos en estas disciplinas.

En los últimos 30 años, el teatro en ese país inició la directa y firme curva de su evolución, que llevaría a una integración de su voz americana al concierto mundial. 14 autores de calidad y 20 compañías nacionales han conseguido fortalecer y configurar un cuadro teatral cuyas características serían: la sólida base académica de sus cultores, preparados en forma integral para el ejercicio de su profesión; la importancia de los autores nacionales y del director de obras y la influencia determinante de autores extranjeros, como el poeta-dramaturgo hispano Federico García Lorca, el discutido aunque inimitable —en su justa medida— Tennessee Williams y su mundo de complejos problemas psicológicos, sin olvidar la brillante personalidad de Bertold Brecht y su marcado acento expresionista germano.

Antesala al teatro contemporáneo en Brasil.— Tal como ha sucedido en otros países latinoamericanos, entre ellos Chile, el teatro fue uno de los últimos géneros literarios que consiguió ponerse a tono con las revoluciones culturales de las décadas del 20 ó 30. En Brasil se produjo tal acontecimiento hacia 1922, y su culminación sería la celebración de la semana del Arte Moderno, que puso su máximo énfasis en las actividades literarias relacionadas con la novela, la poesía y más tarde el poderoso movimiento de las artes plásticas, campo que sería el primero en alcanzar real carta de ciudadanía en ese país y al mismo tiempo el primero que llevaría el espíritu innovador brasileño al concierto universal vanguardista.

Impulso fundamental recibe el arte dramático brasileño, gracias a una personalidad vigorosa que se volcó en más de 50 obras teatrales, en la actuación y dirección. Joracy Camargo supo elevar el nivel de un teatro sin personalidad, sin auténtico arraigo en el público carioca y le conquistó con una sátira elevada, temas polémicos como en "El bobo del rey", "Anastasio", "El rey de los mendigos", entre muchos otros, y sin olvidar, lógicamente, su mayor éxito. "Dios se lo pague", que se mantuvo dos décadas en cartelera, marcando el primer gran éxito del teatro en Río de Janeiro, con una lógica culminación, al ser trasladado al cine.

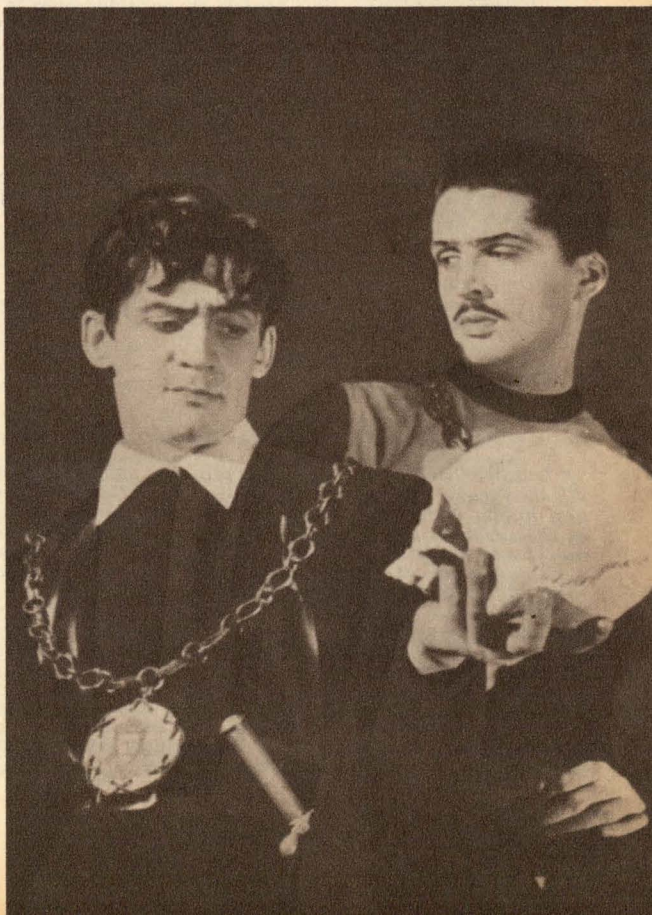
El teatro continúa haciéndose en base de nombres de autores importantes; entre ellos citemos a Nelson Rodríguez, autor tan discutido en su patria como Tennessee Williams en los Estados Unidos de Norteamérica. Su primera obra importante fue "El vestido de novia", en la cual incorpora el psicoanálisis freudiano al teatro, con las consecuencias que ello permite esperar. El es quien por primera vez se refiere al sexo como motor teatral y centro de conflictos humanos y sociales. Temas tan revolucionarios precisaban técnicas revolucionarias, y Nelson Rodríguez, auténtico pionero del teatro contemporáneo brasileño, las utilizó con largueza, sumando, de este modo, nuevos elementos de discusión a sus obras.

Buscó en el expresionismo los recursos que se avenían con sus temas, todas las formas de distorsión, focalización y desfocalización de las imágenes, la contrastación y claroscuro. Su teatro no es amable, bucea en los aspectos ne-

"Un dios durmió en la casa", es una de las más importantes obras del teatro brasileño de nuestros días. En el grabado, una escena de la famosa pieza de Gilherme Figureido, con dirección de Silveira Sampaio.



Sergio Cardoso y Sergio Brito, en "Hamlet", en producción del "Teatro do Estudante do Rio de Janeiro".





Una gran actriz brasileña, Maria Della Costa, en "La Alondra", de Jean Anhouil.

gros de la vida del hombre, pero tiene en su apoyo un evidente acento de sinceridad y angustia ante tales miserias.

De este modo, la revolución modernista, que desde 1922 imprimía rumbos a la plástica y novela, llegó al teatro hacia la década del 40.

Autores modernos.— Las nuevas generaciones teatrales comprendieron que su deber era llegar al teatro provistas de una formación académica que les capacitase para dominar todos los aspectos de la producción teatral. Por ello, cuando citemos cualquiera de los nombres ilustres de los que podríamos llamar las "nuevas generaciones" de autores y gente de teatro en esos países, no debemos olvidar que tras cada uno de ellos hay largos, penosos y ricos años de estudio; muchos actores y directores realizaron cursos intensivos en el famoso Actor's Studio, de Lee Strassberg, o bien en el Old Vic y la Royal Academy, de Gran Bretaña, efectuando otras giras a Italia, Alemania o Francia. Estos elementos se han incorporado con su amplio bagaje de conocimiento y preparación a los importantes centros teatrales de Brasil, Río de Janeiro y Sao Paulo, entregando este acervo a la lucha común de conseguir un mejor teatro nacional. Actrices meritorias, como Cacilda Becker, Henriette Morineau, María Della Costa, María Sempaio, junto a actores como Paulo Autran, Sergio Cardoso, Walmor Chagas, Milton de Moraes, etc., integrarían esta legión, dirigidos por Adolfo Celi, Gianni Ratto Flamimio Bolini Cerri, Rugero Jacobbi o Sandro Polonio.

Una generación vital, de primera fila, mantiene este movimiento. Guilherme Figueiredo y obras como "Un dios durmió en mi casa", "La zorra y las uvas", que dio la vuelta al mundo con pleno éxito, se vieron señaladas por toda clase de galardones nacionales y extranjeros. Ariano Saussuna busca inspiración en los hombres del nordeste de su patria y toca temas relacionados con la religión, la moral y la justicia, con acentos universales. Entre sus obras, muy representadas en la actualidad en Brasil, podemos citar "El Santo" y "La Puerca".

No olvidemos al original autor Padro Bloch, que conquistó la fama con su monólogo de psicodrama, "Las manos de Eurídice", ni a la celebrada María Clara Machado, gran autora de un excelente e inteligente teatro para niños ("El rapto de las cebollitas"), ni al dramaturgo de la vida de la moderna sociedad de Sao Paulo, Abilio Pereira de Almeida.

MENOS TRABAJO **MAS BRILLO**

Actualmente el mejor y más antiguo limpiador de utensilios de cocina, baldosas, baños y aluminio



Homenaje de

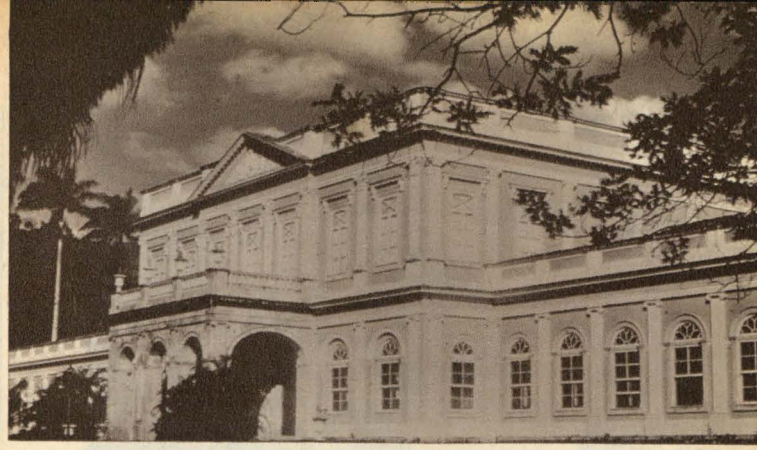
MAURICIO HOCHSCHILD S.A.I.C.

a Brasil con motivo de la visita del Excmo. Sr. Pdte. de la República, Sr. Joao Goulart

Importadores - Representantes



AUTORRETRATO de Cándido Portinari, uno de los más trascendentes pintores modernos del Brasil.



OFICINAS del Palacio de la Cultura, en Río de Janeiro. Este es el organismo tutor del arte.

Bellas Artes

LA PLASTICA DEL BRASIL, FARO PARA EL MUNDO MODERNO



EN EL DETALLE de una de las estatuas de Aleijadinho, en Minas, se pueden apreciar la riqueza del tallado y la noble expresión del sujeto.

Por MARIANO HERRERA

El milagro de la creación plástica en el Brasil.— El siglo nuestro ha renovado la visión y las formas de las artes plásticas. Todo ha sido tan veloz, que la acomodación, la adaptación del público a los nuevos contenidos y a las nuevas formas de la arquitectura, la pintura, la escultura, el grabado y las artes aplicadas, ha ido un poco retrasada. Los artistas visionarios del siglo XX han podido expresar en sus particulares campos, en el lenguaje de las formas, lo que la ciencia y la técnica han profundizado y aplicado. Pero aún es mayoría la que mira con ojos y sensibilidad de siglos anteriores lo que está naciendo ante su propia mirada.

En la arquitectura moderna está la insensibilidad burocrática. Los funcionarios que planean y proyectan ministerios, oficinas públicas, mobiliario fiscal o escuelas, caen en la rutina. Lo que entregan nada tiene que hacer con la creación. El cliente particular, con dinero, incultura y mal gusto, deseoso de asombrar, doblega al arquitecto mejor inspirado y mejor preparado.

Pero hay un milagro. Hay dos países en los cuales la arquitectura de las nuevas formas, la arquitectura creadora, expresión de la época, no ha tenido los tropiezos señalados: Brasil y Finlandia.

En el siglo XXI y venideros serán esos dos países motivo de estudio, para comprenderlos en sus expresiones plásticas.

Se podrá seguir, paso a paso, el caso sin precedentes de la nueva arquitectura brasileña, desde el edificio del Ministerio de Educación hasta la magna obra de planeamiento de la nueva capital, con todas sus audaces, armoniosas y originales formas.

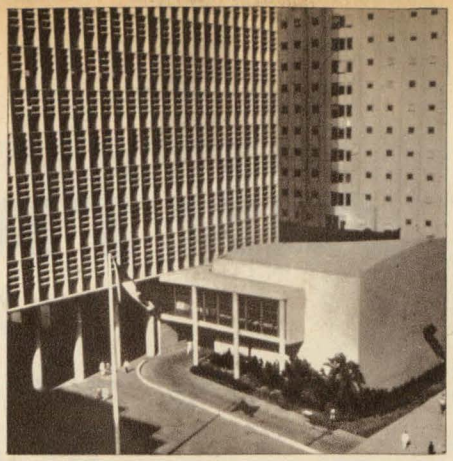
La tradición barroca de la arquitectura.— Pero Lucio Costa o Niemeyer, para citar sólo a las dos cimas más altas, no surgieron por generación espontánea. No aparecieron sobre un suelo sin tradición. Está a la vista y amorosamente preservada en la eclosión, casi milagrosa, de las ciudades mineras.

El oro primero, y los diamantes después, atrajeron con algo más que simples mirajes a los buscadores de los tesoros que guarda la tierra. A veces estaban a flor del suelo. Junto al trabajo ambicioso, alucinado del buscador de las riquezas, vinieron el carpintero, el constructor, el albañil, el arquitecto, el imaginero o el escultor.

Fue un instante feliz para el arte plástico colonial iberoamericano. De duración breve, pero lo suficientemente maduro y monolítico como estilo, en todos los aspectos, como para dejar modelos. Las ciudades quedaron como testimonio de fuerza creadora. Abandonadas por los mineros, idos los co-



EL ARTE barroco tuvo un gran auge en Brasil. Aquí tenemos la cúpula de la Iglesia de Bahía, de una extraordinaria riqueza de color y expresión.



FACHADA del Museo Imperial de Petrópolis, el más antiguo del Brasil.



LA IGLESIA de los Profetas en Minas. Está considerada como otra de las nuevas maravillas del mundo. Doce estatuas talladas en piedra adornan sus muros exteriores.

merciantes, apenas pobladas por los que arraigaron, las ciudades se yerguen como testimonio de aventura, fe y fuerza creadora. El siglo en que se construyeron veía dar al barroco sus últimos suspiros. En las iglesitas de Congonhas do Campo, Sabará o Diamantina, se aprecia todo lo que tiene de noble como estructura, de equilibrio en las proporciones, de delicado en los complementos ornamentales. Estos últimos resultan primorosos, de una gracia impar, junto a la límpida sobriedad de los muros pintados de blanco.

El siglo XIX tuvo para la arquitectura del país el mismo destino que en el resto del mundo. Pero, cuando surgió la forma inédita del edifico público, del banco o del colegio, como obra de los arquitectos actuales, encontró, en la sensibilidad alerta gubernamental, en los hombres de excepción, en las élites de la nación, apoyo inmediato.

Lo acontecido hasta el instante de Brasilia, flor surgida donde antes existieron "la nada y el silencio", es lo suficientemente conocido como para ahondar. Entre ambos hitos cabe toda una cadena de eslabones dispersos por todas las grandes y pequeñas ciudades. De Ouro Preto a Brasilia, como del Ministerio de Educación al Palacio de la Alborada, hay toda una continuidad. Las realizaciones de Alfonso Eduardo Reidy, en Pedregulho, algún edificio de departamentos de Grigori Warchavchik, una hostería para vacaciones de M. M. Roberto, o una piscina bajo techo de Icaro de Castro Mello, nombres y edificios tomados al azar, acusan un poder inventivo como ninguna otra nación actual pueda mostrar.

Por lo expresado, a la velocidad que impone la síntesis, no fue extraño que en 1959, con ocasión del Congreso Internacional de Críticos de Arte, celebrado en Brasilia, San Pablo o Río de Janeiro, se dieran cita de estudio las figuras más destacadas de la arquitectura internacional. Venían de Europa, del Asia o de América del Norte, a conocer, apreciar y a aprender.

La integración de las artes.— En el congreso citado había un tema apasionante: "La integración de las artes plásticas". Los trabajos que se presentaron, los debates a que dieron lugar, constituyeron una fiesta.

Ningún otro país podía, en ese instante, servir de arena para sostener el diálogo sobre asunto tan actual. Junto al pensamiento de los críticos de arte y arquitectos venidos de Amsterdam, Chicago, Varsovia o Londres, estaba a la vista que la integración, tan ansiada, no era en el Brasil un espejismo teórico, una tierra prometida, utópica, para el trabajo en equipo y en comunión de sentimiento y pensamientos de arquitectos, decoradores, pintores o escultores.

Bastaba con ir a ver, en cuanto al pasado, la iglesia del Santuario del Buen Jesús de Matosinhos, en Congonhas do Campo —1800 a 1805—, para tener un modelo de integración entre el arquitecto y el escultor genial, Antonio Francisco Lisboa, con sus esculturas de los profetas, tan maravillosamente unidas al paisaje, la iglesia y el atrio en que se levantan. Quien dejó ese arquetipo, fue un hombre de la tierra, nacido de la alianza de dos razas, la portuguesa y la negra: un brasileño típico. De carne y hueso se ha transformado casi en leyenda. Pero de la leyenda revive el hombre, de materia y espíritu, con sólo contemplar sus muchas obras y la descripción que dejó, cuarenta y cuatro años después de su muerte, alguien que supo hacer un modelo de retrato en unas cuantas frases:

"Antonio Francisco era pardo obscuro; tenía voz fuerte, la palabra arrebatada y el genio irritable; su estatura era baja, el cuerpo macizo y mal configurado, el rostro y la cabeza redondos, y ésta, voluminosa, la frente ancha, la nariz regular y un tanto puntiaguda; los labios gruesos, las orejas grandes y el pescuezo corto".

En cuanto a la integración de las artes, como modelos actuales, bastaba con detenerse en el Ministerio de Educación, en Río, aunque fuera de paso, para contemplar junto a la obra de los arquitectos, las esculturas, los mosaicos, exteriores, los frescos interiores o el diseño del jardín, todo en consonancia. La integración de las artes era ya un problema resuelto en el Brasil. Basta pensar en la existencia de Burle Marx, el arquitecto paisajista, para referirse sólo a uno de los muchos y complejos aspectos que el asunto plantea.

Roberto Burle Marx, según opinión de Amancio Williams, "representa la primera y la más importante manifestación en el arte del paisajismo y la jardinería de hoy". No es un juicio excesivo, ni un ditirambo gratuito.

La "insurrección" de los artistas brasileños en 1922.— En poesía y en artes plásticas hubo un "pronunciamiento" en la ciudad de Sao Paulo. Fue en el año 1922. Poetas y pintores hicieron de "generales" de una "Semana de Arte Moderno". Fue la primera expresión orgánica, después de la esporádica de Anita Malfatti, en 1917, que causara el escándalo por las nuevas formas. De esa semana sale la divulgación de Di Cavalcanti y Tarsila de Amaral, entre los más notables.

En la década que comienza el 30 empieza a crecer la figura de un pintor que llena por dos una etapa ya alojada en la reciente historia de la pintura moderna del Brasil. Esa figura y ese pintor fue Cándido Portinari.

Todo ha sido tan rápido en la expansión plástica del Brasil, que las nuevas generaciones, las desarrolladas al contacto de ese torneo internacional sin paralelo del arte moderno, la Bienal de Sao Paulo, lo arrinconaron como cosa lejana. El épico expresionismo de Portinari, su disciplina académica de dibujante picassiano, su grandeza muralista, más convincente que la de los "tres grandes de México" por su integración al marco arquitectónico adecuado, sus asuntos, en los que cabe todo el drama de una nación de contrastes abisales, podían mirarlo ya como sobrepasado, inactual, siendo actual.

De la época de Portinari son también las voces menores, pero no menos poéticas y silentes de Pancetti, el marinero que fue pintor, y de Guignard.

De Portinari, tan sabio en oficio, tan lleno de soluciones inteligentes e intelectuales, se pasa en Brasil a una veta de creadores innumerables. Son los "naives". En Heitor dos Prazeres, Elisa Martins da Silveira o Antonio da Silva, fluye un manantial que se alimenta, como en ningún otro pueblo actual, salvo México, de un arte popular riquísimo. La capitana del navío que conduce estas riquezas del alma intocada, pura y desnuda del ropaje que da el estudio, es Djanira. "¿Por qué tengo que pintar naturalezas muertas con manzanas?, dijo una vez. Aquí no hay manzanas. Hay "mamão", y con ellos compongo, si quiero, murales". Así completó, con su lenguaje directo, toda una posición y una expresión pictórica del Brasil.

Y la legión de los pintores actuales es grande: Dacosta, Volpi o María Leontina, marcan otra transición. Se llega, después de ellos, de golpe y porrazo, al más brillante de los no figurativos del Brasil: Manabú Mabe. Junto a él hay que poner a todos los grabadores que, como Marcelo Grassman o Roberto de Lamónica, dan todo un carácter particular a la plástica brasileña contemporánea en la década que vivimos. Igualmente a los escultores, como María Martins o Bruno Giorgi, tan convulsiva e inesperada de formas, la primera, como resulta de solemne y monumental el segundo. Sus esculturas se elevan como un canto, tal es, en sus figuras alegóricas, dedicadas a los anónimos constructores que acudieron a las soledades del Estado de Goias para hacer de un sueño, una realidad: la Capital Nueva. •

AIR FRANCE

le ofrece
el viaje más agradable de
su vida,
en la red aérea más
extensa del mundo,
a bordo de sus nuevos
Boeing 707 - 328 B.

Consulte a su agente de
viaje, que es un experto
conocedor de su oficio,
o a la

AIR FRANCE

Huérfanos 1076 - Tel. 64344 - 68809.



Cine

JOSEPH KESSEL EN LA ACADEMIA FRANCESA



PERIODISTA, viajero, novelista, cineasta: he aquí a Joseph Kessel.

Por RENE JEANNE

AL ELEGIR a Joseph Kessel, la Academia Francesa ha aumentado recientemente en una unidad la pequeña cohorte de fieles que practica y conserva bajo la ilustre cúpula el culto del dios Cine. Esta capilla es todavía muy pequeña, porque no se puede razonablemente contar entre sus fieles practicantes a Henry Bordeaux, François Mauriac, André Maurois, Maurice Genevoix, que aunque son sinceros simpatizantes se contentan con conceder el derecho de llevar a la pantalla algunas de sus obras; en realidad, son otros cuatro los servidores activos de este culto extraliterario: René Clair, Marcel Pagnol, Jean Cocteau y Marcel Achard. Cuatro nombres, ¡pero qué nombres! Nombres que desde hace mucho tiempo pertenecen a la historia de las imágenes animadas.

También Joseph Kessel tiene un lugar en esta historia, y si éste no es completamente el mismo que el de sus anteriores en consagración académica, porque nunca, como ellos, ha dirigido la realización de un film, a excepción de esto ha participado en todas las formas de la actividad cinematográfica, alternativamente como autor de guiones originales, adaptador de novelas de que era autor y suministrador de diálogos a films en los que él era completamente ajeno a su concepción y elaboración. Aunque se esté muy alejado de los misterios de la creación cinematográfica, es fácil comprender que no es suficiente el ser novelista para escribir buenos guiones, ni ser un hábil guionista para componer diálogos que los especialistas puedan calificar de "percucientes", y que son necesarias, para ejercer acertadamente estas diversas actividades, dotes bastante variadas; precisamente el carácter de la personalidad de Joseph Kessel es que siempre ha evitado toda especialización y que siempre se ha manifestado de una manera natural y con igual acierto en los campos más variados. Periodista y frecuentemente polemista; ferviente de la aviación desde sus comienzos, lo que le permitió, al llegar la guerra, satisfacer a la vez su amor por el deporte y su gusto por la pelea; viajero sobre todo si el viaje se transforma en aventura; observador agudo de la vida, de un cierta vida más o menos excepcional que no tiene en cuenta las convenciones: así es Joseph Kessel.

Tantas dotes, servidas por los descubrimientos de seres y sucesos pintorescos hechos en el curso de una existencia movida, tenían fatalmente que lanzar a Joseph Kessel en brazos del cine, que no puede prescindir de lo pintoresco. Por lo cual en 1923 ya su nombre aparece en el sumario de un film: *L'Equipage*, del que hay no menos de tres motivos para que no sea olvidado por los aficionados del cine. En primer lugar, claro está, porque es la primera manifestación del atractivo que tiene el cine para Joseph Kessel; el segundo, es que expresa el regreso a Francia de Maurice Tourneur, es decir, de uno de los primeros pioneros del cine francés, que durante diez años había trabajado en Estados Unidos, donde había producido algunos de los mejores films de la época, principalmente una adaptación de la obra maravillosa de Maurice Maeterlinck: *L'Oiseau bleu*, en la que audazmente había tratado de que el cine aprovechase los métodos de decoración de que Gordon Craig, Max Reinhardt, Stanislawsky habían sido los iniciadores en el teatro. Finalmente, *L'Equipage* es el primer film que la aviación ha inspirado al cine francés. Toda la acción se desarrolla durante la guerra de 1914-1918, en una escuadrilla y el tema es la amistad entre dos compañeros de vuelo expuestos a los mismos peligros y enamorados de la misma mujer: drama cuya fuerza sólo es igual a su sencillez. Fueron para Joseph Kessel comienzos notables en el estudio cinematográfico. El éxito del film fue tal, que se hizo una segunda versión cuando las sombras de la pantalla se pusieron a hablar; pero como ocurre siempre en parecidos casos, la segunda versión no valía lo que la primera, y sin que el autor inicial tuviera arte ni parte en ello.

A *L'Equipage* siguió la adaptación de otra novela: *Nuits de Princes*, por Marcel L'Herbier, que supo sacar de este cuadro de la vida de los rusos blancos de París todo lo que comprendía de cinematográfico: Joseph Kessel no podía lamentarse de los colaboradores que el cine le daba.

De la docena de films al frente de los cuales, por títulos diversos, se encuentra el nombre de Joseph Kessel, hay que citar también: *Mayerling*, en el que se evoca el destino trágico de los Habsburgo caminando hacia su fin; *Las Bataillons du Ciel*, que hace revivir un episodio de la resistencia bretona y de la liberación de Francia por los primeros paracaidistas; *Au Grand Balcon* y *Le Grand Cirque*, en los que el aviador Joseph Kessel vuelve a su querida aviación antes de llegar a su más reciente novela: *Le Lion*, que va a dar al "Cinerama" un tema digno del vasto espectáculo que éste debe ofrecer a las gentes. FIN



Machado de Assis.

Cuento

UNOS BRAZOS

Por MACHADO DE ASSIS

Joaquim María MACHADO DE ASSIS, el nombre más importante de la literatura brasileña, nació el 21 de junio de 1839 y murió el 29 de septiembre de 1908. Niño pobre, hijo de un portugués y de una mulata, apenas cursó la escuela primaria, siendo un milagro de autodidactismo. Poeta, ensayista, periodista, dramaturgo, sin embargo Machado de Assis fue principalmente novelista: en sus cuentos y novelas está la gran fuerza de su talento creador. Fue fundador de la Academia Brasileña de Letras; sus obras más notables son "Quincas Borba", "Dom Casmurro" y "Memorias Póstumas de Bras Cubas" (novelas) e "Historias sin fecha", "Papeles Diversos", "Varias Historias" (cuentos).

AL ESCUCHAR los gritos del procurador, Ignacio se estremeció; recibió el plato que éste le presentaba y trató de comer, bajo una tempestad de apóstrofes: malvado, cabeza hueca, alocado, estúpido.

—¿Dónde andas que nunca oyes lo que te digo? Le contaré todo a tu padre, para que te sacuda la pereza del cuerpo con una buena vara de membrillo, o con un palo; sí, aún estás en edad de que te azoten, no creas que no. ¡Estúpido! ¡Alocado!

"Y afuera es lo mismo que usted ve aquí —continuó, volviéndose hacia doña Severina, señora que vivía con él maritalmente desde hacía algunos años—. Me confunde todos los papeles, confunde las casas, va a una notaría en vez de otra, cambia los abogados: ¡es un tunante! Y tiene el sueño pesado y continuo. De mañana, ya se ha visto, hay que romperle los huesos para que despierte... Deje no más; mañana usaré la escoba para despertarlo.

Doña Severina le tocó el pie, como pidiendo que terminara. Borges lanzó aún algunos improperios, y quedó en paz con Dios y con los hombres.

No digo que quedara en paz con los niños, porque nuestro Ignacio no era propiamente un niño. Tenía quince años cumplidos, y bien cumplidos. Cabeza inculta, pero bella, ojos de muchacho que sueña, que adivina que indaga, que quiere saber y no termina de saber nada. Todo esto sobre un cuerpo no desprovisto de gracia, aunque mal vestido. Su padre era peluquero en Cidade-Nova, y lo puso de agente, escribiente, o lo que sea, donde el procurador Borges, con esperanzas de verlo en el foro, porque le parecía que los procuradores ganaban mucho. Ocurría esto en la calle de Lapa, en 1870.

Durante algunos minutos no se escuchó más que el tañer de los cubiertos y el ruido de la masticación. Borges se hartaba de lechuga y carne; se interrumpía para puntuar la frase con un golpe de vino y luego continuaba silencioso.

Ignacio iba comiendo lentamente, sin atreverse a levantar los ojos del plato, ni siquiera para ponerlos donde estaban cuando el terrible Borges lo había increpado. Verdad es que eso sería muy arriesgado ahora. Nunca ponía él los ojos en los brazos de doña Severina sin que se olvidase de sí mismo y de todo.

La culpa era también de doña Severina por traerlos así, desnudos, constantemente. Usaba mangas cortas en todos los vestidos caseros, medio palmo más abajo del hombro; desde ahí sus brazos quedaban al descubierto. En verdad, eran bellos y carnosos, en armonía con su dueña, más bien gruesa que fina, y no perdían en color ni en suavidad por vivir expuestos al aire libre; pero es justo explicar que ella no los llevaba así por gusto, sino porque ya había gastado todos los vestidos de manga larga. De pie era muy vistosa; caminando, tenía movimientos gráciles; él, en tanto, casi solamente la divisaba en la mesa, donde, aparte de los brazos, mal le hubiera podido mirar el busto. No se puede decir que fuera bonita; pero tampoco fea. Ningún adorno; el mismo peinado era muy sencillo; alisaba sus cabellos, los reunía atrás, los ataba, y los fijaba en lo alto de la cabeza con un peine de tortuga que su madre le había dejado. En el pescuezo, un pañuelo oscuro; en las orejas, nada. Todo esto con veintisiete años floridos y sólidos.

Terminaron de comer. Borges, al llegar el café, sacó cuatro cigarros, los comparó, los apretó entre los dedos, y escogió uno guardando los restantes. Una vez que lo hubo encendido, puso los codos sobre la mesa y habló a doña Severina de treinta mil cosas que en nada interesaban a nuestro Ignacio; pero en el momento de hablar no lo increpaba y él podía divagar a gusto.

Ignacio se demoró en el café lo más que pudo. Entre uno y otro sorbo, alisaba el mantel, se arrancaba con los dedos pedazos de piel imaginarios, o paseaba la mirada por los cuadros del comedor, que eran dos, un San Pedro y un San Juan, recuerdos traídos de las fiestas y enmarcados en casa. Pase que disimulara como San Juan, cuya cabeza juvenil alegra las imaginaciones católicas; pero hacerlo como el austero San Pedro... La única defensa del joven Ignacio era que ni a uno ni a otro veía; paseaba la vista por allí como por nada. Solamente veía los brazos de doña Severina, sea porque los mirase disimuladamente, o porque anduviese con ellos impresos en la memoria.

—Hombre, ¿no acabas nunca? —bramó de repente el procurador.

No había más remedio; Ignacio bebió la última gota, fría ya, y se retiró, como de costumbre, a su cuarto, en el fondo de la casa. Al entrar, hizo un gesto de rabia y desesperación y después fue a instalarse junto a una de las ventanas que daban al mar. Cinco minutos más tarde la visión de las aguas próximas y de las montañas lejanas le restituía el sentimiento confuso, vago, inquietante, que le dolía y hacía bien, algo que debe sentir la planta cuando brota la primera flor. Tenía deseos de irse y de permanecer. Hacía cinco semanas que habitaba allí y la vida era siempre la misma: salir de mañana con Borges, andar por salas de audiencia y por notarías, corriendo, llevando papeles a que los sellaran, a los relatores, a los escribanos, a los oficiales de justicia. Regresaba tarde, comía y se recogía en su cuarto, hasta la hora de cenar; cenaba y se iba a dormir. Borges no le daba entrada en la familia, formada sólo por doña Severina, a quien Ignacio no divisaba más de tres veces al día durante las comidas. Cinco semanas de soledad, de trabajo sin gusto, lejos de la madre y de las hermanas; cinco semanas de silencio; porque sólo hablaba una que otra vez en la calle; nunca en casa.

"¡Espérense! —pensó un día—. Huyo de aquí y no vuelvo más."

No se fue; sintióse agarrado y esclavizado por los brazos de doña Severina. Nunca había visto otros tan bellos ni tan frescos. Su educación le impedía contemplarlos abiertamente; hasta parece que al comienzo desviaba los ojos, molesto. Los encaró poco a poco, al ver que no tenían otras mangas, y así los fue descubriendo, mirando y amando. Al cabo de tres semanas, ellos eran, moralmente hablando, sus tiendas de reposo. Soportaba todo el trabajo del foro, toda la melancolía de la soledad y del silencio, toda la grosería del patrón, por el único pago de ver, tres veces al día, el famoso par de brazos.

Aquel día, en cuanto hubo caído la noche, y mientras Ignacio se estiraba en la hamaca (no tenía otro lecho), doña Severina, en la sala de enfrente, recapitulaba el episodio de la comida y, por primera vez, sospechó algo. Desechó la idea pronto: ¡un niño! Pero hay ideas que pertenecen a la familia de las moscas testarudas: por más que la gente las espante, vuelven a posarse. ¿Niño? Tenía quince años; y ella advirtió que entre la nariz y la boca del muchacho había un primer esbozo de bigote. ¿Qué de extraño que comenzase a amar? ¿Y no era ella bonita? Esta última idea no fue desechada; fue, por el contrario, acariciada y besada. Y recordó entonces sus modos, sus olvidos, sus distracciones, y un incidente y otro, todos eran reveladores, y concluyó que sí.

—¿Qué le sucede? —preguntó el procurador, tendido en el sofá, tras algunos minutos de pausa.

—No me sucede nada.

—¿Nada? ¡Parece que aquí en casa anda todo durmiendo! Déjenme no más, que conozco un buen remedio para quitarles el sueño a los dormilones...

Y continuó fusilando amenazas en el mismo tono de enojo, pero realmente incapaz de cumplirlas, porque era más bien grosero que malo. Doña Severina le replicaba que no, que eran ideas suyas, que no estaba durmiendo, que estaba pensando en la comadre Fortunata. No la visitaban desde Natal; ¿por qué no iban a verla una de aquellas noches? Borges respondía que estaba cansado, que trabajaba como negro, que no estaba para visitas de conversación; e increpó a la comadre, increpó al compadre, increpó al ahijado, que no iba al colegio, ¡diez años! El, Borges, a los diez años ya sabía leer, escribir y contar, no muy bien, es cierto, pero sabía. ¡Diez años! Tendría un bonito fin; un grandote ocioso. ¡A chicotazos sí que aprendería!

Doña Severina lo apaciguaba con disculpas: la pobreza de la comadre, la mala estrella del compadre, y le hacía cariños, tímidamente, porque podían irritarlo más. La noche cayó del todo; ella escuchó el *tlic* de los faroles de gas de la calle, que acababan de encenderse y vio su claridad reflejada en las ventanas de la casa del frente. Borges, cansado del día, porque realmente era un trabajador de primer orden, fue cerrando los ojos y quedándose dormido, y la dejó en la obscuridad de la pieza, a solas consigo misma y con el descubrimiento que acababa de hacer.

Todo parecía decirle a la dama que era verdad; pero esa verdad, deshecha la impresión de asombro, le trajo una complicación moral que ella sólo conocía por los efectos, no hallando medio de discernir lo que era. No podía entenderse ni equilibrarse; llegó a pensar en decirlo todo al procurador, y que él despidiese al muchacho. Pero, ¿qué era todo? Aquí se detuvo: realmente, no había más que suposiciones, coincidencias y posiblemente ilusiones. No, no, ilusión no era. Y en seguida recordaba los indicios vagos, las actitudes del muchacho, su timidez, sus distracciones, para desechar la idea de estar engañada. De ahí a poco (¡capciosa naturaleza!), reflexionando que no estaría bien acusarlo sin fundamento, admitió que aquello se postergase, con el único fin de observarlo mejor y de averiguar bien la realidad de las cosas.

Ya esa noche, doña Severina miraba por lo bajo los gestos de Ignacio; no llegó a descubrir nada, porque la hora del té era corta y el muchacho no quitó los ojos de la taza. Al día siguiente pudo observar mejor, y en los otros óptimamente. Percibió que sí, que era amada y temida, amor adolescente y virgen, reprimido por los lazos

SIGUE



Y fue un sueño..., ¡un simple sueño!

sociales y por un sentimiento de inferioridad que le impedía reconocerse a sí mismo. Doña Severina comprendió que no había que temer desacato alguno, y concluyó que lo mejor era no decir nada al procurador; le evitaban un disgusto, y otro al pobre niño. Ya se había persuadido bien de que era un niño, y resolvió tratarlo con la misma sequedad que hasta entonces, o aún más. Y así lo hizo; Ignacio comenzó a sentir que ella le desviaba la mirada, o que le hablaba con aspereza, casi tanta como el propio Borges. Es verdad que otras veces el tono de voz salía blando e incluso suave, muy suave; así como la mirada, generalmente esquiva, erraba tanto por otras partes, que, para descansar, venía a posarse en la cabeza de él; mas todo eso era corto.

—Me voy —repetía él en la calle, como en los primeros días.

Llegaba a casa y no se iba. Los brazos de doña Severina le cerraban un paréntesis en medio del largo y fastidioso período de vida que llevaba, y esa oración intercalada contenía una idea original y profunda, inventada por el cielo únicamente para él. Se dejaba estar y seguía la rutina. Al fin, sin embargo, tuvo que salir, y para siempre; he aquí cómo y por qué.

Desde algunos días, doña Severina lo trataba con benignidad. La rudeza de la voz parecía terminada, y había más que blandura, había desvelo y cariño. Un día le recomendaba que evitara las corrientes de aire, otro que no bebiese agua fría después del café caliente, consejos, advertencias, cuidados de amiga y de madre, que le lanzaron al alma una confusión y una inquietud aún mayores.

Ignacio tomó tanta confianza que un día en la mesa se rió, cosa que jamás había hecho; y el procurador no lo trató mal esta vez, porque era él quien contaba un suceso divertido y nadie castiga a otro por el aplauso que recibe. Fue entonces que doña Severina vio que la boca del muchacho, agraciada estando callado, no lo era menos cuando reía.

La agitación de Ignacio iba en aumento, sin que pudiera calmarse ni comprenderse. No estaba bien en ninguna parte. Despertaba en las noches pensando en doña Severina. En la calle, confundía las esquinas, equivocaba las puertas, mucho más que antes, y no veía mujer, de lejos o de cerca, que no la trajese a la memoria. Al entrar al corredor de la casa, de vuelta del trabajo, sentía siempre algún alborozo, a veces grande, cuando daba con ella en lo alto de la escalera, mirando a través de las rejas de palo del canal, como si hubiera acudido a ver quién era.

Un domingo —nunca olvidó ese domingo— estaba solo en el cuarto, en la ventana, vuelto hacia el mar, que le hablaba el mismo lenguaje obscuro y nuevo de doña Severina. Se divertía mirando las gaviotas, que describían grandes círculos en el aire, o planeaban sobre el agua, o solamente revoloteaban. El día estaba lindísimo. No era solamente un domingo cristiano; era un inmenso domingo universal.

Ignacio los pasaba todos allí, en el cuarto o junto a la ventana, o releyendo uno de los tres folletos que había traído consigo, cuentos de otros tiempos, comprados a centavo bajo el pasadizo de la plazuela de Paço. Eran las dos de la tarde. Estaba cansado; después de caminar mucho en la víspera, había dormido mal; se estiró en la hamaca, cogió uno de los folletos, la "Princesa Magalona", y comenzó a leer. Nunca pudo entender por qué todas las heroínas de aquellas viejas historias tenían la misma cara y el talle de doña Severina, mas la verdad es que los tenían. Al cabo de media hora dejó caer el folleto y puso los ojos en la pared, de donde vio salir, cinco minutos más tarde, a la dama de sus cuidados. Lo natural era que se asustara; pero no se asustó. Aunque tenía los párpados cerrados, la vio desprenderse del todo, sonreír y caminar hacia la hamaca. Era ella misma; eran sus mismos brazos.

Lo cierto, sin embargo, era que doña Severina no podía salir de la pared, aunque hubiese allí puerta o abertura, porque estaba justamente en la sala de enfrente escuchando los pasos del procurador que descendía la escalera. Lo escuchó bajar; fue a la ventana a verlo salir y sólo se retiró cuando él se perdió a lo lejos, en dirección a la calle de Mangueiras. Entonces entró y fue a sentarse al sofá. Parecía fuera de sí, inquieta, casi trastornada; levantándose, fue a tomar la jarra que estaba encima del aparador y la dejó en el mismo sitio; después caminó hasta la puerta, se detuvo y volvió, al parecer, sin plan determinado. Sentóse otra vez, cinco o diez minutos. De repente, recordó que Ignacio había comido poco al almuerzo y tenía aspecto abatido, y advirtió que podía estar enfermo; incluso era posible que estuviera muy mal.

Salió de la sala, atravesó impávidamente el corredor y fue hasta el cuarto del muchacho, cuya puerta encontró abierta. Doña Severina se detuvo, observó, y dio con él en la hamaca, durmiendo, con el brazo afuera y el folleto en el suelo. La cabeza se inclinaba un poco hacia el lado de la puerta, dejando ver los ojos cerrados, los cabellos revueltos y un gran aire de risa y de beatitud.

Doña Severina sintió que el corazón le palpitaba con vehemencia y retrocedió. De noche había soñado con él; podía ser que él estuviese soñando con ella. Desde la madrugada que la figura del muchacho le andaba delante de los ojos, como una tentación diabólica. Retrocedió, después volvió, contempló dos, tres, cinco minutos, o más. Parece que el sueño daba a la adolescencia de Ignacio una expresión más acentuada, casi femenina, casi infantil. ¡Un niño!, se dijo, en aquella lengua sin palabras que todos traemos con nosotros. Y esta idea le alivió el alboroto de la sangre y le disipó en parte la turbación de los sentidos.

—¡Un niño!

Y lo miró lentamente, se hartó de verlo, con la cabeza inclinada, el brazo caído; mas, junto con hallar que era un niño, encontrábalo bonito, mucho más bonito que cuando estaba despierto, y cada uno de esas ideas corregía y corrompía a la otra. De pronto se estremeció y retrocedió asustada: había escuchado un ruido cerca, en la sala de aplanchar; fue a ver; era un gato que había botado una tijera al suelo. Regresando despacio a observarlo, vio que dormía profundamente. ¡El niño era pesado de sueño! El rumor que la asustó tanto ni siquiera lo había hecho cambiar de posición. Y ella continuó mirándolo dormir, dormir y tal vez soñar.

¡Que no podamos ver los sueños de los otros! Doña Severina se hubiera visto a sí misma en la imaginación del muchacho; se hubiera visto delante de la hamaca, risueña y parada; después, inclinarse, cogerle las manos, llevárselas al pecho, cruzando allí los brazos, los famosos brazos. Ignacio, enamorado de ellos, escuchaba también las palabras de ella, que eran lindas, cálidas, sobre todo nuevas, o por lo menos pertenecientes a un idioma que él no conocía, por más que lo entendiese. Dos, tres y cuatro veces la figura se desvanecía, para volver luego viniendo del mar o de otra parte, entre gaviotas, o atravesando el corredor, con toda la gracia robusta de que era capaz. Y volviendo, se inclinaba, le tomaba otra vez las manos y cruzaba los brazos ante el pecho: hasta que inclinándose, aún más, mucho más, plegó los labios y depositó un beso en su boca.

Aquí el sueño coincidió con la realidad, y las mismas bocas se unieron en la imaginación y fuera de ella. La diferencia está en que la visión no retrocedió mientras que la persona real, apenas realizado el gesto, huyó hasta la puerta. avergonzada y medrosa. De allí pasó a la sala de enfrente, aturdida por lo que había hecho, sin fijar la vista en nada. Afinaba el oído, iba hasta el final del corredor, a ver si escuchaba algún rumor que le indicase que él despertaba, y sólo después de mucho rato el miedo fue pasando. En verdad, la criatura tenía el sueño pesado; nada le abría los ojos, ni los ruidos contiguos, ni los besos de verdad. Mas, si el miedo fue pasando, la molestia quedó y creció. Doña Severina no terminaba de creer que hubiera hecho aquello; parece que la idea de que era un niño enamorado el que estaba ahí, sin conciencia ni responsabilidad, le produjo un embrollo en sus deseos; y, medio madre, medio amiga, se inclinó y lo besó.

Fuera como fuere, estaba confusa, irritada, fastidiada, mal consigo misma y mal con él. El miedo de que él pudiera estar fingiendo que dormía le asomó en el alma y le dio un escalofrío.

Pero la verdad es que durmió mucho tiempo más, y que sólo despertó para comer. Sentóse a la mesa de buen ánimo. Aun cuando hallase a doña Severina callada y severa y al procurador tan rígido como en los otros días, ni la rigidez de uno ni la severidad de la otra podían disiparle la visión llena de gracia que aún conservaba, o atenuarle la sensación del beso. No reparó que doña Severina tenía un chal que le cubría los brazos; reparó después, el lunes y el martes, también, y todavía el sábado, que fue el día en que Borges mandó decir al padre que no podía quedarse con él; y no lo hizo enojado, porque lo trató relativamente bien y hasta le dijo a la salida:

—Cuando necesites de mí para alguna cosa, llámame.

—Sí, señor. La señora doña Severina...

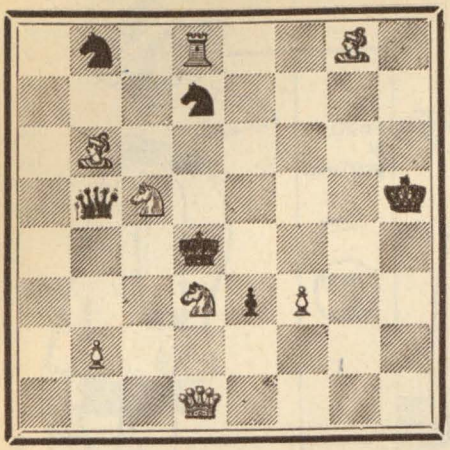
—Está allá por el dormitorio, con mucho dolor de cabeza. Ven mañana o después a despedirte de ella.

Ignacio salió sin comprender nada. No entendía la despedida, ni el cambio completo de doña Severina, en relación a él, ni el chal, ni nada. ¡Ella estaba tan bien! ¡Le hablaba con tanta amistad! Cómo es que, de repente... Tanto pensó que terminó suponiendo alguna mirada indiscreta de su parte, alguna distracción que la ofendiera; era eso; y de aquí la cara ceñuda y el chal que cubría los brazos tan bonitos... No importa; se llevaba consigo el sabor del sueño. A través de los años, en medio de otros amores, más efectivos y prolongados, no halló ninguna sensación igual a la de aquel domingo, en la calle de Lapa, cuando tenía quince años. El mismo exclama, a veces, sin saber que se engaña:

—¡Y fue un sueño! ¡Un simple sueño! FIN

AJEDREZ

Por H. PILNIK



PROBLEMA N.o 29

Original de J. C. Morra.

Mate en dos jugadas.

Blancas: R5TR, D 1 D, T8D, A6CD, A8CR, C3D, C5AD, P2CD, P3AR (9P.).

Negras: R5D, D4CD, C2D, C1CD, P6R, (5P.).

SOLUCION AL PROBLEMA N.º 28 (R8A)

CAMPEONATO DEL MUNDO

A continuación daremos la quinta partida del match por el campeonato mundial de ajedrez, que fue ganada por Petrosian, quien así iguala el puntaje del encuentro que está programado a 24 partidas.

	Blancas: T. Petrosian	Negras: M. Botvinnik.
1.	P4AD,	P3CR.
2.	P4D,	C3AR.
3.	C3AD,	P4D. (1)
4.	C3A,	A2C.
5.	P3R,	O-O.
6.	A2R, (2)	PxP.
7.	AxP,	P4A. (3)
8.	P5D,	P3R? (4)
9.	PxP,	DxDj.
10.	RxD,	AxP.
11.	AxA,	PxA.
12.	R2R,	C3A.
13.	T1D,	TD1D.
14.	TxT,	TxT.
15.	C5CR! (5)	T1R.
16.	CR4R,	CxC.
17.	CxC,	P3C.
18.	T1C,	C5C? (6)
19.	A2D!	C4D.
20.	P4TD,	T1AD.
21.	P3CD,	A1A.
22.	T1AD,	A2R? (7)
23.	P4CD!	P5A. (8)
24.	P5C,	R2A.
25.	A3A,	A6T.
26.	T2A,	CxAj. (9)
27.	TxC,	A5C.
28.	T2A,	R2R.
29.	C2D!	P6A. (10)
30.	C4R,	A4T.
31.	R3D,	T1Dj.
32.	R4AD,	T8D. (11)
33.	CxP,	T8TR.
34.	C4R!	TxP.
35.	R4D!	R2D.
36.	P3C,	A5C.
37.	R5R!	T4Tj. (12)
38.	R6A,	A2Rj.
39.	R7C,	P4R.
40.	T6A,	T8T.
41.	R7A!	T8T.
42.	T6R,	A1D. (13)
43.	T6Dj.	R1A.
44.	R8R,	A2A.
45.	T6AD,	T8D. (14)
46.	C5C!	T1Dj.
47.	R7A,	T2Dj.
48.	R8C, y las negras abandonaron (15). •	

(1) Apertura favorita de Botvinnik, la defensa Gruenfeld. Es una variante muy delicada que requiere no sólo grandes conocimientos teóricos, sino también condiciones especiales combinativas, ya que un pequeño desliz lleva a posiciones muy inferiores.

(2) Una novedad que trata de evitar P4AD de inmediato, debido a 6. P4AD, 7. PxPA!, PxPA, 8. D4T!, con juego superior.

(3) Jugada agresiva, pero peligrosa, ya que cede el espacio central al blanco; será necesario en consecuencia buscar el bloqueo de los peones centrales blancos.

(4) Error posicional no sólo por la debilidad del PR negro, sino por la casilla 4R de las blancas, que permite su ocupación por un caballo blanco muy molesto, era absolutamente necesario tener otra protección al P3R, por ejemplo, mediante P3CD, C3T y C2A.

(5) Las blancas consiguieron su primer objetivo estratégico, la instalación del C4R, que domina y restringe al mismo tiempo la posición negra.

(6) Una pérdida de tiempo, ya que no se puede capturar el PT sin quedar en desventaja decisiva; era preferible R2A!, y si C5Cj, R2R, CxPT, T1TR seguido de TxPT con buenas contrachances.

(7) La posición de las negras es más delicada de lo que aparentan, es necesario impedir la amenaza de P4CD seguido de P5C, aislando al PAD en caso de su avance; T2A tampoco resulta por C5CR, T2R, P4R y las blancas consiguen otra vez la ruptura con P4CD; si P4TD evitando la ruptura desfiguraría la mayoría de los peones negros, aunque esto era mejor que la jugada del texto, sin embargo, creemos que la jugada exacta era P3TD, para tener una toma en 5CD y aprovechar la columna de torre eventualmente.

(8) Prácticamente forzado y la debilidad del PAD de las negras decidirá la partida en favor del blanco.

(9) La amenaza del poderoso alfil de instalarse en 5R hace necesario este cambio desfavorable.

(10) La alternativa de cambiar el A por el C, y entrar a un final de torre, tampoco era muy promisoria, ya que hay demasiadas debilidades en la posición negra, amén de que jugarán con un peón de menos.

(11) Ya que el PAD es indefendible, busca Botvinnik activar su torre, pero la partida está definida por la ventaja decisiva de Petrosian.

(12) No era posible evitar la entrada triunfal del rey blanco, ya que AR2 pierde T1Dj, seguido de RxPR.

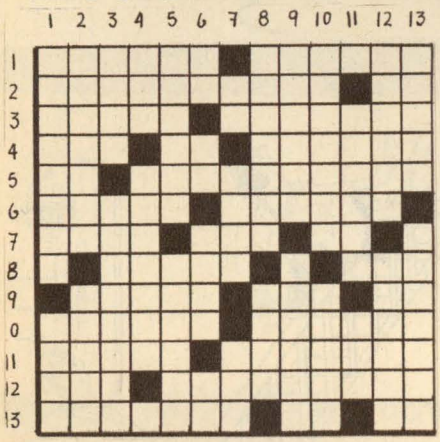
(13) El contrajuego de las negras llega demasiado tarde en vista de que se tienen que defender ante las amenazas directas.

(14) Al no poder tomar el PTD por C3A, seguido de C5D ganando una pieza, la partida está terminada prácticamente.

(15) Ya no hay defensa frente a las diversas amenazas. Petrosian realizó una gran partida posicional en su acostumbrado estilo.

CRUCIGRAMAS

Por J. GOMEZ



Crucigrama N.º 287.

HORIZONTALES

1. Ciervo grande de América del Norte. Correa que va de la nuserola al pretal de los caballos.
2. Hacer inútil una cosa. Símbolo del erbio.
3. Asunto, materia (plural). Cada uno de los huesos de los dedos.
4. Nombre femenino. Símbolo del iridio. Substancia blanca que se extrae de las semillas y raíces de varias plantas.
5. Letra griega. Buque de guerra (plural).
6. Del verbo inflar. Forma verbal de atar.
7. Peso que se resta de un bulto por razón del embalaje. Artículo indefinido. Afirmación (invertido).
8. Del verbo emanar. Ave palmípeda domesticable.
9. Angustia causada por la idea de un peligro real o imaginario. República Arabe Unida. Preposición inglesa.
10. Planta compuesta de hojas espinosas (plural). Del verbo irritar.
11. Por otro nombre, mote. Relativo al modo (plural).
12. Preposición. Acción de matar a una persona alevosamente.
13. Asno silvestre de andar muy veloz (plural). Dos vocales iguales. Pronombre personal.

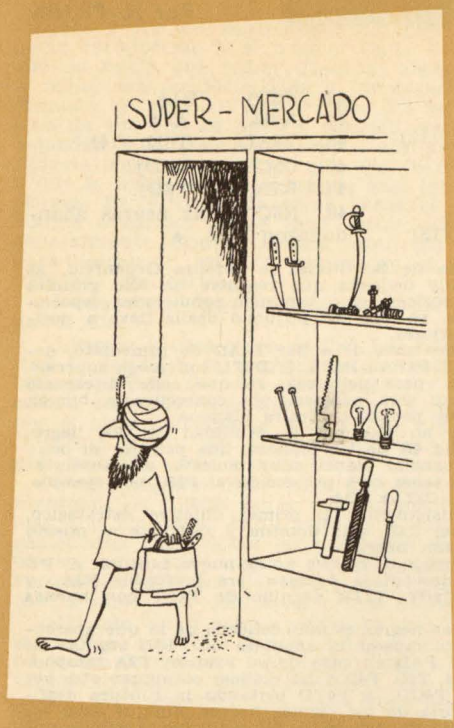
VERTICALES

1. En minería, carbonato de barita. Pillo, ladrón.
2. Planta ranunculácea perenne que suele florear en la primavera. Ataque inesperado de indios salvajes.
3. Mamífero carnicero americano. Pueblo de la provincia de Atacama.
4. Piojillo de las gallinas. Sitio poblado de álamos.
5. Que padece de tisis. Arrimar de espalda.
6. El, en francés. Igual a la primera definición del cinco horizontal. Artículo indefinido. Partícula reflexiva.
7. Castillo de..., islote rocoso frente a Marsella, lo hizo famoso Dumas en "El Conde de Montecristo". Batracio. Período de 30 días.
8. Dama de honor al servicio personal de la reina. Juan Antonio..., ex Presidente de Chile.
9. Espesura formada por arbustos. Pausado, lento.
10. Ave parecida al tucán. Uno de los nueve planetas del sistema solar.
11. Que tiene nudos. Yerno de Mahoma (invertido).
12. Regla grande usada en algunos oficios. Lado del ángulo recto en el triángulo rectángulo.
13. Superficie, territorio (plural). Que molesta, fastidioso (plural).

Solución al N.º 286.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	U	B	A	■	C	■	E	D	A	M
2	A	V	O	■	A	R	O	■	O	L	E
3	C	A	L	O	M	E	L	A	N	O	S
4	T	■	■	M	O	T	O	R	■	■	O
5	O	i	■	i	R	A	R	A	■	A	N
6	■	N	i	S	■	S	■	B	O	L	■
7	L	O	T	O	S	■	P	E	S	A	R
8	i	D	A	■	O	C	A	■	i	B	A
9	B	O	■	A	G	A	M	i	■	A	T
10	A	R	O	M	A	T	i	Z	A	D	O
11	R	O	j	A	S	■	R	E	M	O	S

El lado cómico

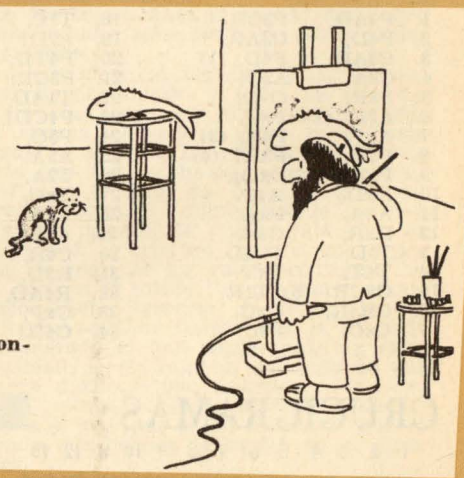




—Dice que eres inteligente, bella, encantadora y de maneras dulces, pero se equivoca en tu peso...



—Así aprenderás a no ensuciar el piso.



El pintor desconfiado.



—Es un magnífico ejemplo de bajada en estilo libre.



La empleada rápida.

50 Esso AÑOS EN CHILE



CASI UN MITO! Las naves que surcan los mares son maravillas de la técnica moderna, que funcionan con una perfección prodigiosa a la cual contribuye la tarea investigadora de la Esso, cuyos lubricantes Esso Marine sirven a una nave desde la brújula hasta los motores.
La Organización ESSO en Chile a través de medio siglo-ha hecho también más segura la actividad [illegible]

Pontificia Universidad Católica de Chile
56020017439890

Viaje contento... viaje c[illegible] CO. (CHILE) S.A.C.

Esso M. R.



Sólo NESCAFÉ puede brindarle tanto agrado!

ESE AROMA TENTADOR de granos de café recién tostados... ese sabor generoso y reconfortante del mejor café del mundo... conservados "vivos" en NESCAFÉ, para que Ud. se deleite desde el primer sorbo! Con razón, millones de amantes del buen café en Chile y en todo el mundo dicen: Yo... NESCAFÉ!

NESCAFÉ EL 1er. CAFE INSTANTANEO
SIEMPRE EL PRIMERO EN PREFERENCIA



Y AHORA... A GUSTAR MI NESCAFÉ MR.